

# XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

## 9 listopada 2005 r.

---

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Otwieram XCIII zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa.

Serdecznie witam Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Bardzo serdecznie witam zaproszonych gości: serdecznie witam zastępców Pana Prezydenta Miasta Krakowa, przedstawicieli organizacji politycznych, społecznych i zawodowych, witam przedstawicieli świata nauki i kultury, urzędów i instytucji państwowych, witam serdecznie dziennikarzy i redaktorów gazet krakowskich.

Witam wszystkich przybyłych na Sesję urzędników Urzędu Miasta Krakowa.

Jednocześnie pragnę przekazać od Pana Prezydenta, który przed chwilą dzwonił, że niestety nie zdoła przyjść na Sesję i bardzo Państwa przeprasza za swoją nieobecność.

W imieniu Radnych i własnym witam wszystkich przybyłych na obrady dzisiejszej Sesji.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół XCII Sesji Rady z 26 października 2005 roku są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta Krakowa pokój 202.

Zapytuję Państwa Radnych czy do protokołu XCI Sesji Rady Miasta Krakowa z dnia 12 października 2005 roku są uwagi? Jeśli nie ma protokół zostanie podpisany. Uwag nie widzę. Stwierdzam zatem, że protokół zostanie podpisany.

Przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczenia Przewodniczącemu tez swoich interpelacji na piśmie o ile interpelacja była ustna zgodnie z § 34 ust. 7 pkt 1.2. Statutu Miasta Krakowa.

Proszę Państwa w informacjach międzysesyjnych mam informację Prezydenta Miasta Krakowa dotyczącą analizy złożonych oświadczeń majątkowych. Pan Prezydent przedstawił analizę oświadczeń majątkowych, jest ona dostępna w Kancelarii w Biurze Rady, są tam podane nazwiska osób, które opóźniły się z oświadczeniami majątkowymi z Urzędu Miasta Krakowa.

Proszę Państwa przejdziemy do ustalania porządku obrad. Porządek obrad XCIII Sesji został uzgodniony z Komisją Główną na posiedzeniu w dniu 26 października 2005 r.

Informuję Państwa, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad dzisiejszej Sesji zostały włączone projekty uchwał:

- według druku 1113 w sprawie przejęcia zadań z zakresu administracji rządowej do wykonania przez Gminę Miejską Kraków,
- według druku Nr 1125 w sprawie przedłużenia czasu obowiązywania dotychczasowych taryf za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzenie ścieków na 2006 rok w Gminie Miejskiej Kraków,
- według druku 1126 w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości,
- według druku 1127 w sprawie określenia wzorów formularzy dla podatku od nieruchomości, podatku rolnego i podatku leśnego,
- według druku Nr 1128 w sprawie zmiany uchwały w sprawie ustalenia stawek podatku od środków transportowych,
- według druku 1129 w sprawie opłaty administracyjnej,
- według druku 1130 w sprawie zmiany uchwały w sprawie opłaty miejscowej,
- według druku 1131 w sprawie przyjęcia programu pomocy de minimis udzielanej w Gminie Miejskiej Kraków w należnościach stanowiących dochód budżetu gminy,
- według druku 1134 w sprawie ustalenia dla pracowników zakładu budżetowego Ośrodka Sportu i Rekreacji „Krakowianka” w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu,

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

### 9 listopada 2005 r.

---

- według druku 1135 w sprawie zmian w budżecie miasta Krakowa na rok 2005.

Przepraszam czy mogę prosić o ciszę bo przestałem słyszeć głośniki, z których słycać swój głos. Zadam teraz pytanie i chciałbym żeby Państwo je usłyszeli.

Czy Prezydent, Komisja lub Grupa 5 Radnych chciałyby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie § 19 ust. 1 Statutu Miasta Krakowa? Czy w imieniu Pana Prezydenta? Nie. W imieniu Grupy Radnych? Bardzo proszę Pan Radny Kosior, Pan Radny Kośmider, bardzo proszę Pan Radny Kosior i Pan Radny Malara.

Proszę przycisnąć przycisk obecny, kończymy sprawdzanie obecności.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Chciałbym wprowadzić pod dzisiejsze obrady projekty dwóch druków, dotyczą one zmiany w Komisjach merytorycznych Rady Miasta Krakowa to jest w Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska moja rezygnacja, natomiast na moje miejsce wszedłby kolega Jerzy Grela.

Natomiast jeżeli chodzi o Komisję Budżetową w to miejsce wszedłby Pan Włodzimierz Pietrus za byłą Radną Panią Barbarę Bubulę. Stosowne ilości podpisów i projekty mam przed sobą. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Jakie są numery druków? Numery druków 1137 i 1138. Bardzo proszę Pan Radny Bogusław Kośmider.

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa chciałem prosić o wprowadzenie w dniu dzisiejszym w trybie pilnym do porządku obrad projektu rezolucji według druku Nr 1142 w sprawie ochrony krakowskiego rynku pracy i pozostawienia w Krakowie ważnej dla miasta instytucji. Rzecz dotyczy moim zdaniem krytycznej sprawy dla Krakowa, sprawy pozostawienia lub nie w Krakowie centrali Banku Przemysłowo – Handlowego i pozostawienia służb związanych z funkcjonowaniem tego banku. W Krakowie w tym banku – a mówię to, ponieważ pracuję w konkurencji więc mam czyste i niczym nie skażone prawo mówić o swojej konkurencji – w Krakowie pracuje w tym banku około 3 tys. osób, jest centrala, pracuje kilkadziesiąt bardzo ważnych jednostek organizacyjnych banku, z tego znaczna część już została do Warszawy przeniesiona, ale to co pracuje w Krakowie jest to około 1,6 tys. osób, którym grozi dość szybko nie tylko utrata pracy, ale dla Krakowa utrata czegoś co można nazwać jakimś znamieniem metropolitalności. Jest to kolejna centrala banku, która de facto ucieka z Krakowa. Biorąc pod uwagę nasze marzenia o tym żeby Kraków był wspaniałym miastem powinniśmy zrobić wszystko żeby te zmiany odbyły się jak najmniejszym kosztem i stąd apeluję do Państwa o wprowadzenie tej rezolucji ponieważ może ona spowodować wzorem innych miast narzucenie pewnych warunków fuzji pomiędzy Bankiem Przemysłowym a Bankiem PKO S.A. a w związku z tym jakby uwzględnienie interesu miasta, interesu regionu bo to nie tylko oddział Kraków. Bardzo proszę Państwa o wprowadzenie, prosiłem o podpisanie osoby z różnych Klubów, ze wszystkich Klubów, serdecznie dziękuję, myślę, że ta sprawa jest trochę ponad sprawami politycznymi.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Jaki jest numer druku? Druk 1142 – projekt rezolucji w sprawie ochrony krakowskiego rynku pracy. Bardzo proszę jeszcze Pan Radny Malara, następnie Pan Radny Stypuła, następnie Pan Radny Grochal.

#### **Radny – p. St. Malara**

Panie Przewodniczący! Panie i Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Wnoszę pod obrady Rady Miasta Krakowa druk 1143 i druk 1144 – zmiany w składzie Rady Miasta Krakowa w Komisji Rodziny i Polityki Społecznej, ja po prostu wychodzę z Komisji Rodziny, a w moje miejsce wchodzi Pani Radna Krystyna Jastrzębska. Natomiast druk Nr 1144 to jest Komisja Mieszkalnictwa, Pan Radny Paweł Zorski wychodzi z Komisji, w jego miejsce wchodzi Krystyna Jastrzębska. Proszę o poparcie Wysoką Radę, ilość podpisów jest wystarczająca i proszę o wsparcie. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. To są druki Nr 1143 i 1144. Bardzo proszę Pan Radny Stypuła.

#### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Zgodnie z § 30 ust. 10 Statutu Miasta Krakowa w imieniu Grupy Radnych proszę o wprowadzenie do porządku obrad z odstępniem od wymogu 14-dniowego terminu doręczenia projektu uchwały w sprawie wyboru Wiceprzewodniczącego Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa według druku Nr 1123. Dwa tygodnie temu na posiedzeniu Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa Radni tejże Komisji zarekomendowali Panią Radną Małgorzatę Jantos na to stanowisko. Bardzo proszę o wprowadzenie tego druku do dzisiejszego porządku obrad. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję, to jest druk Nr 1123. Proszę bardzo Pan Radny Marek Grochal.

#### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Nasze miasto nam się rozwija, a co za tym idzie rozwija się również sieć handlowa, niektórzy twierdzą, że niestety, a niektórzy, że na szczęście, niektóre towary są koncesjonowane i w tym bierze udział również Rada Miasta Krakowa jeśli chodzi o napoje alkoholowe.

W imieniu Grupy Radnych w liczbie wymaganej Statutem składam wniosek, kieruję do Państwa prośbę o wprowadzenie do porządku obrad dzisiejszej Sesji projektu według druku 1124 dotyczącego zmiany uchwały Rady Miasta Krakowa z 17 listopada 1993 r. w sprawie ustalenia liczby punktów sprzedaży napojów alkoholowych.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam bardzo, mam tylko pytanie uściślające, ponieważ o ile pamiętamy na poprzedniej Sesji odbyło się I czytanie tego druku, czy to nie jest wprowadzenie do II czytania, czyli to jest wprowadzenie do II czytania.

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

**Radny – p. M. Grochal**

Przepraszam, nie powiedziałem, chodzi o wprowadzenie do II czytania.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję, druk 1124, wprowadzenie do II czytania. Kto z Państwa jeszcze? Pan Radny Paweł Zorski bardzo proszę.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja mam wniosek o zdjęcie druku 1102 pod tytułem w sprawie zmian w Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa z tego względu, że ten druk jest po prostu nieprawidłowo zatytułowany i mylący ze względu na to, że to jest druk dotyczący zmiany Przewodniczącego, a nie zmiany w składzie Komisji. W związku z tym, że to jest jakaś taka dziwna praktyka wokół tej Komisji, która się odbywa tylnymi drzwiami, wprowadzanie druków ja jednak proponuję czy jednak zmian, które tam się znajdują ja proponuję zdjąć ten druk, do tego żeby przygotować prawidłowy druk o zmianie Przewodniczącego, a nie o zmianie w składzie Komisji Zdrowia. Wszystkie druki o powoływaniu Przewodniczącego są zatytułowane w ten sposób, że w sprawie powołania Przewodniczącego, w sprawie zmiany Przewodniczącego czy coś takiego, tu jest w sprawie zmian w składzie Komisji Zdrowia, natomiast to nie jest zmiana w Komisji Zdrowia tylko to jest zmiana Przewodniczącego tak, że proszę o zdjęcie tego druku. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję, to jest jaki, to jest druk Nr 1102, to jest wniosek o zdjęcie tego druku. Czy są jeszcze jakieś wnioski Grupy Radnych, Komisji bądź od Pana Prezydenta? Nie widzę. Przejdziemy zatem do głosowania przedstawionych propozycji.

Proszę Państwa po kolei. Mamy wniosek Grupy Radnych według projektu druku 1138 w sprawie zmian w Komisji Ochrony Środowiska. Wprowadzenie tego punktu poddaję pod głosowanie.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku do obrad dzisiejszej Sesji proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

26 głosów za,

jednogłośnie, stwierdzam, że Rada wprowadziła ten punkt.

Przejdziemy dalej. Następnie mamy wniosek Grupy Radnych o wprowadzenie do porządku obrad projektu według druku 1137 w sprawie zmiany w Komisji Budżetowej.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku do obrad dzisiejszej Sesji proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

19 głosów za,

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

1 głos sprzeciwu,

1 osoba się wstrzymała. Nie mamy kworum. Proszę Państwa proszę Państwa Radnych na sali jest trzydzieści parę osób widać gołym okiem, głosuje 21, to jest jakiś skandal. Proszę Państwa, ponieważ nie ma kworum w związku z czym nie powinienem ogłaszać głosowania, przynajmniej zgłosili Państwo, że nie bierzecie udziału w głosowaniu, ale teraz jestem w kropce, muszę powtórzyć głosowanie, ale bardzo Państwa proszę nie robić takiego kłopotu. Jeżeli Państwo nie chcecie głosować wciskacie przycisk obecny. Poddaję ponownie pod głosowanie wprowadzenie, wniosek o wprowadzenie do porządku obrad druku Nr 1137 w sprawie zmian w Komisji Budżetowej.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku do obrad dzisiejszej Sesji proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik głosowania.

31 osób za,

brak sprzeciwu,

1 osoba się wstrzymała,

2 osoby nie wzięły udziału w głosowaniu. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada wprowadziła i ten wniosek.

Mamy następnie wniosek o wprowadzenie do porządku obrad projektu według druku 1142, rezolucja w sprawie ochrony krakowskiego rynku pracy. Proszę Państwa taka uwaga formalna, tu padło pytanie o głos za, z lewej strony, o głos za, głos przeciw, to są wszystko wnioski formalne, ale ja dla uproszczenia nie patrzę tylko na salę, jeżeli ktoś z Państwa ma głos formalny za lub przeciw proszę podnieść rękę wtedy natychmiast dopuszczę, ale zazwyczaj nie było takich głosów w dyskusji więc dlatego pozwalam nie zadawać tego pytania chcąc nie przedłużać.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem projektu według druku 1142 „R” proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

30 głosów za,

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu.

Wprowadziliśmy i ten punkt do porządku obrad.

Następnie mamy wniosek Grupy Radnych o wprowadzenie projektu według druku 1143 w sprawie zmiany w Komisji Rodziny.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku do porządku obrad proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję i proszę o wynik.

30 głosów za,

brak sprzeciwu,

1 osoba wstrzymała się od głosu. Wprowadziliśmy i ten wniosek. Proszę o wydruk.

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

Proszę Państwa przejdziemy do kolejnego projektu, jest to wniosek Grupy Radnych o wprowadzenie do porządku obrad projektu według druku Nr 1144 w sprawie zmian w Komisji Mieszkalnictwa.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik głosowania.

30 głosów za,

brak sprzeciwu,

1 osoba wstrzymała się od głosu. Wprowadziliśmy i ten punkt do porządku obrad.

Przejdziemy do wniosku Grupy Radnych o wprowadzenie do porządku obrad projektu według druku 1123 w sprawie wyboru Wiceprzewodniczącego Komisji Budżetowej.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik głosowania.

28 głosów za, czy mogą prosić obsługę, Pan Radny chciał oddać głos, tak, robię to szybko, przepraszam Pana za kłopot, robię to dlatego, ponieważ chciałbym uprosić procedury, a wszyscy na sali i widzę, że bardzo uważają więc nie widzę powodów, żeby...

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to wniosek Grupy Radnych o wprowadzenie projektu – przepraszam, nie podałem:

28 głosów za,

3 przeciw,

2 osoby nie wzięły udziału w głosowaniu.

Z kolei mamy wniosek Grupy Radnych o wprowadzenie do porządku obrad projektu według druku 1124 w sprawie wprowadzenia do II czytania właśnie druku 1124.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego druku proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik głosowania.

27 głosów za,

4 głosy sprzeciwu,

2 osoby wstrzymały się od głosu

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu. Rada wprowadziła i ten punkt do obrad dzisiejszej Sesji.

Następnie mamy wniosek Grupy Radnych o wprowadzenie, przepraszam, o zdjęcie projektu według druku 1102 w sprawie zmian w składzie Komisji Zdrowia. Tak jest zatytułowany druk.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA 9 listopada 2005 r.

---

Poddaję pod głosowanie i ten wniosek.

Kto z Państwa jest za zdjęcie z porządku obrad druku 1102 proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik głosowania.

15 głosów za wnioskiem,

13 głosów sprzeciwu,

8 osób wstrzymało się

i jedna osoba nie wzięła udziału w głosowaniu. Proszę o wydruk, wniosek został odrzucony, proszę o wydruk. Dziękuję.

Proszę Państwa w ten sposób ustaliliśmy porządek obrad. Wprowadzę te nowowprowadzone punkty w odpowiednich miejscach tak żeby, w odpowiednich miejscach naszego porządku tak, żeby dzisiaj dało się sprawnie procedować. Zamierzam najpierw zrobić wszystkie drugie czytania, w miarę możliwości robić pierwsze czytania, a około 14.00 zrobić przerwę gdybyśmy zdążyli do 13.00 ze wszystkim, a następnie po głosowaniach po przerwie zrobić resztę pierwszych czytań. Przejdziemy do kolejnego punktu, są to:

### **INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Bardzo proszę o zgłaszanie się elektroniczne. Bardzo proszę Pan Bolesław Kosior, a przygotuje się Pani Radna Brygida Kuźniak. To panią skreślałam, w takim razie przygotowuje się Pan Radny Andrzej Stypuła.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Panie i Panowie Radni! Szanowni Goście!

Dwie interpelacje z tym, że pierwszą odczytam całkowicie, drugą skrótowo, ponieważ nie zmieściłbym się w 4-ch minutach.

Interpelacja dotyczy zarządzenia Prezydenta Miasta Krakowa Nr 520 z dnia 1 kwietnia 2005 r. I pytanie moje, które stawiam na samym początku brzmi: dlaczego krakowskie prawo lokalne ogranicza uprawnienia nadane przepisami wyższego rzędu.

Ustawa o systemie oświaty mówi, że w § 67 pkt 1: do realizacji zadań statutowych szkoła publiczna powinna zapewnić uczniom możliwość korzystania z pomieszczeń do nauki z niezbędnym wyposażeniem biblioteki, świetlicy, gabinetu profilaktyki, zespołu urządzeń sportowych, pomieszczeń administracyjnych, gospodarczych itd. Ponadto rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 21 maja 2001 r. w sprawie ramowych studiów publicznych w przedszkolach publicznych, szkół określa: dla uczniów, którzy muszą dłużej przebywać w szkole ze względu na czas pracy ich rodziców lub prawnych opiekunów organizację dojazdu do szkoły lub inne okoliczności wymagające zapewnienia uczniowi opieki w szkole, szkoła organizuje świetlicę. Tymczasem w zarządzeniu Nr 1 do zarządzenia Prezydenta Miasta Krakowa Nr 520 z 1 kwietnia czytamy: świetlica zapewnia opiekę uczniom – i tutaj pominię pewne – szkoły podstawowej, których oboje rodzice pracują.

W ubiegłym roku problem był dość żywo dyskutowany i nagłaśniany również przez media gdyż sprawa dotyczyła całego kraju. Wykazywano, że odgórne pozbawienie możliwości korzystania ze świetlicy szkolnej poprzez sztywny podział na dzieci rodziców pracujących, a właściwie legitymujących się stosownym zaświadczeniem we wrześniu to naruszenie konstytucyjnych praw równości, a także załamanie jednej z najważniejszych zasad reformy

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

systemu edukacji, zasady wyrównywania szans edukacyjnych. Nie miejsce to, aby przytaczać szczegółowe argumenty wysuwane również przez Rzecznika Praw Dziecka. Istotne natomiast jest jedno, na skutek interwencji na początku br. znowelizowano rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej, aktualne brzmienie powyżej zacytowałem. Inne miasta dostosowały swe lokalne regulacje i budżet do poprawionych przepisów. Mam pytanie do Pana Prezydenta, kiedy Kraków tego dokona, a dyrektorzy szkół zaczną to stosować. Zmiana ta jest też istotna ze względu na przygotowanie budżetu na rok 2006.

Druga interpelacja jest to kontynuacja dotycząca osiedla przy ul. Nuszkiewicza. Dziękuję za odpowiedź na moją interpelację w sprawie osiedla na ulicy Nuszkiewicza, przy ul. Nuszkiewicza, uprzejmie informuję, że brak jest w niej merytorycznego odniesienia się do części zagadnień, podam poniżej kilka konkretnych.

Zgodnie z § 31 pkt 1 warunków technicznych jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie – tu przytaczam odpowiedni Dziennik Ustaw – co najmniej 25 % powierzchni zabudowany należy przeznaczyć na zieleni i rekreację. Warunek ten nie jest spełniony dla budynków położonych przy ul. Nuszkiewicza. Jeśli architekci Wydziału Architektury i Urbanistyki Urzędu Miasta uważają inaczej proszę o dołączenie mapy terenów z zaznaczonymi obszarami zielonymi wraz z podaniem ich powierzchni w stosunku do powierzchni zabudowy. Nie można zgodzić się też ze stwierdzeniem Pana Prezydenta, że przepisy prawa stanowiące podstawy działania organów architektoniczno – budowlanych nie zawierają dyspozycji dotyczących ilości miejsc parkingowych jakie powinien mieć zapewniony obiekt. Ja pomijam tu proszę Państwa wiele innych przytoczonych przeze mnie argumentów, to wszystko odnoszę się do kontroli przeprowadzonej przez Urząd Miasta Krakowa. W otrzymanej odpowiedzi czytamy, że projektowanie inwestycji przy ulicy Nuszkiewicza była zgodna z przepisami miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego. Problem w tym, że nie były i stąd mój wniosek złożony w pierwszej interpelacji. Otóż na przedmiotowym terenie zostały przekroczone maksymalnie wówczas dopuszczalne wskaźniki gęstości zabudowy. Budynki są za wysokie, a wolna przestrzeń zbyt mała. Czy podczas przeprowadzenia kontroli zostały również zweryfikowane wyliczenia owych wskaźników, czy działki 300/21 i 300/22 objęte obecnie postępowaniem administracyjnym były włączone do powierzchni działki będącej podstawą do wyliczenia wskaźnika gęstości zabudowy przy decyzjach dotyczących budynków Nr 14. I na koniec.

Na zakończenie taka smutna refleksja. Debaterujemy nad projektami uchwał dotyczącymi rewitalizacji starych osiedli, w tym między innymi Prądnika Czerwonego. Wielu Radnych nawołuje do działań na rzecz wzbogacenia terenów małą architekturą, urządzeniach ciągów spacerowych, skomponowania zieleni itp., a w tym samym czasie wydaje się pozwolenia na nowe obszary zabudowy wielorodzinnej, które już w fazie projektowej wymagają odnowy i którym daleko pod względem infrastruktury do tych starych osiedli. Dziękuję bardzo i przepraszam za przedłużenie.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Andrzej Stypuła, a przygotowuje się Pani Elżbieta Łopacińska.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Panowie Prezydenci! Wysoka Rado!

Interpelacja moja dotyczy rozwiązań komunikacyjnych oraz stanu zieleni na osiedlu Bronowice Wielkie Wschód. Jak wiadomo Rada Miasta Krakowa jest obecnie w trakcie procedowania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru koncentracji



## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

usług Bronowice Wielkie Wschód. W odpowiednim czasie zgłoszę poprawki do przedstawionego Radzie planu, a dzisiejszą interpelacją proszę Pana Prezydenta o odpowiedź na następujące zestawy pytań. Z projektu rysunku planu wynika, że z układu komunikacyjnego tego rejonu znikają ulice Sosnowiecka i Stawowa na obszarze oznaczonym symbolem UC. Przy ul. Stawowej od strony ulicy Chełmońskiego znajdują się 4 bloki mieszkalne z dostępem komunikacyjnym od strony ulicy Stawowej. Zamierzona likwidacja ulicy uniemożliwi mieszkańcom tych domów dojazd do swoich posesji. Pikanterii sprawie dodaje fakt, iż właściciel domu przy ulicy Stawowej 24 budując go został w pozwoleniu na budowę zobowiązany do jego usytuowania w południowej części działki i wjazdu od strony ulicy Stawowej, a nie od ulicy Chełmońskiego co w tym czasie sugerował. Teraz musiałby dom obrócić, aby być w zgodzie z tak specyficznymi rozwiązaniami planistycznymi. Pytam zatem:

1. Jaki jest obecny status ulic Sosnowiecka i Stawowa.
2. Jeżeli są to drogi gminne to dlaczego miasto się je wyzbywa na rzecz właścicieli sieci sklepów wielkopowierzchniowych i za jaką cenę.
3. Jak miasto ma zamiar rozwiązać problem mieszkańców ulicy Stawowej.

I drugi problem. Ruch pieszy z osiedla Bronowice Wielkie Wschód na osiedle Azory odbywał się do pewnego czasu między innymi przez przejście ulicą Conrada nieopodal wiaduktu nad torami kolejowymi. Po ustawieniu na ulicy Conrada separatorów ruchu mieszkańcy tego rejonu przechodzili na drugą stronę tej ulicy pod wiaduktem przez tory kolejowe wówczas nieeksploatowane. Po wznowieniu ruchu kolejowego takie przejście grozi śmiercią lub kalectwem, a w najlepszym przypadku mandatem. Problem przejścia dla pieszych w tym miejscu jest bardzo istotny również z tego względu, że dzieci z osiedla Bronowice Wielkie Wschód uczęszczają do szkoły na os. Azory. Pytam czy miasto ma jakąkolwiek wizję, a może lepiej, projekt rozwiązania tego palącego problemu i kiedy planuje się go zrealizować.

I ostatni problem, który chcę poruszyć w tej interpelacji to jest taki, na południe od ulicy Chełmońskiego, na obszarze oznaczonym w projekcie planu symbolem UC znajdują się tereny porośnięte bardzo dużą ilością drzew o różnym składzie gatunkowym. Różnorodność tych drzew o średnicach nawet do 50 cm i wysokościach do 15 m jest bardzo interesująca, znajdują się tam dęby, brzozy, wierzby, modrzewie, jesiony, sosny, jawory, wiązki itp. gatunki. Drzewa te w niektórych rejonach są systematycznie niszczone poprzez wycinkę oraz podpalenia. Stąd pytanie czy odpowiednie służby miasta posiadają odpowiednią wiedzę na ten temat i jak zamierzają chronić ten drzewostan. Dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Elżbieta Łopacińska, a przygotuje się Pan Radny Józef Burkat.

### **Radna – p. E. Łopacińska**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Moja interpelacja jest krótka. Zwracam się do Pana Prezydenta z prośbą o podjęcie działań mających na celu doprowadzenie do włączenia oświetlenia na ulicy Kamienieckiej oraz ulicy Korpala. Obie ulice są w pełni urządzone to znaczy posiadają nawierzchnię z kostki betonowej, obustronne chodniki, kanalizację sanitarną i opadową oraz słupy oświetleniowe. Cały problem polega na tym, że oświetlenie na obu ulicach zostało rok temu wyłączone, wymienione przez mnie ulice mają uregulowany stan prawny to znaczy pas drogowy stanowi

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

własność Gminy Miejskiej Kraków. Przedmiotowe ulice stanowią podstawowy i jedyny układ komunikacyjny zapewniający dojazd do 4-ch osiedli mieszkaniowych i tworzą naturalny ciąg codziennych podróży do przystanków autobusowych, przychodni, kościoła, okolicznych sklepów, Ogródka Jordanowskiego jak również Parku Kliny – Zacisze. Od czasu wyłączenia oświetlenia wszystkie te podróże odbywają się w ciemnościach. Przypisanie wyżej wymienionych ulic do któregoś z zarządców dróg to znaczy ZGK lub ZDiK stanowiłoby rozwiązanie istniejącego problemu. Brak oświetlenia uliczek na wskazanym osiedlu zwiększa zagrożenie przestępczością oraz powoduje wzrost poczucia zagrożenia wśród mieszkańców. Bardzo proszę o załatwienie mojej prośby. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Józef Burkat, a przygotuje się Pani Radna Małgorzata Jantos.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Mam jedną interpelację do Pana Prezydenta Jacka Majchrowskiego, dotyczy przede wszystkim spraw porządkowych w mieście.

Otóż Panie Prezydencie z uwagą obserwowałem, kiedy w tamtym roku porządkowano Planty w okolicach ul. Bernardyńskiej, dużym wysiłkiem społecznym i finansowym, ale również bulwersowała mnie sprawa, kiedy świeżo zasiana trawa była rozgrzebywana przez wielkie, niejednokrotnie puszczane luzem psy bez kagańców, bez zabezpieczenia, to bulwersowało chyba nie tylko mnie. Teren mimo, że został wykonany wielkim wysiłkiem tak jak podkreślam, został całkowicie zniszczony, trawa tam w ogóle nie urosła przez całe lato.

I do tej interpelacji przede wszystkim zmusiła mnie sytuacja jaka obecnie ma miejsce pod Wawelem wzdłuż ulicy Bernardyńskiej. Wcześniej to dotyczyło ulicy Gertrudy jeżeli pomyliłem. Otóż w tej chwili zakończyło się porządkowanie całego zbocza wawelskiego, gdzie na całym zboczu ogromnym również wysiłkiem i ludzkim i finansowym odnowiono całe zbocze, posiano trawę. Ale z uwagą patrzyłem przejeżdżając rano, kiedy każdy kawałek wykonanej wcześniej zieleni czy przygotowanej zieleni po prostu był całkowicie przewrócony przez psy, po południu zraz po wykonaniu tego kawałka. Są to rzeczy proszę Państwa, które naprawdę powinny wzbudzić naszą uwagę. Dlaczego? Dlatego, że jak wiemy dobrze w mieście rozstawiono również dużym wysiłkiem finansowym wiele koszy na to żeby zbierać odchody po psach, natomiast jak obserwuję nikt tego nie używa. Ja nie spotkałem mieszkańca, który wychodzi z dwoma, trzema psami żeby niósł np. ze sobą łopatkę, żeby za nimi posprzątać, żeby skorzystać z tych koszy, które zostały przez miasto ustawione.

W związku z tym nie spotkałem takiego przypadku, a obserwuję to zjawisko jak mówię drugi rok. Ale to co się dzieje pod Wawelem po prostu przeszło wszelkie moje po prostu jakieś tutaj możliwe do zniesienia zachowanie. W związku z tym mam gorącą prośbę do Pana Prezydenta i wzywam Pana Prezydenta, aby na ulicy Gertrudy i ulicy Bernardyńskiej na dwie zmiany ustawić strażników miejskich i to rano od godziny 6.00 i po południu od godziny 14.00.

I mam gorącą prośbę o przekazanie comiesięcznego raportu do końca kadencji co ewentualnie ci strażnicy zrobili bo ja obserwuję czym zajmują się strażnicy również w mieście na wielu ulicach i wydaje mi się, że to co robią do tej pory jest mniej istotne aniżeli utrzymanie tego porządku podstawowego w mieście i to w obszarach największych naszych zabytków i naszego skarbu jakim jest Wawel. Dziękuję bardzo.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Małgorzata Jantos, a przygotowuje się Pan Radny Paweł Zorski, Pan Radny Marek Grochal złożył interpelacje do protokołu.

### **Radna – p. M. Jantos – Birczyńska**

Szanowny Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Panie Prezydencie!

Jako właścicielka psa okropnie się przestraszyłam prawie interpelacją Pana Radnego Burkata, muszę to przemyśleć wszystko.

Proszę Państwa ja mam dwie interpelacje bardziej ogólne powiedziałabym, pozwolę sobie przeczytać bo wydają mi się one bardzo istotne.

Szanowny Panie Prezydencie za rok kończy się kadencja samorządu, memento mori, trzeba o tym pomyśleć. Przez ostatnie trzy lata Rada Miasta przyjęła szereg uchwał kierunkowych, które wyznaczyły Prezydentowi nowe zadania. Problem tkwi w tym, że zgodnie z stanowiskiem Wojewody Małopolskiego uchwały te mogły powodować wrażenie, że Rada Miasta przekracza swe uprawnienia. W związku z powyższym Prezydent Jacek Majchrowski nie musi właściwie się od nich odnosić w jakikolwiek sposób. Takie stanowisko oczywiście sprowadza rolę Radnych do funkcji kontrolnych lub wymusza od nich jedynie akceptację projektów prezydenckich. To usytuowanie Rady w ustroju samorządu na pewno nie podnosi aktywności Radnych i obniża ich poczucie odpowiedzialności za miasto. Problem ten powinien stać się podstawą do dyskusji o ustawie samorządowej Szanowni Państwo, ponieważ ja patrzę na to z pozycji 3-ich lat i widzę, że dziwna zaczyna być nasza rola tutaj jako Radnych, z jednej strony pełna odpowiedzialność spoczywa na jednej osobie, osobie Prezydenta, z drugiej zaś rzeczywista prawa Radnych sprowadza się w zasadzie do konstruowania pobożnych życzeń. Prezydent może przychylić się do wniosku Rady, albo go też bez żadnych konsekwencji odrzucić. Do chwili obecnej od pierwszej uchwały z 19 listopada 2002 roku pojawiło się 26 uchwał kierunkowych Rady Miasta, 26 uchwał. Prawie we wszystkich przypadkach o ich losie Radni dowiadują się z mediów. Jestem przekonana, że tak być nie powinno. Proszę o to, aby Pan Prezydent zdał sprawozdanie z realizacji powstałych uchwał kierunkowych, jednocześnie ze względu na kolejne wybrane w wolnych wyborach w przyszłym roku Rady Miasta proszę Pana Prezydenta o przedstawienie Radzie procedur powiadamia Rady o przebiegu realizacji uchwał kierunkowych. One są tworzone, składane i następnie nie za bardzo wiemy co się z nimi dzieje. Od czasu do czasu wiemy, ponieważ o tym piszą media.

I druga interpelacja. Szanowny Panie Prezydencie. Interpelacja lżejsza no może nie tak jak te wygłoszone do tej pory, ale myślę, że też istotna. Odnoszę nieustające wrażenie oparte na moich doświadczeniach, że społeczeństwo Krakowa niestety nie do końca odróżnia zakres kompetencji, obowiązków i możliwości Prezydenta Miasta i Rady Miasta. Domyślam się również, że Pan Prezydent zna ten poziom nieświadomości społecznej naszego Królewskiego Grodu. Znając obszar niewiedzy ludzkiej łatwo można sugerować wszelkie imponta rabija – tak sobie piszę jak doktor z profesorem oczywiście. Zna dobrze te zabiegi socjotechnika. Tak więc jak wszyscy wiemy pojawił się podpis Pana Prezydenta oznajmiający, że tak efektywnie i efektywnie remontowany Rynek Główny jest remontowany na zlecenie Pana Prezydenta. Ponieważ jak mniemam Pan Prezydent zaczął podpisywać w ten sposób wszelkie rozpoczęte i trwające inwestycje w Krakowie, jak Państwo wiecie jest taki napis przy Rynku Głównym, proszę uprzejmie jako mieszkanka okolic Ronda Mogińskiego doznająca trudów życia w tamtym miejscu o umieszczenie identycznej jak przy Rynku Głównym tablicy informującej mieszkańców, że remont ten odbywa się na zlecenie Prezydenta Miasta Jacka

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA 9 listopada 2005 r.

---

Majchrowskiego. Właśnie o tym mówię, żeby były te napisy wszędzie, podpisy Pana Prezydenta w różnych miejscach.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Pani Radnej. Bardzo proszę Pan Radny Paweł Zorski, a przygotuje się Pan Radny Józef Lassota.

### **Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam trzy interpelacje. Pierwsza dotyczy podpisanej ostatnio umowy o współpracy partnerskiej Krakowa z Budapesztem. Chciałem się, ponieważ ta umowa na pewno była, jednym z inicjatorów tej współpracy była współpraca Dzielnicy VII i XVI z XVI Budapesztu i odnoszę wrażenie, że nie widzę tam w tej umowie partnerskiej elementów, które by wskazywały na to, że ta współpraca Dzielnicy byłaby w ramach tej umowy w jakiś sposób wsparta. Chodzi o to, że szczególnie strona węgierska jeśli chodzi o współpracę Dzielnicy potrzebuje formalnego umocowania tej działalności, uchwałę, które żeśmy podejmowali uchylił Wojewoda z przyczyn dosyć dziwnych, ale tak to już bywa i w związku z tym prośba jest taka i zapytanie do Pana Prezydenta w jaki sposób ta umowa partnerska, jak Pan Prezydent widzi możliwość sformalizowania tych kontaktów dzielnicowych krakowskich z dzielnicami Budapesztu. To jest pierwsza interpelacja.

Druga dotyczy kwestii transportu z Portem Lotniczym w Balicach. Otóż znamy różne problemy związane z torem i budową tej kolejki, tam się pojawiają kuriozalne właściwie informacje prasowe, ale powiedzmy sobie, że mam nadzieję, że to w jakiś sposób się wyjaśni. Natomiast problem jest z tym co teraz. Zlikwidowano linię autobusową, którą stworzono do obsługi lotniska, okazało się, że była jakoś głupawo, przepraszam, że tak powiem stworzona, ponieważ nikt z niej nie chciał korzystać. Natomiast masowo jest wykorzystywana linia 192 do tego przejazdu na lotnisko przez turystów, często turystów zagranicznych i w związku z tym, a to jest autobus w sam raz kursujący na tamtej linii krótki tzw., w związku z tym tam jest niemiłosierny tłok już abstrahując od tego, że ci turyści się tam, że tak powiem gnieźdzą, ale cóż, niech poznają uroki Krakowa, natomiast mieszkańcom to też stwarza pewien kłopot, kłopoty komunikacyjne, ponieważ jak ktoś wchodzi z trzema walizkami to oczywiście w tłoku wielkim robi się wielki kłopot. I w związku z tym apeluję o to żeby powiększyć albo zwiększyć częstotliwość tego 192, albo go wydłużyć, zrobić z niego autobus przegubowy i mam jeszcze jedną taką prośbę, żeby ewentualnie na tablicy, która informuje o tym gdzie on jedzie również angielski napis zamieścić Air Port dlatego, że Port Lotniczy strasznie mało mówi temu turyście co to znaczy, moje dziecko opowiadało rozmowę jaka się toczyła pomiędzy turystą, a kierowców, turysta pyta się czy Air Port, a kierowca mówi Port Lotniczy i tak parę razy sobie powtarzali i nie dogadali się po prostu. Więc w związku z tym prośba o to żeby się tam pojawił przynajmniej jakiś mały sygnał, że Port Lotniczy to jest właśnie Port Lotniczy.

I trzecia interpelacja proszę Państwa dotyczy zakończonego remontu ulicy Królowej Jadwigi, kolejnego etapu, pojawia się tam pewna kolizja z, właściwie nie kolizja, ale problem związany z tym, że te ulice, które były używane do objazdu przez realizację tych wszystkich etapów uległy zniszczeniu, szczególnie chodzi tu o ulicę Modrzewiową, al. Kasztanową, Dzielnica w ramach środków powierzonych realizuje tam naprawę chodnika, wystąpiła z prośbą o to, aby zrobić również remont ul. Modrzewiowej i nawierzchnię naprawić, odpowiedź, którą uzyskała ze strony miasta w tej sprawie polegała na tym, wynika z niej, że

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

się w tej chwili kłócą pomiędzy sobą instytucje, które są odpowiedzialne za to kto ma pieniądze na remont tej ulicy dać podczas gdy to przecież jest kwestia miasta i prośba o to żeby tą sprawę wyjaśnić i spróbować – i tu w związku z tym apel do Pana Prezydenta żeby spowodował wyremontowanie tej ulicy łącząc ją z tym remontem, który Dzielnica VII realizuje na ulicy Modrzewiowej. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny, następnie Pan Radny Łukasz Słoniowski ponieważ Pan Radny Józef Lassota złożył dwie interpelacje do protokołu, a przygotowuje się jako ostatni Pan Radny Stanisław Handzlik.

### **Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Ja mam krótką interpelację. Na wniosek mieszkańców osiedla Salwator, którzy mnie jako osobą kojarzoną jako wieloletniego mieszkańca z tamtego rejonu, chociaż teraz już tam nie mieszkam, proszę o podanie informacji jaki jest obecny stan inwestycji przy Al. Waszyngtona, chodzi o mur i o to co się za nim dzieje. Ja z tego co pamiętam budowa muru została zaskarżona, została wydana decyzja o nakazie rozbioru, ten nakaz utracił walor wykonalności i nie wiem co się dalej stało. Więc bardzo proszę o informację, ja sądzę, że Wydział Architektury czy odpowiednia komórka w Urzędzie Miasta takie informacje posiada i proszę o udostępnienie ich o stan obecny na dzień dzisiejszy inwestycji z murem przy Alei Waszyngtona. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stanisław Handzlik jako ostatni mówca.

### **Radny – p. St. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja chcę zgłosić sprawę dramatycznego pogarszania się stanu nawierzchni ulicy Igołomskiej, którą mam okazję czasem przejeżdżać, to jest jedna z tych najważniejszych arterii krakowskich, które wyprowadzają ruch, wprowadzają z terenu sandomierskiego. Tej zimy, znaczy po tej ostatniej zimie bardzo długo trzeba było czekać, aż zostaną naprawione ubytki w nawierzchni, bardzo liczne dziury, to chyba tak trwało aż do wakacji. Jakoś się uporano z tym problemem, ale stan tej nawierzchni jest w dalszym ciągu taki, że nie wiem, urąga Stołecznemu Królewskiemu Miastu w sposób zdecydowany, tak zły nawierzchni nie ma na całym odcinku aż do Sandomierza, tak zły nawierzchni jak na odcinku właśnie tym od ul. Ujastek do końca gdzieś tam, aż do wylotu w okolicach skrzyżowania z Niepołomicami. Bardzo proszę Panie Prezydencie w związku z tym, że ruch na tej arterii narasta coraz bardziej bardzo proszę o to żeby w budżecie na przyszły rok znalazła się ta pozycja i żeby służby miejskie dostrzegły wreszcie problem, że ta droga, ta arteria jest ważną arterią i również świadczy o trosce władz krakowskich o stan dróg i ich nawierzchnie. Bardzo proszę żeby ten problem był rozwiązany w projektowanej uchwale budżetowej. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przypominam Państwu Radnym, którzy wygłosili interpelacje ustne o konieczności złożenia tez, Pan Józef Burkat nie złożył tez do tej pory, dziękuję bardzo. Proszę Państwa przechodzimy do kolejnego punktu, przepraszam, zadam

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

jeszcze pytanie czy są jeszcze jacyś Radni chcący wystąpić w tym punkcie? Nie ma, przejdziemy do kolejnego punktu, są to:

### **ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH**

Bardzo proszę Pana Prezydenta o udzielenie odpowiedzi na zgłoszone interpelacje i wnioski. W imieniu Pana Prezydenta Pan Sekretarz Miasta Paweł Stańczyk bardzo proszę.

#### **Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Chciałem poinformować, że na Sesji w dniu 12 października 2005 r. Radni złożyli 17 interpelacji, na wszystkie te interpelacje Prezydent udzielił odpowiedzi.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy udzielone odpowiedzi na interpelacje oraz wnioski zgłaszającym Radnym wydają się wystarczające? Rozumiem, że tak skoro nikt się nie zgłasza, zatem dziękuję udzielającym odpowiedzi, przechodzę do kolejnego punktu, przejdziemy teraz do serii drugich czytań. Na początek:

### **NADANIE STATUTÓW PUBLICZNYM PLACÓWKOM OPIEKUŃCZO – WYCHOWAWCZYM DZIAŁAJĄCYM NA TERENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1092, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Józefa Grodecka, bardzo proszę.

#### **Dyrektor MOPS – p. J. Grodecka**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Proponowana uchwała Rady Miasta obejmuje zmianę statutów publicznych placówek opiekuńczo – wychowawczych istniejących w Krakowie, a zmiany te wynikają ze zmiany przepisów ustawowych. Natomiast o zmianach szczególnych związanych z podziałem czy też ograniczeniem działalności Pogotowia Opiekuńczego już była mowa oraz z usunięciem czy zmianą zakresu działania Zespołu Placówek Opiekuńczo – Wychowawczych przy ulicy Parkowej też już mówiłam. W tym czasie nie wpłynęły żadne poprawki.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Proszę Państwa nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki do tego druku, zatem nie ma potrzeby odbywania dyskusji. Zgodnie ze Statutem stwierdzam zatem, że Rada odbyła II czytanie uchwały według druku 1092, głosowanie odbędziemy w bloku głosowań. Przechodzę do kolejnego punktu:

### **ZMIANY STATUTU ZWIĄZKU GMIN DROEZECZA GÓRNEJ RADY I KRAKOWA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1100. Bardzo proszę referuje Pan Dyrektor Tadeusz Freisler, bardzo proszę.

#### **Dyrektor Wydziału Gosp. Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado

Procedowana uchwała stanowi de facto usankcjonowanie zmiany siedziby Związku Gmin Dorzecza Górnej Raby i Krakowa z Myślenic na Mszaną Dolną. Aby statut Związku

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

Międzygminnego mógł zostać ogłoszony w Wojewódzkim Dzienniku Urzędowym wymagane są uchwały wszystkich zainteresowanych gmin, w tym również Gminy Miasta Krakowa. Do procedowanej uchwały nie zostały zgłoszone poprawki. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panie Dyrektorze. Ponieważ do procedowanej uchwały nie zostały zgłoszone poprawki ani autopoprawki nie ma potrzeby odbywania dyskusji. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła II czytanie i głosowanie uchwały odbędzie się w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

### **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU OPATKOWICE – ZACHÓD W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, referuje Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz, bardzo proszę, a zanim Pani Dyrektor jeszcze Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski bardzo proszę.

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W odniesieniu do projektu uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Opatkowice Zachód w Krakowie w opinii Nr 167/2005 Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska zawarte były trzy poprawki. Pierwsza poprawka dotyczyła ujednoczenia ulicy miejscowej do 8 m szerokości na całej długości, druga zlikwidowanie załącznika drogowego pomiędzy ulicami Warzewskiego i Taklińskiego i trzecia uwzględnienie gospodarstwa agroturystycznego i hodowlę koni na działkach nr 111/1, 111/2, 111/3 i 112 przy ul. Petrażyckiego. Odnośnie pierwszych dwóch poprawek Prezydent nie zgłasza uwag. Natomiast w odniesieniu do trzeciej uwagi opinia Prezydenta jest negatywna. Otóż ta opinia wynika z następującego faktu. Na tych działkach 111/1, 111/2, 111/3 i 112 jest prowadzona działalność, którą aktualny plan dopuszcza, dopuszcza uwzględnienie lokalizacji gospodarstwa agroturystycznego i hodowli koni na działkach, które wymieniłem. Natomiast ta uwaga zmierzała do tego, aby zmienić przeznaczenie i przeznaczyć ten teren, który jest przeznaczony pod budownictwo mieszkaniowe na tereny rolne. Jest to pierwszy taki przypadek, jednakże prezentowane na wyłożeniu i w przedłożonym do uchwalenia projekcie planu przeznaczenie tych działek umożliwia realizację usług komercyjnych na południowej części terenów działek od strony ulicy Petrażyckiego, a na północnej części zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej z obsługą komunikacyjną, planowaną drogą dojazdową oznaczoną 119 KD, który tu dojazd możemy zobaczyć. Zmiana przeznaczenia terenów zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej na zabudowę zagrodową, zwłaszcza w odniesieniu do działki Nr 112 wymagałaby powtórzenia procedury planistycznej w tym zakresie, w zakresie wyłożenia, w zakresie skorygowanego projektu planu i w przedstawienia go ponownie na wyłożenie do ponownego wglądu. Stąd biorąc pod uwagę, że projekt planu dopuszcza realizację tych funkcji, o które wnosi wnioskodawca i popiera ten wniosek Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska i biorąc pod uwagę to, że zatrzymanie procedury byłoby niekorzystne dla pozostałych właścicieli terenów objętych planem, a przypomnę, że jest to obszar 224 ha gdzie znaczne obszary są przeznaczone pod budownictwo jednorodzinne Prezydent negatywnie opiniuje tą poprawkę i wnosi o jej odrzucenie. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz, nie, już wszystko zostało powiedziane. Proszę Państwa, a zatem ponieważ mamy tutaj poprawki Komisji

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

### 9 listopada 2005 r.

---

Planowania otwieram dyskusję. Czy mamy stanowiska Klubowe, czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Pan Radny Józef Burkat w tej sprawie.

#### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Ja chciałbym na podstawie porządku obrad dzisiejszej Sesji również przypomnieć Państwu i poprosić o opinię prawną czy Panie Przewodniczący prowadzący czy jeżeli Rada otrzymała projekt bez uzasadnienia czy można go było procedować w I czytaniu. Otóż chcę przedstawić akty wynikające również z tych zapisów porządku dzisiejszych obrad. Otóż ten projekt dostarczony został do skrytek 17 października lecz nie posiadał uzasadnienia. Według mnie to tylko w części uchwała została dostarczona Radzie dlatego, że integralną część uchwały stanowi jej uzasadnienie. W związku z tym jeżeli zostało uzasadnienie dostarczone w innym terminie, a był to ostateczny termin dostarczenia Radzie dokumentu to znaczy, że Rada otrzymała nie kompletny projekt nad, którym przeszła do porządku i procedowała. Otóż procedowano, ten druk żeśmy procedowali w dniu 26.10 i to też wychodzi z tego porządku, natomiast uzasadnienie zostało przekazane Radnym do skrytek w dniu 26.10 o godzinie 14.55. To na kilka godzin przed procedowaniem. W tym momencie chciałem zaprotestować przeciwko takiemu dostarczaniu dokumentów dlatego, że trudno jeden Wydział pilnować akurat za każdym razem czy uchwała jest kompletna. W związku z tym mam gorącą prośbę Panie Przewodniczący Rady o dostarczenie w tym zakresie pisemnej opinii prawnej czy ten druk w I czytaniu był prawidłowo procedowany wobec takiego dostarczenia uzasadnienia. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Ja się od razu ustosunkuję do tego Pańskiej wypowiedzi. To znaczy ja uważam, że po pierwsze Statut oczywiście wymaga dostarczenia uzasadnienia przy czym jak rozumiem chodzi o to, aby Radni głosując znali uzasadnienie. Głosowania jeszcze nie było więc interpretując to w ten sposób można powiedzieć, że uzasadnienie zostało dostarczone po interwencji – to jest po pierwsze. Po drugie oczywiście – to nie jest interpretacja prawna – po drugie oczywiście wystąpię o interpretację prawną na wypadek gdyby okazało się, że Wojewoda ma zastrzeżenia, zresztą Wojewoda ma prawo do rozstrzygnięć nadzorczych. Po trzecie jednakże pragnę zwrócić uwagę, że procedujemy od co najmniej nastu lat plany zagospodarowania przestrzennego i jakby uzasadnienie potrzeby tworzenia planów jest i konieczności ich tworzenia jest rzeczą nie powiem oczywiście, ale naturalną i częścią każdego wystąpienia, każdego z przedstawiających plany bądź to dyrektorów bądź to prezydentów prezentujących plan zagospodarowania przestrzennego w I czytaniu, obszerną częścią wystąpienia jest zwykle uzasadnienie potrzeby zrobienia tego planu co jest w protokole co też jest formą uzasadnienia. Oczywiście ja tu nie próbuję brać na siebie roli prawnika, niemniej muszę powiedzieć, że akurat w wypadku planu zagospodarowania przestrzennego ja byłem usatysfakcjonowany uzasadnieniem podawanym przez prezydentów bez względu na okoliczności, na późniejsze moje zdanie dotyczące sposobu rozwiązania planu czy głosowań, to są sprawy drugie. Tak, że dziękując Panu za tą uwagę stwierdzam, że wystąpię o tą opinię, ale uważam, że w tej chwili procedujemy raczej poprawnie. To była uwaga proceduralna. Czy mamy jeszcze jakieś uwagi merytoryczne do poprawek lub do przedstawionej formy rozwiązania tych poprawek przez Pana Prezydenta? Nie widzę.

Stwierdzam zatem, że Rada odbyła II czytanie uchwały według druku 1104, przejdziemy do głosowania w bloku głosowań. Mam jeszcze jedną prośbę, którą chciałem zapisać do protokołu, jest to prośba do Biura Planowania Przestrzennego na wypadek gdybyśmy



**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

uchwalili ten plan z poprawkami lub bez, bardzo proszę o dostarczenie do poniedziałku załączników graficznych do uchwały wraz z podpisami ponieważ nie można inaczej podpisać gotowej uchwały. Przejdziemy do kolejnego punktu – tak, wszystkie załączniki, wszystkie załączniki jakie są i jakie są wypisane w treści uchwały, one są niezbędne. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**PRZEJĘCIE ZADAŃ Z ZAKRESU ADMINISTRACJI RZĄDOWEJ DO WYKONANIA PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1105, referuje Pan Prezydent Henryk Bątkiewicz, bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo!

Druk 1105 dotyczy przejęcia zadania z zakresu administracji rządowej objętych mecenatem państwa w dziedzinie kultury do wykonania przez Gminę Miejską Kraków mianowicie realizacji spektaklu pod nazwą „Solidarni” przez Teatr „Łaźnia Nowa” oraz wprowadzenie systemu monitoringu kamerowego w Pałacu Krzysztofory, zrealizowane zostanie to zadanie przez Muzeum Historyczne Miasta Krakowa. Proszę Wysoką Radę o pozytywne ustosunkowanie się.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panie Prezydencie. W tej sprawie nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki, stwierdzam zatem, że Rada odbyła II czytanie uchwały według projektu 1105, przejdziemy do kolejnego punktu, głosowanie poprzedniego odbędzie się w bloku głosowań. Jest to:

**USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW GOSPODARSTWA POMOCNICZEGO MIEJSKIEGO ZARZĄDU BAZ DANYCH W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1107, II czytanie, bardzo proszę Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski w imieniu Prezydenta Miasta.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Do uchwały w sprawie, do projektu uchwały w sprawie ustalenia dla pracowników gospodarstwa pomocniczego Miejskiego Zarządu Baz Danych w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu nie wpłynęły uwagi, w związku z tym proszę uprzejmie Radę o uchwalenie tej uchwały. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Panie Prezydencie w tej sprawie nie było poprawek ani autopoprawek, stwierdzam zatem, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1107, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**PROGRAM ZDROWOTNY POD NAZWĄ „KRAKOWSKI PROGRAM WCZESNEGO WYKRYWANIA RAKA SZYJKI MACICY”.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1122, II czytanie. Bardzo proszę, ja jestem jednym z Radnych podpisanym pod projektem w związku z czym przedstawię Państwu tą kwestię.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

Złożono projekt, otrzymano pozytywną opinię prawną przedstawioną już w I czytaniu, uzasadnienie jest oczywiste, należy robić co się da żeby nasze społeczeństwo było jak najzdrowsze, a jest szczególnie niewiele programów skierowanych na kobiety, dla kobiet tak, że ten program wydaje się być sensowny, on cieszy się poparciem rozmaitych środowisk zarówno lekarskich jak i chyba panuje zgodność co do tego, że jest potrzebny. Nie było poprawek, ani autopoprawek. Przepraszam, w związku z, natomiast ponieważ była, Pan Prezydent zaproponował zmianę projektodawcy przyjęli ją jako autopoprawkę, a zatem w bloku głosowań głosować będziemy wniosek, druk razem z autopoprawką.

Otwieram dyskusję, czy w tej sprawie są osoby chcące zabrać głos? Nie widzę.

Stwierdzam zatem, że Rada odbyła II czytanie projektu według druku 1122 i głosowanie odbędzie się w bloku głosowań, głosowanie oczywiście projektu wraz z autopoprawką. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

### **ZMIANA UCHWAŁY NR XCVIII/673/93 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 17 LISTOPADA 1993 ROKU W SPRAWIE USTALENIA LICZBY PUNKTÓW SPRZEDAŻY NAPOJÓW ALKOHOLOWYCH NA TERENIE GMINY MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Grupy Radnych, druk 1124, jest to II czytanie. Referuje Pan Radny Jan Okoński, ale nie widzę go na sali.

Proszę Państwa ja także jestem podpisany pod tym projektem więc pozwolę sobie zreferować. Proszę Państwa jest rzeczą oczywistą, że rozwój przedsiębiorczości w Krakowie powoduje gwałtowny wzrost liczby punktów sprzedaży, zwłaszcza spożywczych, bardzo wiele z tych punktów, zwłaszcza nowopowstające stacje benzynowe oraz sklepy spożywcze sprzedaje także alkohol. Wprowadzony przez Radę Miasta program przeciwalkoholowy dawał dużą liczbę punktów alkoholowych, niemniej jest ona za mała w obecnej chwili. I tak liczba punktów alkoholowych jest i tak duża na terenie, sprzedaży alkoholu jest tak duża na terenie miasta, że powiększenie ich służy wyłącznie wygodzie sprzedawców a nie koniecznie ułatwia dostęp do alkoholu, która jest i tak dość duży. Chcielibyśmy żeby w Krakowie łatwo było, łatwo i prosto można było zakładać kawiarnie, puby, jakiś lokal, żeby łatwo i przyjemnie było otwierać działalność przedsiębiorczą, a zatem proponujemy na razie podwyższenie liczby punktów alkoholowych zgodną z programem przeciwalkoholowym, natomiast nieco większą w porównaniu do obecnie obowiązującej tak, aby nie było kolejek w naszych urzędach. Tyle na temat uzasadnienia i wprowadzenia punktu, obszernie mówiono o tym podczas I czytania. Proszę Państwa do tego druku nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki, są tutaj uwagi, ale nie dotyczą one treści, uwagi w opinii prawnej, ale nie dotyczą one treści czy też, nie wymagają one zmiany projektu. Mamy tutaj pismo od Pana, zgodne z prawem, od Pana Generała Broni Mieczysława Bieńka – Dowódcy Garnizonu Kraków, tak jest podpisany, napisano tutaj, że generalnie nie wnosi zastrzeżeń do zmiany uchwały w przedmiocie zwiększenia liczby punktów alkoholowych przy czym prosi oczywiście o informowanie go podczas bieżących, znaczy napisał tak: jednocześnie jestem zainteresowany dokładną lokalizacją punktów sprzedaży i spożycia napojów alkoholowych. Oczywiście w trakcie procesu przyznawania koncesji zapewne zawiadomimy i także Pana Generała Bieńka gdyby to było w pobliżu miejsc będących własnością lub w użytkowaniu II Korpusu.

Proszę Państwa ponieważ w tej sprawie nie było poprawek ani autopoprawek stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu według druku Nr 1124, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań.

Teraz przejdziemy do dwóch uchwał, które dzisiaj co prawda mają I czytanie, ale otrzymałem wnioski Grupy Radnych o odstąpienie od II czytania, a zatem wprowadzę ten punkty. Pierwszy jest to:

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **PRZYJĘCIE ZADAŃ Z ZAKRESU ADMINISTRACJI RZĄDOWEJ DO WYKONANIA PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1133, referuje Pan Prezydent Henryk Bątkiewicz, bardzo proszę.

#### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo!

Druk 1133 dotyczy przyjęcia zadań z zakresu administracji rządowej do wykonania przez Gminę Miejską Kraków, polega on na przyjęciu zadania dotyczącego realizacji projektu pod nazwą „Centrum Informacji Młodzieżowej” do wykonania przez naszą Gminę, w praktyce przez Centrum Młodzieży kierowanego przez Dyrektora Antoniego Weysenhoffa, chodzi o dofinansowanie w wysokości 50.000 zł dla funkcjonującego Centrum Młodzieży w strukturze naszego Centrum Edukacyjnego co zgodne jest z ustawą o samorządzie gminnym na podstawie art. 8 ust. 2 tejże ustawy. Wartość kontraktu 50.000 zł. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa mamy w tej sprawie opinię Komisji Budżetowej bardzo proszę Pana Przewodniczącego Andrzeja Stypułę.

#### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku Nr 1133. Podaję wyniki głosowania: za 9 głosów czyli jednomyślnie. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Mamy w tej sprawie opinię Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej, odczytam ją, jest to opinia Nr 240/05 Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa z dnia 8 listopada 2005 r. W opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku Nr 1133 w głosowaniu 6 głosów za, jednogłośnie, podpisała Przewodnicząca Komisji Pani Rada Teresa Starmach. Proszę Państwa otwieram dyskusję, czy w tej sprawie mamy głosy klubowe albo stanowiska poszczególnych osób. Nie widzę. Nikt nie chce. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku 1133 i w związku z wnioskiem o odstąpienie od II czytania wyznaczam termin wprowadzenia autopoprawek na dzisiaj na godzinę 12.15, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzisiaj na godzinę 12.30. Gdyby nie nastąpiło odstąpienie od II czytania przedłużę te terminy. Przejdziemy do kolejnego punktu, są to:

### **ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2005.**

Dotyczy zwiększenia planu wydatków, zmniejszenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działach: 600, 750, 801, z mian w wydatkach w działach: 600, 801, 851, 853 i 900 – zadania priorytetowe dzielnic oraz zmian w Powiatowym Funduszu Gospodarki Zasobem Geodezyjnym i Kartograficznym.

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1135, bardzo proszę w imieniu Prezydenta Krakowa Pani Dyrektora Jadwiga Barcentewicz.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

### Dyrektor Wydziału Budżetu – p. J. Barcentewicz

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały według druku Nr 1135, który Pan Prezydent przedstawia wraz z autopoprawką – spróbuję szybko omówić pierwotny projekt, a następnie autopoprawkę.

W projekcie druku 1135 zwiększamy dochody budżetu o kwotę 9.771.425 zł i o taką samą kwotę zwiększane są wydatki. Zwiększenie wynika zarówno ze zmniejszeń, to jest per saldo zmniejszeń i zwiększeń. Zmniejszenie to jest 43.200, to jest różnica między kwotą zaliczki, którą otrzymaliśmy według kontraktu zawartego między Komisją Europejską, jest to program CARAVEL SIWITAS, tutaj również w grę wchodzi jak Państwo dobrze wiecie przy unijnych środkach również różnice kursowe. Natomiast zwiększenie jest o kwotę 9.814.625 zł i są to zwiększenia celowe. Postanowieniem Ministra Sportu miasto otrzymało 8 mln na dofinansowanie modernizacji stadionu piłkarskiego Wisła Kraków, trybuna południowa, północna i budowa pawilonu multimedialnego. Celowa dotacja z funduszu rozwoju kultury fizycznej. Również miasto otrzymało dotację z Ministerstwa Kultury w kwocie 45.000 na indywidualną wystawę Ivo Birkenmajera w Stanach Zjednoczonych. Otrzymaliśmy również subwencję oświatową w wysokości 1.730.225 zł z rezerwy, środki, które są przeznaczone na uzupełnienie wynagrodzeń i pochodnych w związku z odchodzeniem nauczycieli na renty i emerytury. Przystąpiliśmy do programu Wspólnoty Europejskiej SOKRATES, projekty partnerskie dotyczące kształcenia dorosłych i otrzymaliśmy na to kwotę 30.000 jak również zwiększamy opłatę produktową, którą otrzymaliśmy od Wojewody, od Marszałka, to są również celowe pieniądze, kwota 9.400 zł. Proponujemy również, Pan Prezydent proponuje przeniesienie w ramach planu wydatków. Zmniejszenie wydatków bieżących o kwotę 352.000 i zwiększenie wydatków inwestycyjnych oraz wydatków bieżących. Zmniejszenie bieżących to jest 352.000 zł, Komisja Główna złożyła wniosek, aby obniżyć plan, ponieważ jest niższe wykorzystanie środków przeznaczone na wypłatę diet dla Radnych. Natomiast w związku z tym następuje zwiększenie, zwiększenie to jest 62.000 na zakupy inwestycyjne dla Rad Dzielnic oraz 290.000 to jest na zakup godła Rzeczypospolitej Polskiej do wszystkich krakowskich szkół – to jest 190.000 zł, 100.000, a książki do bibliotek 190.000 zł. Proponujemy również w tej uchwale zmiany w zadaniach, które Rada powierzyła kompetencje decyzyjne Dzielnicom w zakresie budowy i przebudowy dróg, to Dzielnica VI poprzez zwiększenie i zmniejszenie 67.000 zł. Zbliża się koniec roku w związku z tym pozwoliliśmy sobie również, Prezydent pozwolił w projekcie tej uchwały dokonać również zmian w zadaniach priorytetowych Dzielnic na łączną kwotę 58.500 zł. Dokonujemy również zmian w Powiatowym Funduszu Gospodarki Zasobem Kartograficznym, przeniesienie z wydatków inwestycyjnych na wydatki bieżące. Również w związku z tym, iż otrzymaliśmy środki z kultury fizycznej musimy dokonać zmian w wieloletnim programie z przeznaczeniem środków na, zgodnie z decyzją, zgodnie z postanowieniem Ministra Sportu musimy pokazać własne środki w latach następnych na Wisłę i otrzymane dotacje, otrzymają dotację od Ministra Sportu.

Natomiast projekt autopoprawki zawiera zmiany na kwotę 21.450.975 – to jest zmniejszenie dochodów, zmniejszenie wydatków kwota saldo 105.580.975. Zmiany wynikają, one były już szczegółowo omawiane, ja może nie będę powtarzać wszystkich zmian, które są z tym związane, dotyczy to przede wszystkim środków na ISPA, to jest 32.077.000, te zadania były omawiane zarówno cztery tygodnie jak i dwa tygodnie temu bardzo szczegółowo.

Natomiast następuje zwiększenie dochodów i zwiększenie wydatków, to jest kontrakt z Krajową Agencją Programu Leonardo da Vinci 79.200 zł, umowa na realizację programu SOKRATES – Wspólnie w Europie – kwota 464.800, miasto przejmuje do realizacji,

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

ponieważ i tak już realizuje ten projekt od poprzedniego roku, to jest projekt stypendialny, stypendia dla uczniów 2.5, 2.6. kwota 305.600 zł, pozostała będzie w roku 2006, a także miasto otrzymało darowiznę od Stowarzyszenia Kupców prowadzących handel obwoźny w centrum Krakowa na modernizację Rynku Głównego, wcześniej kupcy przekazali już kwotę 45.000 zł, jest to darowizna celowa, proponujemy wprowadzenie tej kwoty.

Także następuje zmniejszenie planu przychodów i wydatków o kwotę 84.130.000 zł, jest to związane z zadaniami Krakowskiego Transportu Miejskiego, a więc linia tramwajowa Kurdwanów – Kamienna – kwota 59.250.000 zł i sterowanie ruchem dla Krakowskiego Szybkiego Tramwaju 2.900.000, przebudowa Ronda Grzegórzeckiego wraz z ulicą Powstania Warszawskiego kwota 11.980.000 i układ komunikacyjny po zachodniej stronie dworca kolejowego wraz z tunelowym połączeniem drogowym – kwota 10 mln, powyższe zmniejszenia to kwota 84.130.000 i o taką kwotę proponujemy zmniejszyć kredyt.

Natomiast przeniesienie wydatków to zmniejszenie planu wydatków inwestycyjnych o kwotę 2.215.300, to są inwestycje w przygotowaniu, zakres rzeczowy dwóch zadań nie zostanie zrealizowany, jest to kwota 1.277.500. Również na pozyskiwanie terenów dla inwestycji kwota 288 wynika tylko i wyłącznie, jest to obniżenie kwoty, która była przeznaczona na wyburzenia obiektów kubaturowych, szczegółowa analiza pokazuje, iż więcej wyburzeń w tym roku nie będzie, przebudowa ulicy Bartła, zmniejszenie o kwotę 160.000 to nie wywiązanie się inwestora zewnętrznego z przygotowania dokumentacji w związku z tym nie było możliwości wystąpienia o pozwolenie na budowę. Zmniejszenie o 40.000 na parku miejskim Młynówka Królewska, są to oszczędności po przeprowadzonym przetargu, cały zakres zostanie zrealizowany. Przebudowa ulicy Dobrego Pasterza oraz budowa połączenia ulicy Księdza Jancarza z ul. Bohomolca i budowa połączenia od ulicy Sapiehy do ulicy Korfańtego – to jest drugi człon tego zadania czyli budowa połączenia ulicy Księdza Jancarza z ul. Bohomolca, nastąpiło unieważnienie przetargu na aktualizację dokumentacji wykonawczej, którą należy wykonać zgodnie z obowiązującymi obecnie przepisami prawa budowlanego z powodu braku ofert i estakada nad Wielicką – kwota 204.000, jest to zakończenie i finansowane rozliczenie zadania, pozostały pieniądze.

Na co proponuje Pan Prezydent zwiększenie wydatków, to jest modernizacja i odtworzenie torowisk tramwajowych – kwota 1.566.000 tak, aby móc rozstrzygnąć przetarg na opracowanie dokumentacji projektowej oraz przebudowę odcinków sieci trakcyjnej koniecznej do bezpiecznego funkcjonowania komunikacji tramwajowej. Również na budowę kompleksu rekreacyjno – sportowego przy torze kajakarstwa górskiego w Krakowie kwota 200.000, jeżeli pokażemy tą kwotę 200.000, a potrafimy ją znaleźć z Ministerstwa Sportu otrzymamy, mamy już przyrzeczenie, że otrzymamy drugie 200.000 zł, przebudowa Placu Bohaterów Getta, zwiększenie środków o kwotę 449.300, pozwoli to na zmniejszenie, na wcześniejsze uregulowanie faktur, a więc równocześnie zmniejszenie potrzeby środków w 2006 r. na to zadanie. Równocześnie dokonujemy zmiany na 1.827.400 zł i jest to związane z zadaniami w zakresie, których Rada Miasta Krakowa powierzyła Dzielnicom kompetencje decyzyjne, zmniejszenie i zwiększenie kwota 58.800 – Dzielnica I zmienia przeznaczenie środków, które otrzymała. W związku z kolei z uchynieniem przez Wojewódzki Sąd Administracyjny uchwały w sprawie ustanowienia jednorazowej pomocy finansowej w związku z urodzeniem lub przysposobieniem dziecka pozostają tutaj niewykorzystane środki i te środki Pan Prezydent proponuje przenieść, pozostawić w sferze pomocy społecznej, natomiast przenieść je na wydatki majątkowe celem podniesienia standardów jednostek systemów pomocy społecznej, to jest kwota 1.768.600. Jednocześnie tutaj chciałabym dopowiedzieć, iż kwota, która była w tegorocznym budżecie przeznaczona na tzw. becikowe w części dotyczącej kwoty między 500.000 a 800.000 będzie przeznaczona na jednorazową pomoc finansową w związku z urodzeniem lub przysposobieniem dziecka dla osób, dla

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

kobiet, które urodziły dziecko w 2005 r. według obecnie obowiązujących przepisów ustawy dotyczącej pomocy społecznej – zasiłki celowe. Pozostałe zmiany, które proponujemy to jest 103.400, to są następne zmiany w zadaniach priorytetowych Dzielnic. I zmiany wydatków budżetu związane z wieloletnimi programami inwestycyjnymi bardzo istotne, pokazujemy bowiem tutaj kwoty – zwiększenie w latach 2006 i 2007 jako wkład własny, aby móc wystąpić do współfinansowania w ramach mechanizmu finansowego obszaru gospodarczego i norweskiego mechanizmu finansowego, aby obydwie szpitale – Szpital Narutowicza i Szpital Żeromskiego mogły wystąpić o środki z tych mechanizmów. Natomiast jeśli chodzi o E Kraków – Rozwój – dostosowujemy to do przyrzeczonych pieniędzy przez Marszałka. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej, bardzo proszę jej Przewodniczącą Panią Radną Andrzeję Stypułę, bardzo proszę.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku Nr 1135 z autopoprawką Prezydenta Miasta. Podaję wyniki głosowania: za 5 głosów, przeciw 4, wstrzymujących się 0. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Proszę Państwa otwieram w tej sprawie dyskusję. Czy mamy stanowiska klubowe w tej kwestii Nie widzę. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider zgłaszać się jako pierwszy. Bardzo proszę o zgłaszanie się elektroniczne.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa wczoraj ta uchwała wzbudziła na Komisji Budżetowej potężne emocje, ponieważ przypominę dwa tygodnie temu uchwałę, która nie pozwalała przenieść środków z tego roku w wysokości około 110 mln odrzuciliśmy. W tym podejściu ta uchwała już dotyczy przeniesienia nie 110 mln tylko 120 mln z hakiem jest wprowadzana. I powiem tak, ja wczoraj się bardzo zdenerwowałem ponieważ w mojej trzykadencyjnej karierze Radnego pierwszy raz miałem do czynienia z czymś takim, powiem tak dość ostro, z potrójną manipulacją, potrójną manipulacją i robieniem Radnych totalnie w konia. Pierwsza manipulacja polegała na tym, że dostaliśmy 31 projekt uchwały druku 1135 zdecydowanie, który należało poprzeć, a następnie 7 listopada dostaliśmy autopoprawkę, która zasadniczo zmieniała treść bo właśnie wprowadzała te 120 mln do zdjęcia. Przypominę te 120 mln dotyczy Szybkiego Tramwaju, gospodarki odpadami i ściekowej, to są te główne rzeczy.

I to moim zdaniem, to wprowadzenie w ostatniej chwili świadczyło o tym, że coś tu jest nie tak. Druga sprawa, ponownie zrobiono coś co, o co prosiliśmy żeby nie robić czyli łączyć rzeczy ważne i potrzebne z rzeczami, które tak naprawdę mają pomóc wykonać budżet na kartce papieru czyli połączono dotacje, połączono Leonardo czyli rzeczy, na które na pewno byśmy głosowali bo chcemy żeby miasto dostawało tego typu pieniądze z rzeczami, które nie chcemy żeby miasto wykonywało, proszę Państwa głosując za tą uchwałą na kartce stwierdzimy, że jest wszystko dobrze, że nie remontowane Rondo Mogiłskie to jest w porządku, że nie zapłacone tam jakieś rzeczy to jest w porządku, to wszystko jest w porządku bo tak to przegłosujemy i za chwilę nam się to tak powie.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

Proszę Państwa trzecia manipulacja jest taka, że główną – ja zresztą poprosiłem Panią Dyrektora za co serdecznie dziękuję – żeby mi wytłumaczono łopatologicznie o co tu chodzi, merytorycznie o co tu chodzi. Otóż chodzi o to proszę Państwa, że 15 listopada jest termin złożenia ofert do przetargu na Szybki Tramwaj, na 200 ileś milionów złotych, 15 listopada, a rozstrzygnięcie przetargu ma nastąpić 5 grudnia. Policzcie Państwo sobie ile to jest dni, to jest 19 dni czyli nie całe trzy tygodnie, w nie całe trzy tygodnie mamy rozstrzygnąć przetarg, mało, mamy jeszcze w tym roku podpisać umowę na 200 ileś milionów złotych z wykonawcą wyłonionym w takim przetargu. W ciągu półtora miesiąca, nie całego bo jeszcze mamy święta i Boże Narodzenie i Sylwestra, mamy rozstrzygnąć przetarg na 200 ileś milionów i podpisać umowę, ponieważ zgodnie z przepisami wtedy powinniśmy wykazać środki i to nie na rok przyszły tylko jeszcze na rok 2007 z czym jakby merytorycznie się zgadzam. Proszę Państwa w ciągu de facto miesiąca mamy rozstrzygnąć jeden z największych i najbardziej kontrowersyjnych przetargów w Krakowie, mamy, miasto ma rozstrzygnąć, podpisać umowę bo wtedy jest konieczność przedstawienia zabezpieczenia środków. Otóż to jest trzecia manipulacja ponieważ albo to się terminowo zrobi i wtedy w przyszłym roku będziemy mieli duże konsekwencje tego, że na łapu capu w ostatniej chwili bez głębokiego przeanalizowania sprawy podpisaliśmy umowę, ja już miałem okazję być w Komisji, która badała dlaczego się stało z Gürisem tak jak się stało i jestem 100 % przekonany, że takie coś się niestety powtórzy, albo nie podpiszemy tego i okaże się, że Pan Prezydent na kartce wykonał budżet, natomiast powód, dla którego całą tą operację robił no będzie, nie ziści się. Otóż proszę Państwa wydaje mi się, że tutaj jest jakiś wyścig szczurów, który ma udowodnić, że Pan Prezydent, że miasto Kraków w porządku, że w mieście Krakowie pod obecną władzą jest w porządku z inwestycjami. Nie jest w porządku, wystarczy wyjść na ulice, wystarczy przejechać Rondem Mogiłskim i w parę jeszcze innych miejsc pójść i bardzo żałuję, że w tej uchwale znalazły się oprócz właśnie rzeczy dobrych, ważnych, na które na pewno byśmy zagłosowali, których jest zdecydowana większość ilościowo znalazły się trzy czy cztery jakościowo rzeczy w wysokości ponad 120 mln, nad którymi moim zdaniem poważnie Rada głosować nie powinna, ponieważ nie wierzę, że dwa tygodnie temu, kiedy rozstrzygaliśmy tą uchwałę czy miesiąc temu, kiedy ona była prezentowana ta wiedza, która dzisiaj jest i którą się uzasadnia konieczność wprowadzenia i przegłosowania, że jej nie było, ona była tylko ona nie była uznana za ważną. A teraz, ponieważ głosowanie poprzednie poszło tak jak poszło czyli poszło negatywnie dla strony urzędowej to teraz znaleziono jakby sposób na wytłumaczenie, że trzeba zmienić podejście do tej uchwały i za tym zagłosować. Proszę Państwa wydaje mi się, że oczywiście Radni zrobią to co chcą i to co muszą. Wydaje mi się jednak, że jest jakaś, jest jakiś realny świat, w którym czarne jest czarne, a białe jest białe, jeżeli ktoś miał wydać pieniądze, a nie wydał to o tym mówi i jakby nie mówi się, że coś jest zrobione, kiedy nie jest zrobione i nie mówi się, że coś musi być zrobione tylko dlatego żeby wytłumaczyć jakieś swoje wcześniejsze porażki. Otóż proszę Państwa jako jakby to protokołu powiem specjalnie, jestem przekonany, że jeżeli tą sprawę uchwalimy to po pierwsze na łapu capu będzie robiony przetarg, na łapu capu będzie robiona umowa i wtedy spotkamy się z jeszcze większym, nie wiem, dziurą, lejem inwestycyjnym niż z Gürisem, albo nie zostanie to zrobione i Pan Prezydent na wiosnę przyszłego roku powie nam Panowie to jest nasz, przepraszam, Panie i Panowie, bardzo przepraszam Panie Radny, ale Panie i Panowie to jest wasz budżet, to, że wykonanie, to, że nie zrobiliśmy inwestycji, ale wyście to przegłosowali. Proszę Państwa bardzo żałuję, że Państwo kolejny raz raczycie nas tego typu projektami, bardzo żałuję, że w jednej uchwale znalazły się rzeczy bardzo dobre i tego typu, bardzo żałuję, że wprowadziliście je Państwo w ostatniej chwili trochę na łapu capu i bardzo żałuję, że Państwo stawiacie na szali jakby interes polityczny przeciwko interesowi miasta bo w interesie miasta jest zrobić inwestycję pod tytułem Krakowski Szybki Tramwaj, zrobić ją w

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

sposób rzetelny. Nie wierzę żeby w ciągu miesiąca można było rozstrzygnąć przetarg i podpisać umowę na 200 mln i zrobić to w sposób rzetelny. I moim zdaniem jakby z czystym sumieniem dziękując za szczegółowe wytłumaczenie jakby problemu głosuję przeciwko tej uchwale, ponieważ na wiosnę przyszłego roku, a najpóźniej latem okaże się, że niestety tego typu punkt widzenia, o którym mówię to jest punkt widzenia prawdziwy, będę miał rację, niestety ponieważ będziemy mieli problem wykonawców, będziemy mieli problem z błędami w umowie, będziemy mieli problem z różnymi konsekwencjami tego, a jeszcze wcześniej będziemy mieli problem z absolutorium gdzie sami powiemy, sami jakby udowodnimy, że tak naprawdę to nie jest ważne jak jest, ważne jak jest w papierach, ważne jak jest, że tak powiem w zapisach budżetowych, natomiast to, że coś nie zostało zrobione, to, że coś zostało opóźnione, to, że coś zostało niedorobione tak naprawdę znaczenia nie ma. Żałuję, że muszę głosować przeciwko Leonardo czy przeciwko pieniądzom na stadion czy tam na coś jeszcze, za którymi to rzeczami na pewno bym głosował, no proszę Państwa no moim zdaniem tą uchwałą jakby przekroczone jakąś taką trochę przyzwoitość pomiędzy Radą, a Prezydentem. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Panie Radny czas Pan przekroczył, niestety zatrzymał się zegar w związku z czym nie byłem w stanie powiedzieć, na oko widać, że mówił Pan dłużej niż 4 minuty. Bardzo proszę Pani Radna Małgorzata Jantos.

### **Radna – p. M. Jantos – Birczyńska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja w tej chwili chciałam powiedzieć to co właściwie powiedziałam wczoraj i mój głos będzie poniekąd uzupełnieniem wszystkiego właściwie co powiedział Pan Radny Kośmider. Szanowni Państwo to co powiem w tej chwili w jakiś sposób nawiązuje do mojej interpelacji, są to pewnego rodzaju zabiegi socjotechniczne i w mojej wypowiedzi tylko na to jako aneks do tego co powiedział Pan Kośmider chciałam uzupełnić to właśnie sformułowanie, przecież to są pewne zabiegi takie socjotechniczne, które polegają na tym, że pewnego rodzaju w tej uchwale będzie sprawa chowania pod dywan – jak można by było powiedzieć – nieudolności zarządzania inwestycjami. Szanowni Państwo namawiam też wszystkich żebyśmy się zastanowili, ponieważ rzeczywiście rykoszetem pójdzie utracenie uchwał, które nie wymagają dyskusji w ogóle to znaczy to o czym mówił też Kośmider, ale myślę, że to jest też powtórna sprawa naszej prośby żeby rozdzielać uchwały, które są istotne ważne i które nie wymagają jakichkolwiek decyzji i dyskusji poza tymi, które w jakiś sposób są wciągane pod tamte nasze decyzje i tak jak mówię jest to chowanie pod dywan tego, że nieudolnym zarządzaniem są rozwalone inwestycje. Myślę, że to jest też nasza odpowiedzialność społeczna i obywatelska żebyśmy powiedzieli temu miastu, że nie wszystko do końca jest tak jak być powinno i nie zawsze jeżeli strona lewa równa się prawej jeśli chodzi o sprawy zarządzania budżetami jest powiązana z tym co się w naszym mieście ogólnie dzieje. W związku z tym twierdzę, że jaki jest końca każdy widzi i w związku z tym nie udajmy, że rzeczywistość tak, która jest organoleptycznie rozpoznawana przez nas równa się sprawą związaną z budżetem, którym sprawy budżetowe wszystkie się zgadza, a inwestycyjnie nie. W związku z tym wprost proponuję też żebyście Państwo się zastanowili przy głosowaniu i żebyśmy nie udawali, że wszystko jest w porządku jeżeli nie jest i zastanowili się łącznie z tym, że my przebadaliśmy sprawy związane z przetargami i to są też jakieś zabiegi socjotechniczne mówiące o tym, że przetarg się nie będzie mógł odbyć, to są pieniądze przeznaczone na inwestycje, ona na pewno nie zostaną przeznaczone na coś innego bo są celowe. W związku z tym mówienie o



## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

tym, że jeżeli nie zagłosujemy za to wszystko się przewróci. Nie przewróci się, tylko i wyłącznie pokaże to to, że niektórzy z tych, którzy powinni sobie radzić sobie nie radzą. W związku z tym chciałam zwrócić na ten aspekt właśnie tutaj socjotechniczny i chowania pod dywan tego co powinno być jasno i wyraźnie powiedziane. To chyba tyle, dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy w tej sprawie są jeszcze jakieś głosy Państwa Radnych? Pan Radny Andrzej Stypuła bardzo proszę. Na koniec dopuszczę do głosu przedstawiciela Prezydenta Pana Skarbnika, Pana dr Lesława Fijała.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Nie mogę się zgodzić z głosami przedmówców, ale nie dlatego, że akurat reprezentują organizację, której po prostu poglądy nie podzielam, a obce mi są jakiegokolwiek gry polityczne i w związku z tym nie jest motywacją moją negowanie wypowiedzi kolegów właśnie z tego punktu widzenia. Nie podoba mi się i chyba każdemu rozsądnemu człowiekowi nie będzie się podobało jeżeli ktoś mówi, że taka czy inna umowa, taki czy inny przetarg jest przygotowany na łapu capu dlatego, że on sobie tak to myśli, a nie przekłada jakichkolwiek dowodów na takie potwierdzenie takiego określenia. Wydaje mi się, że zapomnijcie Państwo o grach politycznych, jeżeli chodzi tu o interes miasta to wybierajmy interes miasta, a nie szukanie tzw. haków na to żeby Panu Prezydentowi nie udzielić absolutorium. Ja daleki jestem o popierania takiego czy innego Pana Prezydenta bo w tym momencie to nie o to chodzi tylko zastanówmy się nad jedną rzeczą, czy my chcemy popierać inwestycję, która w Krakowie jest rozgrzebana i trzeba ją dokończyć, czy my chcemy rzucać kłody pod nogi realizatorom. Bo jeżeli my teraz zanegujemy te zmiany w budżecie no to co osiągniemy, osiągniemy to tylko, że na pewno ta umowa i ten przetarg nie zostanie rozstrzygnięty w grudniu i w związku z tym spowolnimy ten proces, a później będziemy krzyczeć, no Pan Prezydent znowu coś tam zabałaganiał i na łapu cału jak to określa Pan Radny Kośmider zadziałał. No chyba nie tędy droga i wydaje mi się, że Rada Miasta Krakowa powinna w ważnych sprawach unieść się ponad jakieś ambicje czy rozgrywki polityczne i powinna iść razem w rozwiązywaniu spraw korzystnych dla miasta, nie udawać, że coś jest źle, pewnie, że jest źle bo wszyscy o tym stwierdzają, stwierdzamy, że jest źle no bo Güris się wycofał, teren jest rozgrzebany, ale naprawiamy to, a nie rzucajmy kolejnych kłód, przecież ja tego nie mogę pojąć z punktu widzenia zdroworozsądkowego no to to jest zupełnie takie działania na nie i jest bez sensu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Marek Grochal.

### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Panie Michale larum grają, a ty się nie zrywasz, szabli nie chwytasz, nieprzyjacieli w okopach. Jak słuchałem pierwszego mówcy z Platformy Obywatelskiej to przypomniał mi się ten cytat z Sienkiewicza, ale Pan Majchrowski nie wysadził się razem z Rondem Mogilskim w powietrze. Rondo Mogilskie jest, Pan Prezydent Majchrowski też jest i robi wszystko, aby pomimo tego, że Turek nam bruździł, aby zrobić, zakończyć tą inwestycję. I wydaje mi się, że takie słowa jak padały tutaj z tej mównicy chwilę temu są nie na miejscu bo ta uchwała podobnie jak poprzednia uchwała, którą Rada w swojej zbiorowej mądrości jak mawia

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

czasem Pan Skarbnik była łaskawa odrzucić jest zwykłą uchwałą porządkującą uchwałą budżetową, niczym innym, pomimo tego, że opiewa na dość duże kwoty, niczym innym bo w sposób jasny i prosty potwierdza tylko i wyłącznie to co zostało przez nas już dawno stwierdzone, nawet poprzez tzw. komisję śledczą wyjaśniliśmy wszystkie tematy i tylko niektórzy z nas odbierają te wyjaśnienia jako niekorzystne dla Prezydenta Majchrowskiego. Myślę, że dla większości z nas nie ulega wątpliwości, że to co stało się akurat z Rondem Mogilskim to były przyczyny obiektywne, które nie były w stanie, nie byliśmy w stanie przewidzieć ani my ani Pan Prezydent w chwili, kiedy uchwalaliśmy budżet. I teraz mówimy tak, Panie Prezydencie my uchwaliliśmy budżet na początku roku i Pan te 100 mln musi wydać odrzucając tą uchwałę i odrzucając tą, którą odrzuciliśmy dwa czy cztery tygodnie temu, Pan musi te pieniądze wydać to potwierdzamy odrzucając te zmiany w budżecie, a gdzież to Pan Prezydent ma te pieniądze wydać, co ma wysłać je przekazem czy przelewem na konto Turka, chyba to jakieś żarty są. Dla mnie to jest zupełnie niepoważne działanie.

I dziwię się, że Radni poważni, którzy, których bardzo cenię za ich pracę bo obserwuję ją niektórych od 7 lat, niektórych trochę krócej, ale ich wszystkich cenię, dziwię się, że takie teksty od nich tutaj słyszę. Obudźmy się w końcu, odrzućmy tą politykę na bok, te wybory parlamentarne, prezydencie i wszystkie inne się już skończyły, dla jednych sukcesem, dla innych może mniejszym, ale zajmijmy się gospodarzeniem w mieście, nie szykujmy haków na Pana Prezydenta bo tych haków i tak nie będzie. Proszę Państwa jak Państwo podejmiecie, zagłosujecie za tą uchwałą to co, nie będziecie mogli przy absolutorium przypomnieć, że jednak te 100 mln nie było wydane, będziecie mogli tak samo jak teraz. Obudźmy się i zacznijmy w mieście gospodarować i spróbować rozsądnie patrzeć na te wszystkie sprawy, a nie poprzez pryzmat większej czy mniejszej polityki. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bogusław Kośmider, a następnie Pani Radna Małgorzata Jantos, drugie wystąpienie, dwie minuty.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa szybciej bo mam mało czasu. Po pierwsze udowadniając co to znaczy łapu capu, jeżeli przetarg ma być rozstrzygnięty 15 listopada, przepraszam złożenie ofert, a rozstrzygnięcie 5 grudnia czyli nie całe trzy tygodnie to jaki przetarg na 200 ileś milionów w ten sposób jest rozstrzygany, trzy tygodnie proszę Państwa przetarg technologiczny na 200 ileś milionów złotych, to nie jest łapu capu? To jest łapu capu. Jeżeli potem od 5 grudnia jeżeli się to uda w ciągu 3-ch tygodni ma być podpisana umowa na 200 ileś milionów złotych to to nie jest łapu capu. Otóż proszę Państwa w przypadku Güris ta sama ekipa robiła to po kilka miesięcy i błędy były. I moim zdaniem to już są wystarczające dowody. Oczywiście trzeba się unosić nad sprawami, ale trzeba się unosić przede wszystkim z głową, a nie że tak powiem tylko z emocjami. I to tyle jeśli chodzi o jakby moje zarzuty, znaczy nie zarzuty tylko odpowiedź na zarzuty Pana Radnego Stypuły. Jeśli chodzi o sprawy, które ostatnie były podnoszone czy Turek bruździł, czy miasto miało swoje, że tak powiem – za uszami – jak to się mówi to moim zdaniem dość czytelnie żeśmy wyjaśnili, Pan Radny Łagosz też brał udział w tych rozmowach, to, że miasto czterokrotnie nie odpowiadało na poważne pisma Turka i to Turek wykorzystał przy wypowiedzeniu to nie była wina Turka tylko nasza wina i to jakby jest jedna podstawowa rzecz, główna przyczyna formalna wypowiedzenia kontraktu, cztery pisma, na które nie było odpowiedzi, które ginęły ponieważ Zarząd zajmował się czym innym niż prowadzeniem inwestycji. I to moim zdaniem jest dość czytelne i boję się żeby nie było powtórzone. Sprawa – czy to jest uchwała porządkująca – oczywiście, że to jest uchwała porządkująca tylko tu nikt nie każde wydawać pieniędzy tylko chcemy stwierdzić, że te

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

pieniądze nie mogą zostać wydane i to jest jakby druga sprawa i to dość oczywista, którą długo dyskutowaliśmy dwa i cztery tygodnie temu. Myślę, że tu po prostu przeczytać sobie, no cóż, nie chcę więcej na ten temat mówić. Czy przyczyny obiektywne, czy przyczyny subiektywne, myślę, że za chwilę to rozstrzygnie arbitraż, chciałbym żeby rozstrzygnął na naszą korzyść i to jest inna sprawa. Natomiast zdziwienie. Proszę Państwa ja wielu rzeczom się dziwię, dziwię się, że Rada Miasta dwa tygodnie temu, Pan Prezydent dwa tygodnie temu przedstawiając te rzeczy przedstawiał to nieco inaczej, a myślę, że w ciągu tych dwóch tygodni nie zmieniło się prawo, nie zmieniła się ustawa o zamówieniach publicznych, nie zmieniło się praktycznie nic, że przetargi i wszystkie terminy były też ustalone o wiele, wiele wcześniej, zmieniła się tylko potrzeba argumentacji wobec tych, których trzeba przekonać do tej uchwały. Jedną powiem tylko na koniec zgodę jeśli chodzi to co powiedział Pan Grochał. Obudźmy się proszę Państwa, obudźmy się z Matrixsu, że my uchwalając tutaj załatwiamy coś jednoznacznie i bezwzględnie. Proszę Państwa to, że nie ma wybudowanego przejazdu przez Rondo Mogiłskie, to, że nie ma Szybkiego Tramwaju a jest trawa to jest rzeczywistość, a to, że my dzisiaj uchwalimy, że to jest w porządku to jest Matrix i ja w takim Matrixsie nie zamierzam brać udziału. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Pani Radna Małgorzata Jantos drugie wystąpienie, dwie minuty.

### **Radna – p. M. Jantos – Birczyńska**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja tylko też w dziale porządku ponieważ właściwie nic nie mogę dodać do tego co powiedział Pan Radny Kośmider. Szanowny Państwo proszę nie manipulować też następną rzeczą to znaczy jakimikolwiek układami, koneksjami politycznymi. Szanowni Państwo większość mojego życia zawodowego polega na tym, że rozumiem istotę przetargu. Wiem na czym to polega i w jaki sposób i ile czasu potrzeba żeby przetarg został rozsądnie rozstrzygnięty. W związku z tym bardzo proszę żebyśmy stosowali kategorie raczej inne to znaczy nie kategorie polityczne, ale kategorie kompetencyjne, ponieważ ja nie życzę sobie żeby mnie ktoś traktował jako głos zabrany tylko i wyłącznie ze spraw politycznych, ja wiem na czym polega istota przetargów i wiem w jaki sposób trzeba je przygotować żeby nie popełnić następnych błędów i żebyśmy nie robili tego co wymyśliłam dzisiaj w swojej interpelacji to znaczy ciągłego podkreślania jakie potknięcia zrobiła grupa Pana Prezydenta w momencie, kiedy wykażemy, że jest to nie uczyniony jakikolwiek błąd w sprawach budżetowych to wtedy stwierdzimy, że wszystko jest w najlepszym porządku. Jeszcze raz podkreślam, sprawa jaka jest konik każdy widzi, w związku z tym nie chowajmy tego i nie udajmy, że jeżeli te pieniądze, które są pieniędzmi celowymi zostaną w tej chwili przegłosowane przez nas to znaczy, że po prostu nie istnieje problem, problem istnieje, ponieważ go widzimy, a w jaki sposób on przestanie istnieć w sprawach budżetowych przecież to nie o to chodzi, te pieniądze i tak będą celowe w związku z tym na żadne inne sprawy się ich nie wyda, a dlaczego mamy ustalać i uzgadniać, że wszystko jest w najlepszym porządku ponieważ tego sobie będzie życzyła sprawa zamknięcia budżetu. Nie widzę tych spraw i nie łączę i proszę też nigdy nie mówić, że jeżeli zabieram głos w pewnych sprawach to dlatego, że jestem upolityczniona, a nie dlatego, że po prostu się znam na zagadnieniu i go rozumiem. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Pan Radny Józef Burkat, a przygotowuje się Pan Radny Mieczysław Łagosz.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA 9 listopada 2005 r.

---

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Otóż ja powiem tak krótko, zwięźle, że te zmiany budżetowe są konsekwencją działań niestety również zapoczątkowanych przez organ wykonawczy poprzedniej kadencji, a w szczególności unieważnienia pierwszego przetargu i może również nie do końca rzetelnie przeprowadzonej procedury drugiego przetargu już w naszej kadencji. Ale myślę i wydaje mi się, jestem przekonany, że z tych działań i z tych skutków jak obserwuję Prezydent Majchrowski wyciągnął daleko idące konsekwencje i myślę, że tego typu rzeczy się nie powtórzą. Otóż Państwo pamiętajcie, że wielokrotnie również z tego miejsca próbowałem ustalić zakres rzeczowy zadania realizowanego przez firmę turecką. I powiem Państwu szczerze tak, że ja do dziś dzień mimo zabiegów dwuletnich nie byłem w stanie ustalić zakresu rzeczowego objętego kontraktem. I to jest po prostu porażające, to jest porażające. I to również rodzi potrzebę wyciągnięcia daleko idących wniosków i myślę, że te wnioski po prostu zostaną wyciągnięte i prawda o procedurze pierwszej, o procedurze drugiej, o której również pisały media i pisały w ten sposób, że dokumenty do oceny zabiera jeden z uczestników czy jeden z członków komisji przetargowej, wkłada do samochodu, samochód mu gnie i nawet nie wie czy ten samochód sprzed domu mu zginął w jeden czy w drugi dzień bo stwierdza, że samochód z dokumentami mu zginął po prostu za trzy dni po fakcie. Przecież ja to mówię na podstawie tego co pisała prasa. Więc jeżeli takie rzeczy przy kontrakcie na 120 mln zł miały miejsce no to one wymagają po prostu wyjaśnienia. I myślę, że mimo, że zakończyły się różne procedury, w tym procedura specjalnej komisji, która to badała to jeszcze pozostało wiele wątpliwości, które takich szczegółowych wątpliwości, które należy wyjaśnić, po prostu mam nadzieję, taką szczerą nadzieję, że do końca tej kadencji te wątpliwości zostaną wyjaśnione. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Mieczysław Łagosz bardzo proszę i to jest ostatni zgłoszony mówca, po nim zamknę dyskusję.

### **Radny – p. M. Łagosz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Muszę powiedzieć, że Machiavelli mógłby się od Radnych występujących tutaj Radnych Platformy Obywatelskiej wiele nauczyć. Trzeba mieć naprawdę dużo wyobraźni żeby ubierać się w piórka obrońców inwestycji komunikacyjnych w Krakowie i jednocześnie w myśl nie wiem jakiej idei, czysto politycznej próbować blokować zdroworozsądkowe przesunięcia finansowe. Proszę Państwa ja wiem, że wam chodzi o to żeby pokazać, że Majchrowski zawalił inwestycje, to ładujcie na sztandary Platformy Majchrowski niszczy inwestycje w Krakowie. Ale na miłość boską przesuńmy te pieniądze do wykorzystania w innym celu bo w tym celu, do którego były zapisane nie można ich wykorzystać w tym roku, a wam chodzi tylko o to żeby pokazać absolutorium nie udzielamy bo przecież 100 mln nie zostało wykorzystane. To po pierwsze. No więc to jest rzeczywiście machiavelistyczne, ale zbyt czytelne żeby mogło Radnych przekonać do takiego głosowania mam nadzieję. Pan Radny Kośmider mówił mi, że uczestniczyłem w Komisji, która badała przyczyny dlaczego zawaliła się inwestycja, dlaczego jest taka zapaść inwestycji na linii Szybkiego Tramwaju, rzeczywiście brałem udział, zgadzam się z ocenami, ja się podpisałem pod ocenami tej Komisji natomiast przypominam Panu Radnemu Kośmiderowi być może czyta tylko to co mu jest wygodne, reszty już nie czyta, że tam w końcówce tych opinii, które prezentowała

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

Komisja było wyraźnie napisane – trzeba zrobić wszystko co możliwe żeby tą inwestycję jak najszybciej zakończyć tylko nie przez to, że się będzie blokowało przesunięcia budżetowe, środków budżetowych bo to ma cel jeden tylko czytelny, wyraźny dla wszystkich, wskazać przy absolutorium, że nie zostały te środki wykorzystane na cel, który był zapisany, tak jakbyśmy już to wszystko przeszli przecież. Pan Radny Kośmider mówi, że on nie wierzy żeby to było dobrze zrobione w ciągu tak krótkiego czasu. Na litość boską to nie jest kwestia wiary przecież żadnej. Jeśli Państwo zarówno Pan Radny Kośmider jak i Pani Radna Jantos macie dowody, że występują przy procedurze przetargowej nowej osoby niekompetentne, że procedura jest łamana, że to jest niezgodne z prawem to proszę tutaj powiedzieć i będziemy o tym rozmawiali, ale to nie przy okazji przesunięć budżetowych. Natomiast ja nie wiem czy jest jakieś kryterium takie – szkoda, że Pani Radna wyszła bo twierdzi, że jest specjalistką od przetargów – ja nie wiem czy jest kryterium czasu trwania przetargu, znaczy jak przetarg trwa 9 lat to jest dobre, a jak trzy tygodnie to zły. Dlatego ja takiego kryterium nie znam, ale być może, że jest to uzasadnione. Ja przypominam, że ten przetarg jest robiony po raz trzeci albo czwarty i nie będziemy go przygotowywali znowu od początku bo tutaj spraw nie rozstrzygniętych w zasadzie już nie ma, uczestniczy Konsorcjum, które w poprzednich przetargach przegrało. Więc tu właściwie wszystko jest zrobione, należy tylko dopilnować, żeby tym razem nie najtańszy, ale i nie najdroższy bo jak się okazało to to kryterium najtańsze nie zdało egzaminu tylko żeby zdroworoządkowo wybrać odpowiednią firmę, która tą inwestycję dokończy. I tylko tyle i aż tyle. Natomiast jeśli chodzi o kwestie wiary – nie wiem czy mówić o tym, ale ktoś tam gdzieś kiedyś powiedział, że „błogosławieni, którzy nie widzieli a uwierzyli”. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Nie jest przyjęte żeby z tej pozycji komentować wypowiedzi więc nie będę tego robił. Zamykam dyskusję, proszę bardzo Pan Skarbnik Miasta Pan dr Lesław Fijał w imieniu Pana Prezydenta Miasta.

### **Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Ja tym razem postaram się bez emocji z tego względu, że chciałem po raz kolejny, tego typu człowiekiem jestem, że jeśli nie wyjaśnię czegoś o czym nie wiem i nie mówię Państwu to potem przyznaję się do tego. Istotnie tak jak powiedział Pan Przewodniczący Kośmider argumentacja przed dwoma tygodniami była inna niż argumentacja obecna. Argumentacja przed dwoma tygodniami nie uwzględniała jednego faktu, który pojawił się w międzyczasie, a mianowicie interpretacja ze strony zarówno uczestników wielu przetargów na podstawie zarówno ustawy prawo zamówień publicznych jak i na podstawie tych procedur EBOR-wskich, a mianowicie, że zgodnie z obecnym obowiązującym prawem w postaci ustawy o finansach publicznych, która przypominam w przypadku inwestycji nakazuje ujęcie w budżecie danego roku nakładów inwestycyjnych, ale i przewidywanych w dwóch kolejnych latach. Zgodnie z bardzo ortodoksyjną interpretacją tej ustawy, ale jednocześnie taką interpretacją, która powoduje odpowiedzialne zachowanie miasta jest, aby umowa – najpierw rozstrzygany przetarg, a potem umowa, która będzie nawiązywana z daną, z kontrahentem realizującym w tym przypadku wieloletnie zadanie inwestycyjne w postaci Krakowskiego Transportu Miejskiego posiadała zabezpieczenie w budżecie. Jeśli płatność nie może być dokonana w roku 2005, a obecna sytuacja jest właśnie tego typu to należy – bo inaczej EBOR tego nie zaakceptuje – wskazać w kolejnych budżetach środki, które umożliwią zabezpieczenie, sfinansowanie umowy zawartej w wyłonionym w trybie przetargu

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

wykonawcą. Interpretacja naszego prawa zamówień publicznych polega również na tym – ona jest kompatybilna z tą interpretacją EBOR-wską, którą podałem – polega na tym, że również w momencie rozstrzygnięcia przetargu mając określone terminy płatności należy w tych terminach zabezpieczyć płatność, inaczej niestety, ale umowa nie może być zawarta.

W związku z czym należałoby unieważnić przetarg. Przeniesienie, o które wnioskuje Pan Prezydent w przypadku Krakowskiego Transportu Miejskiego polega na tym, aby jeśli rozstrzygnięty zostanie przetarg EBOR, który będzie uczestnikiem postępowania przetargowego, a zatem również będzie opiniował niejako w sposób obiektywny złożone oferty, aby przedstawiciele EBOR-u mogli stwierdzić, że ta umowa na ten zakres prac z terminami płatności mogła zostać zawarta. Jeśli zostanie zawarta w tym roku i wynegocjowana to będzie wariant bardzo optymistyczny. Natomiast w momencie rozstrzygnięcia przetargu niezbędny jest zabezpieczenie dla umowy, która w przyszłości zostanie podpisana bo inaczej przetarg trzeba będzie unieważnić, niezbędne jest w myśl naszego prawa finansowego ustawy o finansach publicznych zabezpieczenie w kolejnych latach  $N + 2$  płatności środków umożliwiającymi zrealizowanie płatności w związku z podpisaną umową. I to jest pierwsze.

Drugie, parokrotnie został przywołane tutaj zdanie, które już weszło do polskiej literatury, a mianowicie „jaki jest koń każdy widzi”. Istotnie, ja bym do tego jeszcze dodał, ale i od momentu gdy przestał ciągnąć każdy, przynajmniej tu zgromadzonych wie dlaczego rok 2005 zakończył się tak jak się zakończył. Otóż również i dlatego, że zaistniała pewna możliwość, aby kontrakt ten zawarty z Gürisem mógł przejąć ktoś inny. Wtedy sprawę mielibyśmy stosunkowo szybko załatwioną i w tym roku roboty prawdopodobnie by trwały po krótkim okresie negocjacji cesji teje właśnie umowy na inny podmiot. Okazało się, że ta droga, która jednak zajęła trochę czasu jeśli chodzi o rozpoznanie prawne tej sytuacji niestety okazała się drogą nie rokującą zbyt szybkiego rozwiązania. W związku z tym zgodnie również – mam wrażenie zgodnie – z pewnymi sugestiami zawartymi w raporcie wysokiej komisji powołanej przez Wysoką Radę zawarty został element kontynuacji na podstawie nowego przetargu o co zresztą wnioskował EBOR, którego kredyt jest źródłem finansowania teje inwestycji. To postępowanie przetargowe wymagało stworzenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia publicznego jak przy każdym przetargu. Przy tym przetargu w specyfikacji istotnych warunków zamówienia publicznego weszły również projekt umowy, a więc nie jest to tak, że umowa będzie w każdym elemencie negocjowana. Na tą umowę oferent wyraża przyzwolenie, albo nie, a zwłaszcza na jej istotne elementy. W związku z tym sprawa jakby przetargów zawiera w sobie element już negocjacji, albo zgody na podstawowe warunki umowy, która potem będzie regulowała zobowiązania stron wynikające z realizacji danego zadania. A zatem drodzy Państwo przepraszając za to co u Pana Przewodniczącego Kośmidera wywołało zrozumiałe zdziwienie, że przed dwoma tygodniami mówiliśmy o tym jako o uchwale porządkującej, a obecnie wiążemy z nią pewną procedurę postępowania – miejmy nadzieję – szybkiego i skutecznego, a w każdym razie szybszego niż było to do czasu wyłonienia Gürisa, procedurę postępowania, której ta zmiana stanowi niejako finansową prawną podstawę. Proszę o wyrozumiałość za moje niedopowiedzenia, mój stan świadomości w momencie przedstawiania przed miesiącem projektu uchwały, którą Wysoka Rada odrzuciła był taki jaki prezentowałem, proszę mi wierzyć, niczego w swojej świadomości faktów nie ukrywałem. Jestem człowiekiem ułomnym i tego się nie wstydzę, dlatego też jeśli nie o wszystkim, a o czym nie wiedziałem wówczas Wysoką Radę informowałem, za to Wysoką Radę przepraszam. Myślę, że uniknąłem emocji i tym razem proszę potraktować to jako wystąpienie, które zostało "wyprane" z tego emocjonalnego stosunku. Starłem się mówić merytorycznie, jeszcze raz podkreślam, nie o wszystkich faktach przed miesiącem wiedziałem. Dlatego też tłumaczenie uzasadnienia tej uchwały było tłumaczeniem uchwały,

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

która niosła ze sobą pociągnięcia jedynie porządkujące. Obecne rozpoznane znacznie bardziej uzasadnienie dla tego typu przesunięcia na kolejne lata 2006 i 2007 posiada swoje uzasadnienie w tym co mówiłem, w rozstrzygnięciu przetargu i podpisaniu umowy, której element negocjowania nie powinien trwać długo jako, że projekt umowy odnośnie tego typu prac, ale nie tylko tego typu prac towarzyszy specyfikacji istotnych warunków zamówienia publicznego. Sam zaś przetarg będzie oceniany przez wydaje się obiektywny czynnik oceny, a mianowicie przez przedstawicieli Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, a zatem tych, których pieniądze miasto wykorzystuje dla sfinansowania tej inwestycji. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w ten sposób Rada Miasta Krakowa odbyła I czytanie uchwały według druku 1135, ponieważ wpłynął wniosek o odstąpienie od II czytania wyznaczam termin wprowadzania autopoprawek na dzisiaj na godzinę 13.00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzisiaj na 13.15. Jeżeli nie zostanie ogłoszony wniosek o odstąpienie od II czytania przedłużę te terminy, przejdziemy do kolejnego punktu, teraz będziemy mieli blok personalnych zmian, kolejny punkt to:

### **ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI ZDROWIA I PROFILAKTYKI RADY MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Komisji Zdrowia i Profilaktyki, druk Nr 1102, referuje Radny Dariusz Olszówka bardzo proszę.

### **Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Zgodnie z § 48 ust. 1 Komisja wyłania w głosowaniu jawnym spośród Radnych będących jej członkami kandydatów na Przewodniczącego Komisji. Komisja Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa zgodnie z procedurą i zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa na posiedzeniu w dniu 7 października 2005 r. wyłoniła w głosowaniu kandydata na Przewodniczącego Komisji co zostało zapisane w protokole z posiedzenia Komisji. Decyzją działania Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa było przedłożenie Radzie projektu uchwały w sprawie zmian w składzie Komisji, druk Nr 1102. Natomiast zgodnie z zapisem § 48 ust. 2 wyboru Przewodniczącego Komisji dokonuje Rada. Jednocześnie informuję Państwa Radnych, że projekt uchwały ma pozytywną opinię prawną. W związku z powyższym celowe i zasadne jest podjęcie przedmiotowej uchwały przez Radę po pierwsze wynikające z decyzji Komisji, a po drugie mające na celu wypełnienie wakatu w pełnieniu funkcji Przewodniczącego Komisji. Dlatego też proszę Szanownych Państwa Radnych o głosowanie za wyłonionym kandydatem. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie mamy jakieś głosy, otwieram dyskusję, głosy klubowe? Mam tu tylko jeden formalny problem Panie Przewodniczący Olszowska, mam tu jeden formalny problem, gdyby Pan zwrócił uwagę na to co mówię, mam tu jeden formalny problem, zarówno ten druk jak i uzasadnienie są podpisane przez Pana Bosaka, ale nie jest on już obecnie Radnym, a Pan jest tu wpisany jako referujący, nie bardzo wiem jak to rozumieć bo nie jest to projekt Grupy Radnych tylko Komisji więc rozumiem, że jest to projekt Komisji w ciągłości działań Komisji, która to podpisuje właściwie.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

#### **Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący posiedzenie Komisji Zdrowia odbyło się w dniu 7 października, wtedy Przewodniczącym Komisji był Pan Radny Bosak, który wtedy nadal był Radnym, on mandatu Radnego zrzekł się z dniem 10 października, czyli w dniu, kiedy było posiedzenie Komisji prowadziłem jako Przewodniczący i podpisał protokół z posiedzenia Komisji, również jest podpisany pod projektem uchwały, natomiast mandatu zrzekł się w terminie późniejszym. Natomiast obecnie nie jest już Radnym w związku z tym ja w imieniu Komisji referuję przedmiotowy projekt uchwały.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dobrze, ale Panie Radny niech Pan weźmie do ręki druk, który Pan złożył, data zgłoszenia tego druku to 12 października, Pan Radny Bosak 10 października zrzekł się funkcji mandatu Radnego w związku z czym ten druk nie jest drukiem Rady Miasta Krakowa i w związku z tym proszę o wyjaśnienie prawnika. To jest problem formalny jak rozumiem, ale chciałbym go rozstrzygnąć.

#### **Radny – p. D. Olszówka**

Ale Panie Przewodniczący jeszcze raz mówię, że Komisja się odbyła 7 i protokół z posiedzenia Komisji gdzie dokonano wyboru zgodnie ze Statutem miało miejsce 7 października, wtedy też Przewodniczący podpisał z dniem 7 października. Natomiast data jest datą wpływu, natomiast podpisane było 7 października, natomiast to jest kwestia, że druk np. mógł leżeć w Kancelarii i pieczęta została przybita 12, natomiast zrzeczenie nastąpiło na pewno w terminie późniejszym niż wybór Przewodniczącego. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję, ale ja czekam na prawnika żeby wyjaśnił kwestię proceduralną bo nie chciałbym procedować druku w sposób nieformalny. Czy w tej sprawie Pani Radna, ale w sprawie formalnej tego rozstrzygnięcia, proszę.

#### **Radna – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Uważam, że jest zła nazwa druku, tytuł druku – zmiana w składzie Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, powinien być – wybór Przewodniczącego, nie ma zmiany jako takiej, nie ma zmiany w składzie tylko Pan mówi o wyborze Przewodniczącego i tak to też powinno być nazwane, po co takie uniki bez sensu.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Mamy już Państwa prawników, ja proszę o wyjaśnienie następującej kwestii jeżeli mogę panią prosić, mianowicie mam tutaj przed sobą druk w sprawie zmian w składzie Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, jest to projekt Komisji Zdrowia i Profilaktyki, projekt jest podpisany przez Pana Radnego Bosaka, projekt został podjęty uchwałą Komisji z dnia 7 października, natomiast na druku jest data wpływu 12 października, data wpływu do Kancelarii Rady Miasta, ale Pan Radny Bosak 10 października zrzekł się funkcji Przewodniczącego, Komisja obradowała 7, czyli rozumiem, skoro to jest projekt Komisji to podpis jest z daty uchwalenia, a nie wpływu. Dziękuję bardzo, procedowanie zostało tu rozstrzygnięte, uwaga Pani Radnej może być wniesiona rozumiem w formie poprawki bo nie widzę innego sposobu chyba, że przedkładająca Komisja Zdrowia złożyłaby autopoprawkę,



## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chce zabrać głos w sprawie tego druku już nie w kwestiach formalnych, proszę bardzo Pan Radny Handzlik.

#### **Radny – p. St. Handzlik**

Panie Przewodniczący!

Ja chcę się wypowiedzieć w sprawie tego tytułu. Otóż należy tutaj sięgnąć, nie prościej, sięgnąć w te uchwały, które na początku kadencji żeśmy podejmowali odnośnie wyboru przewodniczącego, wiceprzewodniczącego poszczególnych Komisji i ten tytuł stamtąd wziąć i nie pozostawiać to woli większości Rady aktualnej tylko trzeba po prostu kierować się tym obyczajem, który, prawnym obyczajem, który jest stosowany od początku, nie stosować rozwiązania jakieś nowe, które w tej chwili Rada w większości sobie uzgodni. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Tak, ja rozumiem, nie udzielam jeszcze Panu głosu, niemniej jestem w kłopotcie następującym, ponieważ mam przed sobą projekt uchwały, który wpłynął, jest formalny, został przyjęty przez Komisję, ma wszystkie, jest zarejestrowany i jako taki procedujemy ten projekt natomiast zmiana uchwały, zmiana tytułu uchwały jest oczywiście zmianą w uchwale więc nie mogę tego dokonać, nie mogę tego dokonać tylko tak z własnej woli, musi to być decyzja składającego wniosek bądź uchwała wnosząca poprawkę. Proszę Pan Radny Olszówka.

#### **Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący Wysocki! Panie Przewodniczący Handzlik!

Powtarzam bo przed chwilą Pan Przewodniczący kwestionował i prosił prawnika o wypowiedź, jeżeli Pan widzi przed sobą przedmiotowy projekt uchwały i jest pieczętka i jest pozytywna opinia radcy prawnego, rozumiem, że Pan się nie zgadza z opinią radcy prawnego, który uznał, że przedmiotowa uchwała jest zgodna z procedurą i powtarzam to jeszcze raz, nie mówmy tutaj o zwyczajach bo zwyczaje mogą być różne tylko mówmy o przestrzeganiu Statutu i przestrzeganiu prawa, jeżeli coś się odbywa zgodnie ze Statutem i zgodnie z prawem to uważam i jeszcze jest pieczętka na tym radcy prawnego, że jest zgodnie z przepisami, a nie że ktoś tam kiedyś robił inaczej i nadal to kontynuujemy bo ja uważam, że należy podejmować działania takie jak w danym momencie obowiązują przepisy, a nie, że ktoś tam kilka lat temu coś nazywał inaczej, albo działał inaczej. Jeżeli spełnia wymogi formalne i prawne jak najbardziej powinno być w tej formie przyjęte. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję, no wzrusza mnie Pańskie podejście do tradycji, natomiast Pan Radny nie słuchał tego co mówiłem, Pan powtórzył moją argumentację sprzed chwili, którą wygłosiłem do Pana Radnego Handzlika tak, że byłbym zobowiązany gdyby Pan słuchał tego co się na sali mówi biorąc udział w dyskusji. Bardzo proszę Pana Radnego Handzlika.

#### **Radny – p. St. Handzlik**

Panie Radny ja nie widzę powodu żebyśmy się tu mieli przerywać wzajemnie tymi różnymi argumentami prawnymi i nie koniecznie prawnymi. Od tego jest prawnik, niech sięgnie w dokumenty i postępujemy tak jak to prawo nakazuje, no, proszę bardzo, ja mam wątpliwości czy ten tytuł jest tytułem właściwym i tylko dlatego proszę prawnika o zajęcie stanowiska czy wybór przewodniczącego czy wiceprzewodniczącego Komisji ma się nazywać – zmiany w składzie Komisji.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Józef Burkat, następnie zaprosimy prawnika jeżeli naprawdę jest to niezbędne bo mnie się wydaje, że niezbędne nie jest.

#### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Otóż ja przypomnę, że w sprawie tego tytułu uchwały, którą procedujemy Rada dzisiaj zajęła stanowisko w głosowaniu, był wniosek o to żeby ten projekt zdjąć z porządku obrad jak dobrze pamiętam w związku z uznawaniem tego tytułu za nieprawidłowo określony i nie można tego głosowania, które tutaj się odbyło z woli Rady zastępować zwyczajami, które nie wynikały z przepisów prawa ani ze Statutu. Więc to chcę przypomnieć, że przed paroma godzinami Rada zdecydowała co do tytułu tego projektu. I wydaje mi się skoro Rada tak zdecydowała to nic nie stoi na przeszkodzie żeby treść przedłożonej w ten sposób uchwały za zgodą Rady i opinią prawną poprawiać co do tytułu, co do treści, co do punktu i całego zapisu. Co stoi na przeszkodzie żeby tą uchwałą poprawiać. Natomiast to myśmy jako większość zdecydowali rano, że nie zdejmujemy z tego powodu, przeciwko, w związku z czym był złożony wniosek i szanujmy się po prostu, jeżeli jednemu Klubowi nie pasuje akurat to co się nie udało przegłosować w Radzie to dyskutujemy dzisiaj i przepychamy się. Myślę, że ta przepychanka jest po prostu nie na miejscu i wydaje mi się, że ta przepychanka tylko pokazuje o co chodzi w sprawie i przede wszystkim i kogo chodzi w sprawie.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję Panu. Czy w tej sprawie mamy jeszcze jakieś głosy Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła czytanie druku Nr 1102, w wypadku druków dotyczących personalnych uchwał głosowanie odbywa się, druki są podejmowane w trybie jednego czytania, głosowanie odbędzie się zatem w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego punktu:

### **WYBÓR WICEPRZEWODNICZĄCEGO KOMISJI BUDŻETOWEJ RADY MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa, druk Nr 1123, referuje Pan Radny Andrzej Stypuła, tytuł nie pozostawia żadnych wątpliwości.

#### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Wiceprzewodniczącą Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa była uprzednio Pani Radna Barbara Bubula. W związku z tym, że została posłanką na Sejm Rzeczypospolitej Polskiej zrzekła się mandatu i to stanowisko nie było obsadzone. Państwo dobrze rozumiecie, że brak stanowiska Wiceprzewodniczącego w przypadku choroby np. Przewodniczącego czy jakichś innych wypadków losowych mógłby utrudnić pracę w tejże Komisji, stąd moja prośba była taka do Komisji żeby członkowie Komisji wskazali kandydata na Wiceprzewodniczącego, ponad dwa tygodnie temu na posiedzeniu Komisji członkowie Komisji Budżetowej wskazali Panią Radną Małgorzatę Jantos jako kandydatkę na to stanowisko i takie właśnie, i taki projekt uchwały został przygotowany i taki projekt uchwały Państwu przedstawiam. Dziękuję bardzo.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Otwieram w tej sprawie dyskusję, czy są stanowiska klubowe lub głosy Radnych w tej sprawie? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła czytanie druku 1123, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań jako, że jest to druk dotyczący spraw personalnych, których rozstrzygnięcia jak wiadomo zapadają w trybie jednego czytania. Następnym drukiem to:

#### **ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI BUDŻETOWEJ RADY MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Grupy Radnych, druk 1137, referuje Pan Radny Bolesław Kosior bardzo proszę.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Szanowni Goście!

Jeżeli chodzi o ten druk jest to formalność, tak samo przesunięcie, rezygnuję z Komisji Zagospodarowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, wymieniając się z kolegą Radnym Jerzym Grelą tym miejscem. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam bo to jest Budżetowa, Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Przepraszam bardzo, to proszę potraktować Pani Przewodniczący jako drugi druk również, który jest w kolejności. W miejsce, które zostało wolne w Komisji Budżetowej po Pani Radnej Barbarze Bubuli w to miejsce wchodzi Pan Włodzimierz Pietrus.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Jeszcze mam jedno pytanie skoro Pan jest. W opinii prawnej napisano, że należy uzupełnić podstawę prawną o jedną pozycję, tam Dziennik Ustaw itd., rozumiem, że to autopoprawką wprowadzamy.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Tak, jeżeli można prosić to w ramach autopoprawki, nie zauważyłem przepraszam.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Świetnie, a zatem mamy już wypowiedź, dziękuję bardzo, czy w tej sprawie są głosy w dyskusji, ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Ponieważ Rada podejmuje takie uchwały w trybie jednego czytania stwierdzam, że Rada odbyła czytanie druku 1137 i głosowanie uchwały wraz z autopoprawką odbędzie się w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego punktu, który Pan już właściwie zreferował, jest to druk 1138:

#### **ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI PLANOWANIA PRZESTRZENNEGO I OCHRONY ŚRODOWISKA RADY MIASTA KRAKOWA.**

I tutaj Pan Radny Kosior rezygnuje, w jego miejsce wchodzi Pan Radny Grela. Czy w tej sprawie mamy jakieś uwagi, czy głos Państwo chcą zabrać? Nie widzę. Przeczytam jeszcze Państwu, że mamy tu tak samo opinię pozytywną z podobną zmianą z prośbą o wprowadzenie jeszcze jednego, jeszcze jednej ustawy, oczywiście rozumiem, że zgłaszający przyjmują to jako autopoprawkę swoją. A zatem stwierdzam, że Rada odbyła czytanie druku 1138 w związku z tym, że zmiany osobowe następują w trybie jednego czytania głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego, są to:

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

**ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI RODZINY I POLITYKI SPOŁECZNEJ RADY MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1143, referuje Pan Radny Stanisław Malara.

**Radny – p. St. Malara**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W sprawie zmian w składzie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa druk 1143, zmiana w składzie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa, odwołuje się ze składu Komisji Radnego Stanisława Malare, powołuje się do składu Komisji Radną Krystynę Jastrzębską. Bardzo proszę o udzielenie poparcia Pani Krystynie Jastrzębskiej.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Proszę Państwa, ponieważ zmiany personalne następują w trybie jednego czytania, stwierdzam, że Rada odbyła czytanie według druku 1143, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Mamy tutaj, przepraszam bardzo Panie Radny, ale mam tutaj podobną uwagę prawną Pani Urszuli Theodorikas i rozumiem, że wprowadza Pan autopoprawkę do podstawy prawnej, wprowadza Pan jeszcze jedną ustawę zgodnie z zapisem pana prawnika, idzie to autopoprawką. Dobrze. A zatem głosowanie będzie w bloku głosowań. Przejdziemy do kolejnego druku, druk 1144:

**ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI MIESZKALNICTWA RADY MIASTA KRAKOWA.**

**Radny – p. St. Malara**

W sprawie zmian w składzie Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa, odwołuje się ze składu Komisji Radnego Pawła Zorskiego z Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa i powołuje się do składu Komisji Radną Krystynę Jastrzębską. Bardzo proszę również o wsparcie tej zamiany. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Rozumiem, że podobnie jak w poprzednim druku także do podstawy prawnej należy dopisać jeszcze jedną ustawę i wprowadza Pan to autopoprawką.

**Radny – p. St. Malara**

Wprowadzam, dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Czy w tej sprawie są głosy w dyskusji, ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Ponieważ zmiany personalne następują w trybie jednego czytania stwierdzam zatem, że Rada odbyła czytanie według druku 1144 i głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Proszę Państwa przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**WSPÓŁPRACA PARTNERSKA Z UNIWERSYTETEM BOCCONI Z MEDIOLANU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1121, bardzo proszę, I czytanie, referuje Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski, mamy tutaj wniosek o odstąpieniu od II czytania dlatego przełożyłem to wcześniej.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały w sprawie współpracy partnerskiej. W projekcie uchwały mamy napisane: u Uniwersytetem Bocconi w Mediolanie, ale w wyniku sugestii przedstawionej na Komisji Kultury jest również wniosek z autopoprawką, aby nastąpiła zmiana tego tytułu: w sprawie współpracy partnerskiej w zakresie realizacji projektu pod nazwą KOURBIT. Prezydent występuje do Rady z wnioskiem o wyrażenie zgody na współpracę partnerską miasta Krakowa z takimi partnerami jak Prowincja Trewizo, Prowincja Port Denone, miasto Lipsk, miasto Stuttgart, miasto Budapeszt oraz takimi instytucjami w Krakowie znajdującymi się jak Akademia Górniczo – Hutnicza jak również Uniwersytet Bocconi z Mediolanu. Uniwersytet Bocconi jest partnerem wiodącym w zakresie realizacji tego projektu. Projekt ten proszę Państwa jest wynikiem wniosku, który wpłynął i który Gmina złożyła w grudniu 2004 r. w sprawie przystąpienia do projektu KOURBIT w ramach unijnego programu INTERREG 3.B. KACCES. Z końcem kwietnia 2005 r. projekt ten został zaakceptowany przez Komisję Europejską, inicjatorem i wiodącym w zakresie tego projektu jak wspominałem jest Uniwersytet Bocconi z Mediolanu. Ten projekt ma na celu stworzenie, opracowanie analiz, które pozwoliłyby na pełniejsze wykorzystanie instrumentów planistycznych i instrumentów związanych z oferowaniem terenów pod inwestycje, w naszym przypadku te analizy i te opracowania dotyczyłyby planu zagospodarowania i obszaru zagospodarowania przestrzennego Branice. Na tym obszarze przypomnę jest opracowywany plan zagospodarowania przestrzennego, tam również byłyby analizowane możliwości przyciągnięcia inwestorów. Jest to projekt w wyniku, którego moglibyśmy uzyskać znaczne bo sięgające 75 % refinansowanie kosztów związanych z analizami i z przygotowaniem zarówno planu jak też i możliwości oferowania i przyciągnięcia inwestorów na ten obszar. W tym roku zaangażowanie Gminy w tym projekcie wynosiłoby 16.000 euro, te środki są zabezpieczone w planie finansowym Wydziału Strategii i Rozwoju, natomiast tak jak wspominałem te środki, które byłyby wydatkowane byłyby refinansowane w wysokości do 70 % z budżetu tego projektu. Ta zgoda jest niezbędna do tego, aby można było złożyć pod wnioskiem i z uwagi na to, że partnerzy tego przedsięwzięcia oczekują na naszą deklarację bardzo bym prosił, aby zechcieli Państwo ten projekt właśnie potraktować w ten sposób, aby również dzisiaj odbyło się II czytanie. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panie Prezydencie. W tej sprawie mamy opinię Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków, jest to opinia Nr 98/2005 Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków Rady Miasta Krakowa z dnia 3 listopada br. W opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1121 w sprawie współpracy partnerskiej z Uniwersytetem Bocconi z Mediolanu wraz z autopoprawką Prezydenta Miasta Krakowa w głosowaniu 7 głosów za, brak sprzeciwu, brak wstrzymujących się, jednogłośnie, podpisał Przewodniczący Stanisław Handzlik. Proszę Państwa otwieram dyskusję, czy w tej sprawie mamy głosy klubowe lub ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie i w związku z wpłynięciem wniosku o odstąpienie od II czytania określam termin wprowadzania poprawek na 9 listopada na godzinę 13.30, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzisiaj na godzinę 13.45. Gdyby wniosek o odstąpienie od II czytania nie był przegłosowany przedłużę ten termin. Proszę Państwa teraz przejdziemy do pięciu druków o bonifikatach dla żłobków, bardzo proszę druk Nr 1113:

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY W WYSOKOŚCI 90 % DLA SAMORZĄDOWEGO ŻŁOBKA NR 7 Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE, OSIEDLE ZIELONE 28 OD OPŁATY ROCZNEJ Z TYTUŁU TRWAŁEGO ZARZĄDU USTANOWIONEGO NA NIERUCHOMOŚCI BĘDĄCEJ WŁASNOŚCIĄ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1113, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz, bardzo proszę.

#### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja pozwolę sobie na taki wstęp żeby się już nie powtarzać przy każdej uchwale. Jak Pan Przewodniczący już powiedział po kolei będę procedować projekty pięciu uchwał, które dotyczą tego samego tematu, różnią się tylko przedmiotem i różnią się tylko ceną. Sprawa dotyczy wyrażenia zgody na bonifikatę w wysokości 90 % dla pięciu samorządowych żłobków. Ten projekt uchwały, o którym w tej chwili mówię dotyczy Samorządowego Żłobka Nr 7 z siedzibą w Krakowie na os. Zielonym i każdy z tych żłobków ma ustanowiony tytuł prawny w postaci trwałego zarządu z czym połączone są opłaty roczne wynoszące 0,3 % wartości. I żłobek przy os. Zielony 28 uiszcza do chwili obecnej opłatę roczną w wysokości 7.722,57 zł i dyrekcja tego żłobka zwróciła się z prośbą do Prezydenta, aby wystąpił do Rady Miasta Krakowa z prośbą o udzielenie od tej kwoty bonifikaty uzasadniając to, wszystkie te żłobki uzasadniają to tym, że oczywiście przyznane im środki nie wystarczają na pokrycie wszystkich kosztów i w związku z tym ta bonifikata byłaby dla nich możliwością wydatkowania tych środków przeznaczonych na opłaty roczne na inny cel, oczywiście cel związany z prowadzeniem żłobka. Gdybyście Państwo byli uprzejmi wyrazić pozytywną, podjąć pozytywną uchwałę Rady Miasta wtedy zamiast 7.722 zł żłobek ponosiłby opłatę roczną od 2006 r. w kwocie 772,26 zł. Żłobek zajmuje powierzchnię, która nie jest powierzchnią w nadmiarze, niepotrzebną, obszar tej nieruchomości wynosi 31 arów, 80 m<sup>2</sup>. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, jest to opinia pozytywna. Mamy też opinię Komisji Rodziny i Polityki Społecznej, jest to opinia Nr 141/2005, w opinii tej z dnia 8 listopada Komisja Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt według druku Nr 113 jednogłośnie, 9 głosów za, podpisał Przewodniczący Stanisław Zięba. Nie mam niestety kopii opinii Komisji Mienia. Jest, ja wiem, że została podjęta, ale nie mam jej tutaj w dokumentach. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos, czy są stanowiska klubowe? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku Nr 1113 i wyznaczam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. na godzinę 15.00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada, także na godzinę 15.00. I kolejny druk to jest 1114, także żłobek, tylko tym razem przy os. Willowym 2.

### **WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY W WYSOKOŚCI 90 % DLA SAMORZĄDOWEGO ŻŁOBKA NR 5 Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE OSIEDLE WILLOWE 2 OD OPŁATY ROCZNEJ Z TYTUŁU TRWAŁEGO ZARZĄDU USTANOWIONEGO NA NIERUCHOMOŚCI BĘDĄCEJ WŁASNOŚCIĄ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Żłobek kolejny Nr 5, os. Willowe 2, nieruchomość zajęta przez żłobek znajduje się na działce o powierzchni 35 arów 48 m<sup>2</sup>, do tej pory uiszczana opłata roczna wynosiła 7.718,04 zł, po pozytywnej uchwale Rady stawka opłaty rocznej byłaby w wysokości 771,80 zł. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy także opinię Komisji Mienia pozytywną i mamy opinię Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa z 8 listopada br., jest to opinia Nr 142/2005 Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa, w opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1114 w głosowaniu 9 głosów za, jednomyślnie, podpisał Przewodniczący Stanisław Zięba. Czy w tej sprawie mamy jakieś głosy klubowe lub ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku 1114 i określam zgodnie ze Statutem Miasta termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada na godzinę 15.00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także na godzinę 15.00. Przejdziemy do kolejnego druku, jest to:

**WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY W WYSOKOŚCI 90 % DLA SAMORZĄDOWEGO ŻŁOBKA NR 27 Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE, OSIEDLE KAZIMIERZOWSKIE 28 OD OPŁATY ROCZNEJ Z TYTUŁU TRWAŁEGO ZARZĄDU USTANOWIONEGO NA NIERUCHOMOŚCI BĘDĄCEJ WŁASNOŚCIĄ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW. Druk 1115.**

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Kolejny projekt uchwały dotyczy trzeciego Samorządowego Żłobka Nr 27 w Krakowie na osiedlu Kazimierzowskim 28, działka o pow. 40 arów, 43 m<sup>2</sup>, do tej pory żłobek uiszczal opłatę roczną w wysokości 6.256,62 zł, po udzieleniu bonifikaty w tym zakresie gdyby była pozytywna uchwała oczywiście Rady opłata ta wynosiłaby 625,66 zł. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie także mamy opinię Komisji Mienia i także mamy opinię Komisji Rodziny i Polityki Społecznej, opinia Komisji Rodziny i Polityki Społecznej nosi numer 144/2005 i pochodzi z 8 listopada br. W opinii tej Komisja Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt według druku 1115 w głosowaniu 9 głosów za, jednomyślnie, podpisał Przewodniczący Komisji Stanisław Zięba. Czy w tej sprawie mamy jakieś głosy klubowe? Nie widzę. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku 1115 i zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. godzina 15.00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także godzina 15.00. Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY W WYSOKOŚCI 90 % DLA SAMORZĄDOWEGO ŻŁOBKA NR 6 Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE, OSIEDLE PIASTÓW 42 OD OPŁATY ROCZNEJ Z TYTUŁU TRWAŁEGO ZARZĄDU USTANOWIONEGO NA NIERUCHOMOŚCI BĘDĄCEJ WŁASNOŚCIĄ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Bardzo proszę Panią Dyrektora Witkovicz.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Czwarty żłobek Nr 6 położony w Krakowie na os. Piastów 42, powierzchnia nieruchomości zajętej pod żłobek 34 ary, 09 m<sup>2</sup>, ustalona do tej pory opłata roczna wynosi 6.264,39 zł, po zastosowaniu bonifikaty kwota ta wynosiłaby 626,44 zł. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie także jest opinia Komisji Mienia oraz opinia Nr 144/2005 Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa z dnia 8 listopada br. W opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1116 w głosowaniu 9 głosów za, jednogłośnie, podpisał Przewodniczący Komisji Stanisław Zięba. Czy w tej sprawie mamy głosy klubowe, nie widzę, czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku 1116 i zgodnie ze Statutem Miasta określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. godzina 15.00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada także godzina 15.00.

I przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY W WYSOKOŚCI 90 % DLA SAMORZĄDOWEGO ŻŁOBKA NR 12 Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE, OS. II PUŁKU LOTNICZEGO 23 OD OPŁATY ROCZNEJ Z TYTUŁU TRWAŁEGO ZARZĄDU USTANOWIONEGO NA NIERUCHOMOŚCI BĘDĄCEJ WŁASNOŚCIĄ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Bardzo proszę Pani Dyrektor Witkowicz.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Ostatni żłobek Nr 12 położony w Krakowie na os. II Pułku Lotniczego 23, powierzchnia działki zajętej pod żłobek 46 arów, 40 m<sup>2</sup>, do tej pory ustalona opłata roczna wynosiła 5.580,00 zł, po bonifikacie kwota ta wynosiłaby 558,00 zł. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy także opinię Komisji Mienia pozytywną i mamy opinię Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa Nr 145/2005 z dnia 8 listopada br. W opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1117 w głosowaniu 9 głosów za, podpisał Przewodniczący Stanisław Zięba. Czy w tej sprawie mamy głosy klubowe? Nie widzę. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos w dyskusji? Także nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku 1117 i zgodnie z § 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. na godzinę 15.00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także na godzinę 15.00. Proszę Państwa przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY UL. RODZINNEJ.**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1118, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz w imieniu Pana Prezydenta Miasta, bardzo proszę.



## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowiec**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczy działki, która zlokalizowana jest w Krakowie na os. Pychowice, jest to działka o dość takim wąskim kształcie, która ma powierzchnię 11 arów 51 m<sup>2</sup>, na tym terenie obowiązuje miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego zgodnie, z którym to planem w przeważającej części ta działka przeznaczony jest do zabudowy jednorodzinnej, natomiast w części przeznaczona jest, znaczy leży w terenie upraw polowych i w związku z powyższym, że obowiązuje tutaj plan, a nieruchomość nie jest potrzebna Gminie Kraków do realizacji inwestycji propozycja Prezydenta Miasta jest taka, gdybyście Państwo wyrazili zgodę na to żeby ta działka mogła być zbyta w trybie przetargu ustnego skierowanego do wszystkich, którzy są zainteresowani i w związku z powyższym ta nieruchomość została wyszacowana na kwotę 145.950 zł licząc po 126,80 zł za metr kwadratowy. Serdecznie proszę o pozytywną uchwałę. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia także pozytywną, ale także nie mam jej przed sobą. Proszę Państwa otwieram w tej sprawie dyskusję, czy ktoś z Państwa w tej sprawie chce zabrać głos? Czy są głosy klubowe? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła I czytanie uchwały według druku 1118 i zgodnie z § 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określiam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. na godzin 15.00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także na godzinę 15.00.

Teraz dokonam pewnej zmiany w porządku obrad ze względu na pewne zewnętrzne okoliczności, które bardzo naglą Pana Prezesa MPWiK, teraz przeprowadzimy punkt:

### **PRZEDŁUŻENIE CZASU OBOWIĄZYWANIA DOTYCHCZASOWYCH TARYF ZA ZBIOROWE ZAOPATRZENIE W WODĘ I ZBIOROWE ODPROWADZANIE ŚCIEKÓW NA ROK 2006 W GMINIE MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1125, I czytanie, referuje Pan Prezes Ryszard Langer bo nie widzę Pana Prezydenta Trzmiela, Pan Prezes Langer bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta Miasta.

### **Prezes MPWiK – p. R. Langer**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Spółka Akcyjna w Krakowie działając na podstawie art. 24 ust. 9a ustawy z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzeniu ścieków wnosi o podjęcie przez Radę Miasta Krakowa uchwały przedłużającej o jeden rok to jest do 31.12.2006 r. dotychczasowej taryfy dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzenia ścieków na terenie Gminy Miejskiej Kraków. Ta taryfa poprzednio została zatwierdzona w dniu 1 grudnia 2004 r. uchwałą Rady Miasta. Uzasadnienie. Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Spółka Akcyjna w Krakowie uzdatnia pobraną surową wodę i dostarcza odbiorcom wodę pitną o jakości zgodnej z normami polskimi i Unii Europejskiej oraz odbiera od nich ścieki i je oczyszcza. Zadania te są realizowane poprzez stałą poprawę jakości dostarczanej wody pitnej, usprawnienie funkcjonowania posiadanej infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej, poszerzenie zasięgu terytorialnego obsługiwanego przez spółkę poprzez rozbudowę sieci wodociągowej i kanalizacyjnej na terenie miasta oraz działania na rzecz eliminowania szkodliwego oddziaływania na środowisko poprzez modernizację oczyszczalni

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

ścieków. W 2006 roku wodociąg krakowski będzie realizować wszystkie te zadania zgodnie z należytą starannością, które zapewnią Gminie Miejskiej Kraków całkowite bezpieczeństwo zaopatrzenia w wodę oraz oczyszczenie ścieków. Zgodnie z zapisami ustawy o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzeniu ścieków oraz z przepisami wykonawczymi do tej ustawy spółka ustaliła niezbędne przychody i koszty na eksploatację oraz utrzymanie systemu wodociągowego i kanalizacyjnego na 2006 rok. Ustalając je uwzględniono wskaźniki makroekonomiczne, planowane zmiany technologiczne i organizacyjne, poziom inwestycji remontów oraz zmiany wielkości poboru wody i zrzutu ścieków przez naszych klientów. Wodociąg krakowski w 2006 r. zamierza obniżyć o 2 % koszty związane z eksploatacją, utrzymaniem i rozwojem systemu wodociągowego i kanalizacyjnego w stosunku roku bieżącego co zabezpieczy prawidłową realizację między przychodami i kosztami tej działalności. Tą obniżkę kosztów głównie osiągnie się poprzez spłatę pożyczki na oczyszczalnię ścieków Kujawy co obniży koszty finansowe, nastąpi uruchomienie oczyszczalni ścieków Płaszów II dzięki czemu nastąpi znaczne obniżenie opłat za odprowadzenie ścieków, poprawimy windykację co spowoduje zmniejszenie należności nieregularnych i w wyniku działań spółki chcemy obniżyć średnioroczne zatrudnienie. Również w wyniku poprzednich działań związanych z remontami systemu wodociągowego i kanalizacyjnego i spadkiem awaryjności nie musimy przewidywać tak wysokich nakładów na ten cel. W 2006 roku spółka osiągnie wynik z działalności podstawowej zbliżony do roku bieżącego ponadto będą zachowane wskaźniki wymagane przez europejski bank taki jak poziom środków finansowych, wskaźnik pokrycia rocznego zadłużenia oraz skumulowany wskaźnik pokrycia zadłużenia i Szanowni Państwo to co wcześniej powiedziałem pozwoli na zrealizowanie planu inwestycyjnego, pozwoli na utrzymaniu jakości wody uzdatnionej na bardzo dobrym poziomie jak również pozwoli na poprawkę jakości wody wyrażonej procentowym wskaźnikiem zgodności wody z normami z przytoczonego wskaźnika 99,15 do 99,20 to jest bardzo wysoki wskaźnik w 2006 roku. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa bardzo proszę Przewodniczącego Pana Radnego Andrzeja Stypułę.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku nr 1125. Podaję wyniki głosowania: za 5 osób, przeciw 0, wstrzymujących się 3 osoby. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie ma także pozytywną opinię Rady OPZZ Miasta Krakowa. Proszę Państwa otwieram dyskusję. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Czy mamy głosy klubowe? Głos klubowy, nie. Pan Rady Paweł Zorski w imieniu własnym.

### **Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Chciałbym powiedzieć Panie Prezydencie ale nie ma żadnego. Wydaje się, że to jest taka uchwała, która w przypadku gdyby była konieczna podwyżka to by siedziało tutaj ze czterech prezydentów natomiast teraz nie ma dlatego, że jest święty spokój bo nie ma tej podwyżki. Natomiast ja bym prosił w związku z tym rozumiem o deklarację pana prezesa, że nie będzie konieczne w przyszłym roku po wyborach robienia gwałtownej podwyżki znaczącej ze

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

względu na to, że braknie środków. Ja rozumiem, że pan prezes powiedział, że sytuacja jest w porządku i nie zanosi się na to żeby była jakaś potrzeba zwiększania tej taryfy. Ja rozumiem, że wymogi wobec wpłat kredytów EBOR-kich są zachowane natomiast prosiłbym jednak o taką deklarację, że to nie jest wyłącznie robione na potrzebę tego roku przedwyborczego tylko po prostu taka jest – wprowadzie ta deklaracja nie powinna być ze strony pana prezesa a jednak pana prezydenta bo pan prezydent jest politycznym organem, prezes no jest, że tak powiem prezesem MPWiK więc ja rozumiem, że on w rozumieniu podstaw funkcjonowania spółki prawa handlowego zgłasza to z pełną świadomością swojej roli i wie, że to jest w porządku. Natomiast brakuje mi tutaj w jakiś sposób tego uzupełnienia, że na kolejne lata to nie wywoła konieczności znaczących podwyżek. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Rzeczywiście trudno tej deklaracji oczekiwać od prezesa spółki prawa handlowego, który po prostu robi swoje jako prezes spółki, ale jeżeli pan chce. Jeszcze są głosy dalsze, proszę bardzo Pan Bogusław Kośmider, jeszcze pan zada pytanie, bardzo proszę. Cztery minuty.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa oczywiście bardzo miło jest podejmować uchwałę o nie podwyższaniu cen, jest to miło bo świadczy z jednej strony o przedsiębiorstwie o jakiś oszczędnościach i efektach wcześniejszych i polityki jest miło bo radni mogą powiedzieć mieszkańcom, że ich nie obciążają ale proszę Państwa ja już parokrotnie miałem okazję brać w tego typu właśnie w ostatnich latach kadencji, brać udziału w tego rodzaju głosowaniu. Wiem, że potem w następnych latach albo nawet bardzo szybko nie tylko w latach, w miesiącach musiał nastąpić ruch odwrotny to znaczy nawet w przypadku inflacji 2,5 % w przypadku przychodów przedsiębiorstwa oznacza to zmniejszenie przychodów przy tych samych kosztach rzędu 5 mln zł. To nie są małe pieniądze, te pieniądze oznaczają albo nie wykonanie jakiejś inwestycji albo dodatkowe koszty na przykład w związku z kredytem, który zamiast mieć własny zysk i mieć własne pieniądze no to po prostu bierze się kredyt i za niego się płaci. I wiem, że prędzej czy później życie wystawia nam rachunek za to, że kiedyś byliśmy nie do końca roztropni nie uwzględniając ekonomii. I chciałbym mieć pewność, że dzisiaj podejmujemy decyzję roztropną to znaczy decyzję, która w przyszłości i to już niedalekiej nie odbije się na konieczności rażącego czyli powyżej inflacyjnego zwiększania taryf Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji. Ja wiem, że one w sposób minimalny wpływają na koszty utrzymania ale jednak wpływają a przede wszystkim robią wrażenie kiedy kiedyś będziemy musieli zwiększyć nie o inflację 2 % tylko nie wiem, o 8, 10 % i wtedy nie będą pamiętali, że kiedyś byliśmy tacy dobrzy. Stąd jakby apeluję o utwierdzenie nas w przekonaniu, że nam coś takiego nie grozi, mam nadzieję, że nie tylko słowami ale czynami to znaczy pokazaniem jakiejś symulacji, z której wynika, że zarówno płynność jak i inwestycje, jak i bieżące remonty na tym nie ucierpią a także, że nie grozi nam żadna rażąca podwyżka w związku z tym bo tak naprawdę jeżeli dzisiaj czegoś nie robimy podwyższając o 2 % to być może za rok lub za dwa lata będziemy musieli podwyższyć o 10, czy 12, a to już jest tak wyraźna zmiana, że no należy to brać pod uwagę, także mam nadzieję, że są w stanie Państwo udowodnić, że nie spowoduje to jakichś skutków negatywnych jeżeli chodzi o technologię, jeżeli idzie o jakość wody, jakość całej instalacji, czy te wszystkie rzeczy, które oprócz ceny wpływają na ocenę funkcjonowania wodociągów no też będą w jakiś sposób uwzględniane. I proszę Państwa jeszcze raz miło jest podejmować uchwałę o nie podwyższaniu czynszów, taryf itd. itd. ale trzeba to robić w sposób roztropany i do tej roztropności potrzebuję pełnej informacji czyli tego jakie są skutki pozytywne i negatywne

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

oraz co i kiedy nam grozi w związku z tym i jak jesteśmy w związku z tym zabezpieczeni przyjmują, że tych paru milionów w tym roku, czy w przyszłym roku nie będziemy mieli. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Nie widzę więcej chętnych. Pan Radny Andrzej Stypuła. Proszę o zgłaszanie się elektroniczne wtedy mam pana w systemie i patrząc na ekran widzę od razu, że jest chętny. Bardzo proszę.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Tak się składa, że znowu moi przedmówcy, znowu z jednej formacji, znowu zaklinają się, że nigdy nie chcą działać polityczne a znowu wyszło jak wyszło. Wyszło jak wyszło no bo to proszę Państwa jeden mówi z panów, że miło jest uchwalać nie podwyższania taryfy oczywiście jeszcze byłoby bardziej miło gdybyśmy obniżyli tą taryfę i snują znowu jakieś prorocze wizje, że za rok będą gwałtowne podwyżki. No przecież mieliśmy wystąpienie prezesa firmy, który przecież jest zobowiązany dbać o kondycję tej firmy, dbać o kondycję i finanse i jeżeli przedkłada nam taki projekt uchwały pan prezydent ale oczywiście przecież to wynika z sytuacji finansowej wodociągów krakowskich, a nie z takich czy innych zabiegów politycznych bo my wszystko tutaj rozpatrujemy w kontekście zbliżających się wyborów samorządowych, no przecież dochodzimy do nonsensu. Ja jako krakowianin cieszę, że krakowianie będą płacili tyle samo za wodę i za ścieki jak w tym roku, w przyszłym roku prawdopodobnie bo przecież chyba nie będziemy głosować przeciwko tej uchwale bo to byłoby zupełnie nonsensowne bo byśmy zapomnieli po co zostaliśmy wybrani do tej Rady i przez kogo i dla kogo. Tego rodzaju właśnie mówienie, że musimy mieć jakieś uzasadnienie, no jakie? Ja uzasadnienie tu słyszałem. Na komisjach słyszeliśmy uzasadnienie przecież proszę Państwa byliśmy na tej oczyszczalni ścieków i wiemy, że będziemy pierwszym chyba miastem w Polsce, wielkim miastem w Polsce, który będzie 100 % miał oczyszczane ścieki, wiemy o tym, że wcześniej płaciliśmy bo już teraz bodajże nie płaciliśmy spore kary za odprowadzenie nieoczyszczonych ścieków do Wisły no i teraz jeżeli ten element zniknie no to są oczywiście oszczędności, a mówienie takie, że nie wykorzystamy czyli braknie nam jakichś dodatkowych milionów to jest no myślenie wirtualne no co to znaczy, jakich milionów? Oczywiście w domyślne jasne trzeba podwyższyć no w związku z tym te miliony wpadną do kasy no ale nie zapominajmy o tym, że krakowianie ubożeją a nie bogacą się no w większości bo ja nie mówię o iluś tam procentach, którym rzeczywiście dużo lepiej się powodzi i w związku z tym no nie mówimy o tym, że o jakichś milionach, których nie ma. Na dzień dzisiejszy tych milionów nie ma no bo stawki są takie jakie są, przychody MPWiK są takie jakie są a możemy jeszcze tak dyskutować gdybyśmy podnieśli jeszcze wyżej to by było jeszcze więcej tych milionów i moglibyśmy nie wiadomo co zrobić, ale to jest myślenie opatrne i zupełnie nie uwzględniające interesy mieszkańców Krakowa. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa dopuszczę do głosu na koniec pana prezesa, a teraz chciałbym skończyć dyskusję radnych, tutaj mam Pana Bogusława Kośmidera a następnie Pana Mieczysława Łagosza.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

### 9 listopada 2005 r.

---

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja to kiedyś mówiłem przy okazji hipermarketów są ludzie, którym wszystko z czymś się kojarzy, każde przemówienie stąd kojarzy się z polityką i to taką rozumianą jako brudna polityka, my w imieniu mieszkańców walczymy o dobro, a wy jesteście politykierzy. Otóż proszę Państwa to co my uchwalamy powinniśmy uchwalać roztropnie czyli wiedzieć czym to skutkuje, ja nie wiem i poprosiłem pana dyrektora zresztą wcześniej też o szczegółową informację. Jeżeli Pan Radny Stypuła na podstawie tego co pan dyrektor mówił wyciąga wnioski, że wszystko jest okej, no to jest sprawa, ja mam prawo prosić o uszczegółwienie tych rzeczy i nie widzę powodów żeby mnie wyzywać od politykiera i po prostu uważam, że najwyższy czas zacząć mówić trochę inaczej bo tak samo mnie zależy na interesie mieszkańców jak i panu radnemu tylko ja chcę patrzeć trochę szerzej ponieważ w tej kadencji pamiętam pierwsze głosowania, czy drugie w sprawie taryf, które były dużo wyższe, może nie dużo ale jakoś tam trochę wyższe niż inflacja. Otóż to jest tak, że jeżeli mamy podejmować decyzję o taryfach to powinniśmy to robić w sposób roztropny czyli wiedzieć jakie są tego plusy i minusy a nie przyjmować coś na wiarę bo ekonomia to nie jest kwestia tylko wiary, to jest kwestia także liczb i czasu. Ja rozumiem, że ktoś może popierać daną sprawę, nie popierać ale ja przynajmniej jeżeli mam coś poprzeć, czy głosować za to chcę mieć jasność i pewność, że liczby a w szczególności ekonomia za tym przemawia i że nie grozi nam w przyszłości tapnięcie w postaci jakiegoś wzrostu cen i to takiego ponad inflacyjnego i uważam, że to jest takie same dbanie o mieszkańców jak dzisiaj trzymanie na poziomie zera, a nie inflacji bo jeżeli za parę lat, a mogę przypomnieć akurat sprawy ciepła, czy sprawy komunikacji gdzie też byśmy bardzo dobrze dla mieszkańców i w ostatnich latach, którejs tam kadencji żeśmy wyciszali ceny biletów czy ceny wzrostu ciepła wtedy kiedy mieliśmy na to wpływ. I potem się okazywało, że musiało to skoczyć do góry no bo za chwilę okazywało się, że tu są braki, tam są braki, owak są braki. Stąd chcę mieć pewność, że nie będzie w wyniku tej decyzji w przyszłości wniosków o zwiększanie tych cen i myślę, że to jest roztropność a nie politykierstwo i bardzo proszę żeby nie używać tego typu argumentów bo czuję troszeczkę jakby, no czuję się niewłaściwie jeżeli każde działanie, o które pytam i których pytam o sprawy ekonomiczne mówimy no przecież powiedział, no co powiedział? Powiedział, że jest dobrze a ja chcę wiedzieć, że tak jest na pewno. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Mieczysław Łagosz, a jako następny Pan Radny Paweł Zorski.

#### **Radny – p. M. Łagosz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja zgadzam się z Panem Radnym Kośmiderem, który twierdzi, że owe uzasadnienie do projektu uchwały być może powinno być bardziej wyczerpujące i nie widzę tutaj przeszkód żeby przedkładający projekt podali dokładne uzasadnienie dlaczego nie domagamy się od mieszkańców miasta wyższych opłat za wodę i ścieki, ale po to prowadzony jest w gminie dla mnie oczywiście tego uzasadnienia nie potrzeba ale być może pan radny potrzebuje w trosce o dobro mieszkańców w przyszłych latach. Dla mnie tego uzasadnienia nie potrzeba dlatego, że po to przygotowaliśmy program dotyczący zaopatrzenia w wodę i ścieki, po to zainwestowaliśmy takie pieniądze właśnie w inwestycje dotyczące oczyszczania ścieków żeby uniknąć kar i żeby nie musieć płacić co roku wyższych stawek często nie tylko wyższych o stopień inflacji ale w ogóle podwyżek dlatego, że potrzebowaliśmy pieniądze na inwestycje, dzisiaj się to udało zrobić. I jeśli wnioskodawcy uważają, że dotychczasowe

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

opłaty wystarczą nie tylko na bieżące działanie tych instytucji ale również na przyszłe lata na rozwój no to nie widzę powodów żeby domagać się tych podwyżek, no chyba byłbym tutaj samobójcą żeby w imieniu mieszkańców domagać się dla nich wyższych opłat, w tym również i dla siebie, no to jest chyba nielogiczne. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Paweł Zorski drugie wystąpienie, dwie minuty.

### **Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

No ja tutaj rozumiem pewną przewrotność, którą wykazał pan radny występując natychmiast po tym jak myśmy się zastanawiali czy to na pewno jest postępowanie, które gwarantuje iż na wiele lat zabezpiecza przed gwałtownymi podwyżkami. Pan Radny Stypuła w jakiś sposób robi z nas jakieś polityczne wystąpienia natomiast proszę Państwa no to się wiąże z tym, że chcemy mieć pewność, że to nie jest takie jakieś oszustwo mieszkańców, że w tym roku nie będziecie mieć podwyżek ale będziecie mieli w przyszłości. Tylko chodzi o to, żeby stwierdzić, że nie będzie tego gwałtownego wzrostu taryf w przyszłości i tylko o to prosimy, o nic więcej przynajmniej ja rozumiem, że tutaj może szersze wymaganie, mnie tylko to interesuje deklaracja i byłbym bardzo szczęśliwy gdyby tą deklarację również przedłożono nam jako przedstawiający projekt uchwały pan prezydent. Proszę pamiętać, że program, prognoza taryfowa na wiele lat przewidywała pewien kroczący wzrost tych taryf związanych chociażby z programem inwestycyjnym. Program inwestycyjny proszę pamiętać to nie jest tylko jako dobrodziejstwo, że się zbuduje i to jest ale proszę pamiętać, że ta eksploatacja jest kosztowna, proszę pamiętać, że tam jest konieczność odpisywania amortyzacji. W związku z tym są tam związane z inwestycją dodatkowe koszty, więc po prostu ja przynajmniej oczekuję deklaracji, nie, nie ma zagrożenia takiego, że w latach przyszłych będą jakieś szczególne podwyżki w związku z tym, że w tej chwili tej podwyżki nie ma, tyle tylko chcę. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Radny Mirosław Myszkowski, a przygotuje się Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

### **Radny – p. M. Myszkowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja przedstawię opinię Krakowskiej Rady OPZZ do projektu uchwały Prezydenta Miasta Krakowa według druku 1125 w sprawie taryf za zaopatrzenie w wodę i odprowadzanie ścieków. Rady OPZZ Miasta Krakowa wyraża pozytywną opinię do projektu uchwały Prezydenta Miasta prof. Jacka Majchrowskiego w sprawie przedłużenia czasu obowiązywania dotychczasowych taryf za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków na rok 2006 w Gminie Miejskiej Kraków. Ja przypomnę może Panu Prezydentowi Zorskiemu, że w trosce o mieszkańców miasta za Prezydenta Gołasia planowaliście sprzedać wodociągi między innymi i jeżeli taka troska ma dalej przyświecać waszym działaniom to ja serdecznie dziękuję za nią.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Pan Kajetan d' Obyrn, a przygotuje się do drugiego wystąpienia Pan Andrzej Stypuła.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Myślę, że rzeczywiście Pan Radny Zorski ma rację, że mojemu przedmówcy troszkę się poplątało jeżeli chodzi o sprzedaż wodociągów ale nie będę rozwijał wątku prywatyzacji wodociągów ponieważ to nie jest przedmiotem tej uchwały. Natomiast wydaje mi się, że część z Państwa źle zrozumiała pytania zadane tutaj przez Pana Radnego Zorskiego bo nie chodzi o wyższe ceny dla mieszkańców tylko o rzeczywiste uzasadnienie dotyczące przyszłych lat bo być może Pan Prezydent Majchrowski działa tutaj na zasadzie a po mnie to choćby i potop, szkodzi nam przy wodociągach może - mógłby się zdarzyć ponieważ trzeba tutaj wziąć pod uwagę, że wraz ze wszystkimi inwestycjami, które czyni Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji rosna przecież koszta amortyzacji, rosna ogromnie koszty eksploatacyjne. Przecież jeżeli jest chociaż wybudowana oczyszczalnia w Płaszowie to są też koszty eksploatacyjne później tej oczyszczalni i nie wiadomo co się będzie działo ze osadami ściekowymi chociażby z tej oczyszczalni, nie wiadomo czy będziemy mieli instalację do unieszkodliwiania tych osadów ściekowych, a jeżeli nie będziemy mieli bo na razie nie wiadomo to, to też będzie kosztowało to unieszkodliwianie tych osadów ściekowych. Jeżeli rozbudujemy w ramach programu „Woda dla wszystkich” sieć wodociągową to koszt eksploatacji tej sieci wodociągowej w wielu miejscach nie będą pokrywały, te koszty eksploatacyjne nie będą pokryte z wpłat mieszkańców ponieważ tych mieszkańców tam w wielu miejscach jest bardzo mało, do których będzie ta sieć doprowadzona, podobnie jest z siecią kanalizacyjną, która zresztą na marginesie powinna być rozbudowywana razem z siecią wodociągową. Stąd te wszystkie koszty eksploatacyjne, które dochodzą wraz z rozbudową sieci a chociażby taki kolektor terasy dolnej Wisły przecież to nie jest rzecz, do której nie są zaopatrywani mieszkańcy, to są dodatkowe koszty eksploatacyjne aby usprawnić działanie systemu czy zapewnić dostawę wody z dwóch stron do odbiorcy, czyli zagwarantować mu odbiór tej wody i to wszystko powoduje, że koszty rosna. Stąd nie chcielibyśmy być w przyszłych latach zaskakiwani nagłym skokowym wzrostem cen za zaopatrzenie wodę i odprowadzenie ścieków i tutaj domagamy się tego uzasadnienia, że tak w przyszłych latach nie będzie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Andrzej Stypuła drugie wystąpienie, dwie minuty. Mówię tak dla porządku, pan raczej nie przekracza czasu.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Postaram się jeszcze szybciej niż dwie minuty. Chcę tylko odpowiedzieć Panu Radnemu Kośmiderowi i Panu Radnemu Zorskiemu bo wywoływali mnie i Pan Radny Kośmider jeszcze w takim stylu oburzenia po pierwsze ja nie nazwałem waszego działania politykierstwem tylko działaniami politycznymi bo jeżeli Pan Radny Zorski mówi tak, że utrzymanie tej taryfy to jest przedwyborcze działanie Prezydenta to jak to należy odczytać? No panowie, no to są elementarne – elementarna logika. I ja też nie odbierałem prawa Panu Radnemu Kośmiderowi żeby się pytał jeżeli czegoś nie rozumie, no i tylko tyle chciałem powiedzieć, że ja tego nie odbierałem tylko powiedziałem swoje stanowisko i swoje odczucia, a komentarz niestosowny był Pana Radnego Kośmidera, który mówi tak, że widzi szerzej ja. No ja nigdy bym się nie zdobył na takie stwierdzenie, że ja coś widzę szerzej niż Pan Radny Kośmider no bo po prostu nie wiem jak widzi Pan Radny Kośmider tylko mogę powiedzieć, że no czasami jego wypowiedzi są bulwersujące i na takie wypowiedzi bym się nigdy nie zdobył no ale to jest może taka cecha charaktologiczna i jego jak i moja. Dziękuję bardzo.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa nie mamy więcej zgłoszeń w dyskusji. Zatem poproszę na zakończenie dyskusję proszę o odpowiedź Pana Prezesa Langer, Prezesa Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodno-Kanalizacyjnego, raczej Wodociągów i Kanalizacji.

### **Prezes MPWiK – p. R. Langer**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Projekcja cen wody i ścieków na latach 2005-2014 jest zgodna z planem wieloletnim i nie przewidujemy na rok 2007 znaczącej zmiany cen wody. Jeżeli chodzi o pytanie, które dotyczyło spraw związanych z argumentami i danymi finansowymi, które uzasadniają takie a nie inne wystąpienie wodociągów. Mianowicie Szanowni Państwo tak jak mówiłem w swoim wystąpieniu poprzednim, że osiągnięte przychody w roku następnym pozwolą wygenerować zysk na poziomie jedenaście i dziewięć miliona złotych, że miejski wodociąg utrzyma wszystkie wskaźniki ekonomiczne na poziomie zbliżonym to jest rentowność ogółem na poziomie około 4,63, rentowność kapitału własnego o ROR na poziomie 1,84, rentowność aktywu ROR na poziomie 1,50 i płynność na poziomie 1,72 również zabezpieczymy wszystkie wskaźniki wymagane przez Europejski Bank to jest poziom środków pieniężnych, skumulowany wskaźnik pokrycia zadłużenia jak i wskaźnik rocznego pokrycia zadłużenia. Wystąpienie wodociągu było zgodne z ustawą o zaopatrzeniu w wodę i odbiorze ścieków gdzie ustawa w swojej treści w art. 24 pkt 9a dopuszcza przedłużenie o jeden rok obowiązującej taryfy. Wracając jeszcze do historii związanych z poziomem inwestycji i problemami związanymi z gospodarką osadową pragnę stwierdzić, że Komisja Europejska przysłała nam projekt swojej decyzji czyli to jest stan, w którym należy się spodziewać decyzji podpisanej lada moment w sprawie przyznania środków finansowych na termiczną utylizację osadów, na budowę kolektora dolnej terasy jak i na rekultywację lagun osadowych, to są fakty dokonane, czyli ten stan po prostu jest. Szanowni Państwo! Wysoka Rada była uprzejma w okresach poprzednich przychylić się do wniosku wodociągu w sprawie zmiany taryfy i ta zmiana taryfy pozwoliła na zrealizowanie szeregu działań związanych z programem efektywności, w poprawę efektywności wdrażanym w wodociągu głównie mający związek z oszczędzaniem energii elektrycznej, ciepłej, produkowaniem energii ciepłej, produkowaniem energii cieplnej i innymi posunięciami, które zaowocowały tym iż możemy w tej chwili powiedzieć, że te działania spowodują na następnym roku ograniczenie kosztów o 2 % co łącznie dla przychodów za wodę i ścieki powoduje to iż w sumie 2 % do 230 mln zł to jest 4,6 mln zł i to się w ten sposób da skompensować. Szanowni Państwo! Spółka przygotowała rzetelny materiał w tym zakresie i myślę, że swoje wszystkie działania statutowe wynikające z działań bieżących i działań przyszłych inwestycyjnych będzie realizowała. Pragnę również powiedzieć jeszcze jedną rzecz, że kolejny wniosek z funduszy spójności dotyczący rozwoju systemu kanalizacyjnego miasta Krakowa znajduje się również na etapie procesu decyzyjnego stąd przewidywane zadania inwestycyjne na bliższą i dalszą przyszłość uzyskały znaczące fizyczne dofinansowanie i takie zachowanie wodociągu zostało jeszcze kończąc podyktowane jedną kwestią. Wodociąg i jako spółka akcyjna prawa handlowego prowadzi politykę, która ma na celu optymalizację ceny, świadczenie dobrej jakości usług dla naszych klientów ale również musimy pamiętać jakie ceny wody obowiązują w branży, nasza polityka jest taka aby to były ceny średnie albo mniejsze niż średnie, chcemy unikać dużych cen w branży, stąd takie a nie inne zachowanie w sprawie ceny wody na rok przyszły. Dziękuję.



## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo panie prezesie. Ale zamknęliśmy już dyskusję. Przepraszam panie prezesie czy odpowiedź na pytanie Pana Radnego d' Obyrna, pan nie udzielił. No proszę sprecyzować ale zostało sprecyzowane w pańskiej wypowiedzi.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

No wydaje mi się, że nie skoro pan prezes nie odpowiedział. W drugim zdaniu panie prezesie powiedział pan, że w kolejnym roku nie przewiduje znacznego podwyższenia cen wody więc jakie pan przewiduje, o ile procent. Tyle.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Bardzo proszę panie prezesie.

### **Prezes MPWiK – p. R. Langer**

Według prognozy wieloletniej na rok 2006 cena wody jest utrzymana na poziomie – to jest prognoza – 4,67, na rok 2007 przewidujemy 4,87 zł, to jest odpowiedź na to pytanie. Natomiast jeżeli chodzi o – jeszcze było drugie pytanie Pana Radnego jeżeli chodzi o gospodarkę osadową rozumiem, że udzieliłem odpowiedzi. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie druku według projektu 1125 i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada, na 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada, na 15,00 i bardzo proszę Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji. Przepraszam panie prezesie czy mogę? Panie prezesie czy zechciałby pan zwrócić uwagę bo ja chciałem jeszcze. I bardzo proszę Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji o dostarczenie radnym do skrytek w terminie przed poprawkami tego dokumentu, który pan przedstawił, tych wyliczeń dotyczących prognozy przyszłych cen.

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

## **USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ ZARZĄD GOSPODARKI KOMUNALNEJ W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAACEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1120, pierwsze czytanie, referuje w imieniu Prezydenta Miasta Krakowa Pan Dyrektor Tadeusz Freisler, Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 sierpnia w sprawie zasad wynagradzania pracowników samorządowych zatrudnionych w jednostkach organizacyjnych, jednostek samorządu terytorialnego każdy pracodawca w tym przypadku Zarząd Gospodarki Komunalnej zobowiązany jest do sporządzenia tabeli miesięcznych stawek wynagrodzenia zasadniczego. Podstawą do sporządzenia takiej tabeli jest ustalenie przez Radę Miasta Krakowa wysokości najniższego wynagrodzenia w I kategorii zaszeregowania oraz zaakceptowanie przez Radę również wartości jednego punktu. Obydwie te wielkości będą

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

stanowiły podstawę do określenia miesięcznych stawek wynagrodzenia zasadniczego dla pracowników ZGK. Biorąc pod uwagę aktualne możliwości finansowe ZGK proponuje ustalenie najniższego wynagrodzenia zasadniczego w I kategorii na poziomie 850 zł na miesiąc natomiast jeśli chodzi o wartość jednego punktu ta wartość powinna wynieść 5,50 zł. Wprowadzenie tych zasad stanowi jedynie wykonanie obowiązku prawnego, a nie spowoduje w tej chwili zmian wynagrodzeń pracowników ZGK. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej, bardzo proszę Pana Przewodniczącego Andrzeja Stypułę z Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku nr 1120. Podaję wyniki głosowania: za 6 osób, czyli jednomyślnie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Mam też przed sobą opinię numer 74/2005 Komisji Infrastruktury Rady Miasta Krakowa z dnia 3 listopada br. W opinii tej Komisja Infrastruktury Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1120 w głosowaniu 8 głosów za, jednomyślnie. Podpisał: Przewodniczący Komisji Daniel Piechowicz. Otwieram dyskusję. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Czy mamy jakieś głosy klubowe? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie uchwały według druku 1120 i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br., godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także godzina 15,00.

Przejdziemy do kolejnego punktu jest to:

**SPRZEDAŻ ZABUDOWANYCH NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCYCH  
WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, WYKORZYSTYWANYCH NA  
REALIZACJE ŚWIADCZEŃ ZDROWOTNYCH ORAZ PRYZNANIE  
PIERWSZEŃSTWA W NABYCIU NAJEMCOM LOKALI W TYCH BUDYNKACH**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1119, pierwsze czytanie referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Pani Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt tej uchwały, no tutaj muszę przypomnieć troszkę historię ponieważ on ma troszkę swojej historii takiej, że początkowo Radni Miasta Krakowa, Radni na Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego początkowo zaczęli się zastanawiać nad tym czy z poprzedniej uchwały dotyczącej sprzedaży lokali użytkowych nie należałoby wyłączyć nieruchomości, które zabudowane są przychodniami z projektu tej uchwały i odbyła się dyskusja dwukrotna na Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego z udziałem środowiska lekarskiego gdzie były przedstawiane pewne argumenty za i przeciwko takiemu pomysłowi związanemu z ograniczeniem sprzedaży tych lokali, które zajmowane są przez niepubliczne zakłady opieki zdrowotnej i w wyniku tej dyskusji została podjęta taka uchwała Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego gdzie komisja zawnioskowała do prezydenta o to, aby przygotować odrębny

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

projekt uchwały, w którym to projekcie uchwały zostałyby zawarte warunki dotyczące tylko i wyłącznie sprzedaży budynków zabudowanych przychodniami zdrowia mówiąc tak bardzo potocznie i ogólnie. I w związku z tym w wyniku licznych konsultacji zarówno ze środowiskiem lekarskim jak i na Komisji Mienia przedstawiam dzisiaj Państwu projekt uchwały Rady Miasta Krakowa, który to projekt będzie dotyczył tylko i wyłącznie około 40 obiektów to ja mówię w przybliżeniu bo tak naprawdę taki wykaz tych nieruchomości mamy sporządzony przez Zarząd Budynków Komunalnych ale jak to zawsze bywa w praktyce dopiero będzie oczywiście te nieruchomości będą wymagały czy podziału, czy rozgraniczeń więc zastrzegam się tutaj, że to jest w przybliżeniu ta liczba podana. Ten projekt uchwały dotyczyłby tak jak powiedziałam tylko i wyłącznie nieruchomości zabudowanej budynkami przychodni. Bowiem chciałam Państwu zwrócić uwagę na to, że mamy projekt uchwały Rady Miasta Krakowa, który mówi o tym, że można sprzedawać lokale użytkowe znajdujące się w budynkach wielorodzinnych, które również między innymi zajmowane są, czy wykorzystywane są na potrzeby związane ze świadczeniami zdrowotnymi. Przechodząc do omówienia tego projektu uchwały i żeby Państwo trochę nie zanudzić a przybliżyć jakby różnice, które wynikają z obecnego obowiązującego projektu uchwały, w którym mamy już możliwość sprzedaży lokali użytkowych pierwsza najważniejsza różnica pomiędzy tamtymi dwoma projektami jest taka, że sprzedaż tych przychodni mówmy o nich w ten sposób będzie mogła nastąpić tylko wówczas jeżeli z wnioskiem o wykup zwrócą się wszyscy najemcy tych budynków. O co nam tutaj chodzi? Chodzi nam o to, że jeżeli już mamy podejmować, jeżeli Państwo oczywiście taką wolę wyrażacie i taka decyzja miałaby być podjęta, że sprzedajemy tego typu obiekty to żebyśmy nie doprowadzili do takiej sytuacji, w której pozostanie jeden lokal, który ktoś nie kupi, jeden najemca i wtedy gmina dalej będzie musiała partycypować w kosztach utrzymania tego obiektu, w kosztach jego remontu itd. W związku z tym intencją tego projektu uchwały jest to aby sprzedaż nastąpiła wszystkich lokali znajdujących się w budynku i de facto stworzona zostanie w ten sposób oczywiście współwłasność pomiędzy tymi dotychczasowymi najemcami. I to jest pierwsza różnica o czym mówi właśnie § 1 pkt 1, w którym jest mowa o tym, że przyznaje się to pierwszeństwo w nabyciu najemcom lokali w tych budynkach pod warunkiem wykupu całej nieruchomości przez najemców prowadzących działalność z zakresu świadczeń zdrowotnych. Pozostałe punkty czyli punkt 2 § 1 i punkt 3 § 1 jest zapisem takim samym jak znalazł się w poprzedniej uchwale obowiązującej w sprawie sprzedaży lokali użytkowych czyli o tym, że nieruchomość będzie mogła być sprzedana o tym zadecyduje oczywiście Prezydent Miasta Krakowa ale po zasięgnięciu opinii komisji merytorycznych Rady Miasta Krakowa, że będzie można odmówić przeznaczenia do sprzedaży takich nieruchomości jeżeli będzie tego wymagał ważny interes Gminy i że zbycie nastąpi wyłącznie po pozytywnym zaopiniowaniu sprzedaży przez komisje merytoryczne Rady Miasta Krakowa czyli tak jak dotychczas ma miejsce przy lokalach użytkowych przez Komisję Mienia i Rozwoju Gospodarczego i Komisję Budżetową. I wreszcie proszę Państwa 4 punkt tego paragrafu, który również jest identyczny w swoich zapisach jak uchwała dotycząca sprzedaży lokali użytkowych innych mianowicie, że prawo do nabycia takich zabudowanych nieruchomości będą mieli tylko ci najemcy, którzy mają nieprzerwany okres najmu wynoszący 48 miesięcy, czyli 4 lata i, że oczywiście warunkiem zbycia tych nieruchomości będzie uregulowanie przez najemcę wszystkich zobowiązań wobec Gminy Kraków. Kolejny postanowienie § 1 dotyczy ceny nieruchomości i tutaj podobnie jak w przypadku lokali użytkowych będzie to cena wolnorynkowa oczywiście bez możliwości odliczenia nakładów poniesionych przez najemcę. Różnica druga oprócz tej, o której Państwu już mówiłam dotycząca sprzedaży całego budynku jest również taka, że przy wycenie, ta cena sprzedaży będzie mogła być zapłacona albo jednorazowo albo będzie mogła być rozłożona raty przy czym raty w odróżnieniu od poprzedniej uchwały będą mogły wynosić 5 lat. Był to

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

### 9 listopada 2005 r.

---

postulat wnoszony przez środowisko lekarskie, które uzasadniało to w ten sposób, że dwuletni okres spłaty rat w sytuacji kiedy przedmiotem zbycia będzie cały budynek wraz z działką, na której ten budynek się znajduje czasem dość dużą, no będzie bardzo trudno do zrealizowania przez tych dotychczasowych najemców w okresie dwuletniej spłaty tej ceny i stąd postulat tutaj jest taki żeby podnieść ten okres spłaty do 5 lat w przypadku tego rodzaju zbycia. No i pozostałe postanowienia, że oczywiście pozostają takie same, identyczne, że pierwsza rata może być niższa niż 20 % ceny sprzedaży i że podlega ona zapłacie wraz z należnym oprocentowaniem. Oczywiście z tytułu rat bo takie pytania na Komisji Mienia padały będzie ustanowiona hipoteka także nie ma tutaj takiego niebezpieczeństwa, że w jakiś sposób Gmina nie dopilnuje swoich interesów. Przy okazji proszę Państwa tej uchwały, oczywiście pozostałe również postanowienia § 2 jak i § 3 mają identyczne brzmienie jak w uchwale dotyczącej sprzedaży użytkowych czyli koszty związane z podziałem geodezyjnym, z wykonaniem inwentaryzacji architektonicznej będą ponosili nabywcy. I przy okazji proszę Państwa korzystając z okazji, że dokonujemy tutaj analizy czy przedstawienia tego projektu jakby nowej uchwały przy tej okazji chcielibyśmy poprawić błąd, który został zawarty, może nie błąd ale jakby doprecyzowanie zapisu uchwały dotyczącej sprzedaży lokali użytkowych i uchwały z 18 lutego 2004 r. mianowicie w tej uchwale jak Państwo Radni pamiętacie była to uchwała przygotowana przez Grupę Radnych w tej uchwale dość nie doprecyzowana jest sytuacja związana z taką okolicznością, że pojawił się nam i są takie przypadki, że mamy jeden lokal użytkowy, który znajduje się w jednej nieruchomości budynkowej i ten jeden lokal wyczerpuje w całości tę nieruchomość budynkową i w takiej sytuacji poprzednia uchwała Rady Miasta Krakowa jest na tyle nie doprecyzowana, że prawnicy stanęli na takich stanowisku, że nie wiadomo czy można sprzedać ten lokal użytkowy mimo, że on wyczerpuje cały budynek ponieważ Państwo w poprzedniej uchwale wyraziliście zgodę jedynie na sprzedaż lokalu użytkowego, a nie na sprzedaż budynku. W związku z tym poprawiamy to i stąd propozycja zawarta w § 4 gdzie mamy taki zapis, że nieruchomości zabudowane stanowiące własność Gminy Miejskiej Kraków to jest zapis § 4 ust. 2, w których znajduje się tylko jeden lokal użytkowy zajmowany w całości przez jednego najemcę lub współnajemców również będzie mógł podlegać sprzedaży. I to by było pokrótce, a właściwie można powiedzieć w całości wyjaśnione zapisy dotyczące tego projektu, jeżeli będą oczywiście pytania to ja udzielię szczegółowej odpowiedzi. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo pani dyrektor. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, jest to opinia pozytywna, opinię Komisji Zdrowia i Profilaktyki także pozytywna, jest to opinia numer 69/2005, w opinii tej Komisja Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt według druku 1119, podpisała: Wiceprzewodnicząca Komisji Małgorzata Radwan-Ballada w głosowaniu za pozytywnym zaopiniowaniem 2 głosy, przeciw 0 i 3 głosy wstrzymujące się, było 7 listopada, oraz mamy opinię Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa w opinii tej o numerze 56/2005 Komisja Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1119, podpisał: Przewodniczący Komisji Jerzy Fedorowicz, w głosowaniu: 4 głosy za, brak sprzeciwu, 1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu. Proszę bardzo otwieram dyskusję w tej sprawie. Czy są głosy klubowe? Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie uchwały według druku 1119 i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także godzina 15,00.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

#### **OKREŚLENIE WYSOKOŚCI STAWEK PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI**

Według projektu Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1126, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Włodzimierz Janeczek, Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat, bardzo proszę.

#### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Przedłożony projekt uchwały w swojej konstrukcji nie odbiega od obowiązujących w 2005 roku, uwzględnienia jedynie wzrost stawek we wszystkich kategoriach opodatkowania o wskaźnik wzrostu cen towarów detalicznych, towarów i usług konsumpcyjnych w okresie trzech pierwszych kwartałów 2005 r. w stosunku do analogicznego okresu roku poprzedniego tak stanowi prawo podatkowe czyli ustawa o podatkach i opłatach lokalnych. Wskaźnik ten został określony w wysokości 2,5 %. W uchwale zachowano wprowadzony w 2004 r. preferencyjne stawki podatku od nieruchomości gruntowych i budynków zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej w zakresie – tu pozwolę sobie przypomnieć: piekarstwa, cukiernictwa, rzeźnictwa i produkcji materiałów budowlanych oraz zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej w zakresie betoniarstwa, kamieniarstwa, stolarstwa, mechaniki pojazdowej, blacharstwa pojazdowego, lakiernictwa pojazdowego określamy to jakie tzw. rzemiosła przestrzenne. Należy zaznaczyć, że z powyższej ulgi korzystają właściciele, w których jest prowadzona preferencyjna działalność, ci właśnie tylko mogą z tej preferencyjnej stawki korzystać. Ponadto po raz pierwszy pojawia się inicjatywa pod nazwą „praca zamiast przemocy”, proponuje się wprowadzenie ulgi podatkowej w postaci obniżonej stawki podatku od nieruchomości od gruntów i budynków zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej przez przedsiębiorców, u których co najmniej 10 % pracowników stanowią skazani prawomocnym wyrokiem zatrudnieni u tego przedsiębiorcy po raz pierwszy w okresie obowiązywania niniejszej uchwały. Uchwała będzie przez Państwa podejmowana na czas nieokreślony chyba, że wejdą potem nowe okoliczności i wtedy będzie w nowej uchwale regulacja odmiennego charakteru. Wspomnienie skazanego realizowane jest przez ustawę o zatrudnieniu osób pozbawionych wolności w oparciu o rozporządzenie w sprawie szczegółowych zasad zatrudniania skazanych. Stawki podatku w tym przypadku byłyby obniżone o 20 % w stosunku do stawek maksymalnych wynikających z rozporządzenia. Widzimy zatem, że projekt uchwały jest wyrazem stabilności podatkowej co może mieć poważny wpływ przy planowaniu rozwoju produkcji i inwestycji dla podmiotów gospodarczych. Mając na uwadze ochronę wszystkich podmiotów, a w szczególności osoby prowadzące działalność gospodarczą zaproponowano stawki na poziomie niższym niż maksymalne za wyjątkiem stawki od sklepów wielkopowierzchniowych jest to już drugi rok przez Państwa podejmowana uchwała właśnie w tej skali o sklepy wielkopowierzchniowe czyli ponad 2 tys. m<sup>2</sup> wtedy ta stawka wynosiłaby 18,43 zł za 1 m<sup>2</sup> oczywiście w wymiarze rocznym. Dla gruntów pozostałych niezwiązanych z działalnością gospodarczą stawka wzrosła tylko o 1 grosz, nie można przecież mniej i wynosi 22 grosze w tym projekcie przedkładanym podczas gdy istniałaby możliwość podniesienia o 12 groszy do stawki maksymalnej wynoszącej 33 grosze w roku 2006. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej pozytywną z poprawką. Nie ma na sali pana przewodniczącego, przedstawię tą opinię. Jest to opinia numer 298/05 Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa z 8 listopada br. w opinii tej Komisji Budżetowa

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości, druk 1126 z następującą poprawką: w § 1 pkt 1 ppkt b przyjąć brzmienie związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej oraz budynków mieszkalnych lub ich części zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej – 18,09 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej, a w stosunku do sklepów o powierzchni 1 tys. m<sup>2</sup> – 18,43 od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej. Podpisał: Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła, w głosowaniu: 6 za, 1 przeciw, 2 wstrzymujące się. Mamy też opinie pozytywnie Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, Komisji Mieszkalnictwa pozytywna jest to opinia numer 57/05 z 9 listopada, w której komisja pozytywnie opiniuje projekt według druku 126 – 5 głosów za, jednogłośnie, podpisał Jerzy Fedorowicz. Następnie opinia Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa numer 239/05 z 8 listopada 2005 r. W opinii tej komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1126 w głosowaniu: 3 głosy za, 1 przeciw, 2 wstrzymujące, podpisała Przewodnicząca Komisji Teresa Starmach. Następnie opinia Komisji Rodziny i Polityki Społecznej, jest to opinia numer 146/2005 Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa z 8 listopada br. W opinii tej komisja pozytywnie opiniuje projekt według druku 1126 w głosowaniu: 9 głosów za, jednogłośnie, podpisał: Przewodniczący Stanisław Zięba i mamy opinię Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, jest to opinia numer 70/2005 z 7 listopada br. W opinii tej Komisja Zdrowia i Profilaktyki Społecznej pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1126, w głosowaniu: za 6, jednogłośnie, podpisała Wiceprzewodnicząca Komisji Małgorzata Radwan-Ballada. I mamy też opinię Krakowskiej Rady OPZZ także pozytywną. Otwieram w tej sprawie dyskusję. Kto z Państwa chce zabrać głos? Pan Radny Bogusław Kośmider, bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa sprawa podatków od nieruchomości mimo dzisiejszego zainteresowania jest sprawą bardzo poważną bo oddziałyującą na działalność gospodarczą i także oddziałyującą na dochody i po pierwsze cieszę się, że jakby w zakresie podatków od nieruchomości politykę prowadziły generalnie prawidłową to znaczy taką, która pozwala te dochody maksymalizować ale nie golić do gołej skóry, no tak bym to powiedział w skrócie i to bardzo dobrze. Druga rzecz bardzo dobrze, że wreszcie w tej uchwale są elementy aktywizujące działalność gospodarczą, w tym ten wpis dotyczący więźniów, może to się komuś podobać, może nie ale jeżeli w Krakowie i w Polsce nie ma być tak jak teraz na ulicach miast Francji to właśnie dla tych ludzi też musimy znajdować jakąś formę pracy bo w ten sposób ich będziemy do społeczeństwa przyciągać i bardzo dobrze. Natomiast proszę Państwa myślę, że ta uchwała wiąże się z uchwałą, którą za chwilę będziemy mówili to znaczy uchwałą o pomocy publicznej w trybie de minimis wiąże się z innymi o wiele szerszymi możliwościami. Ja o tych możliwościach teraz krótko chciałem powiedzieć bo będę o tym więcej mówił przy okazji tej uchwały następnej, czy tam jednej z następnych mianowicie wiąże się z tym, że niektóre miasta i powiem tylko o jednym mieście, mieście Łodzi, które wprowadziło szereg udogodnień w zakresie podatków o nieruchomości w związku z utrzymaniem miejsc pracy i tworzeniem nowych miejsc pracy w szczególnych obszarach, tego typu działanie spowodowały, że te miasta została wybierane na poważne inwestycje produkcyjne. To, że w Łodzi jest Philip, a tam jeszcze mam kilkanaście różnych firm, które do Łodzi zamierzają się: Gillette, Hutchinson itd. tego jest 30 parę firm, które w zeszłym roku i w tym do miasta Łodzi przyszły i tworzą kilkadziesiąt tysięcy miejsc pracy to jest efekt aktywnej polityki w zakresie podatku od nieruchomości. I myślę, że o ile jakby godzę się z samym zapisem tej uchwały poza negatywną jakby opinią co do poprawki jednej z złożonej i przyjętej chyba przez Komisję Budżetową to nawet uważam, że ta uchwała jest przygotowana w porządku. Apeluję do Państwa bo myślę, że najwyższy czas żebyśmy te

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

elementy stymulujące, a w szczególności nowe inwestycje zastosowali. Ja o tym będę mówił właśnie przy tej następnej uchwale ale mam tutaj 6, czy 7 miast w Polsce, które zastosowały aktywną politykę i mam zestawienie co to im przyniosło w postaci nowych inwestycji i nowych miejsc pracy, utrzymania starych miejsc pracy czyli tak naprawdę pośrednio zmniejszenie przychodu z tytułu podatku od nieruchomości zaskutkowało o wiele większym zwiększeniem przychodów z innych tytułów już nie mówiąc o tym, że dało kilkunastu, czy kilkudziesięciu tysiącom ludzi pracę co nie jest bagatelne. Podsumowując jestem za tą uchwałą i przeciwko poprawce, którą Komisja Budżetowa wczoraj z tego co pamiętam przegłosowała w sprawie zmian powierzchni, które byłyby przewidziane i też prosiłbym ponieważ wczoraj to było trochę z zaskoczenia wzięte żeby Państwo odnieśli się od strony formalnej czy my mamy prawo taką poprawkę co do zmniejszenia powierzchni sklepu co do, którego przewidujemy tą wielkopowierzchniową robić i apeluję mniej może do Wydziału Podatków bo on jest od tego żeby zbierać pieniądze, a bardziej do wydziału, który zajmuje się promowaniem przedsiębiorczości czyli Wydziału Strategii i Rozwoju abyśmy przystąpili do poważnej dyskusji na temat promowania przedsiębiorczości, a w szczególności nowych inwestycji, bo w Krakowie jest sporo inwestycje ale one nie wyniknęły wprost z działalności miasta, to są inwestycje trochę inne niż te, na którym nam najbardziej zależy, a więc duże, produkcyjne, które stabilizują miejsca pracy i stabilizują dochody miasta. To tyle. Dziękuję bardzo i bardzo bym prosił o opinię czy ta poprawka w zakresie zmniejszenia powierzchni sklepów wielkopowierzchniowych jest prawidłą to znaczy czy tu nie ma zastrzeżeń.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy w tej chwili chce pan tą opinię? Nie, żeby była dołączona, rozumiem. Czy mamy jeszcze jakieś głosy? Przepraszam najpierw wszystkie głosy, a później pan dyrektor, dobrze. Pan radny Lassota. Zapewne pan będzie miał więcej odpowiedzi dla większej grupy. Pan Radny Lassota bardzo proszę.

#### **Radny – p. J. Lassota**

Dziękuję bardzo Panie Przewodniczący. Ja mam takie krótkie pytanie dotyczące podatku związanego z działalnością statutową odpłatną organizację użytku publicznego. Dlatego pytam? Pytam o skalę tych dochodów z tego tytułu, w skali roku dla miasta bo wydaje mi się, że ta skala będzie minimalna jeśli chodzi o całość dochodów z podatku od nieruchomości a obniżenie jeszcze tego podatku spowodowałoby to, że rzeczywiście pokazalibyśmy, że Rada Miasta Krakowa jest za wspieraniem społeczeństwa obywatelskiego co jest przecież na pewno naszym wspólnym celem. Wysokość tego podatku włączona jest do pozostałych różnych działalności i dlatego chciałbym jeśli Państwo dysponujecie taką informacją jaka to jest skala dochodów z tego tytułu, bo jeśli będzie to rzeczywiście minimalna to ja będę wnioskował również o znaczne obniżenie tego podatku. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Nie widzę więcej zgłoszeń do dyskusji. Zamykam zatem dyskusję i proszę o odpowiedź Pana Dyrektora Janeczka.

#### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Powierzchnię można zmniejszyć z 2 tys. do 500, do 1000 można jeżeli oczywiście Państwo Radni uznają przyznam, że wtedy jest to nawet i większy dochód dla miasta, bo skala tego podatku zwiększa się. Proszę Szanownego Pana Radnego i Prezydenta chcę powiedzieć, że nie dysponuję w tej chwili szczegółowo skalą dochodów z tego tytułu niemniej jednak

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

zobowiązuję się podać tą skalę z przeliczeniem ale jestem zdania gdybym w tej chwili miał odpowiedzieć, że jest to niewielki dochód. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo panie dyrektorze. Nie widzę więcej zgłoszeń. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie uchwały o określeniu stawek podatku od nieruchomości według druku 1126 i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzania autopoprawek na 15 listopada br. na godzinę 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. na godzinę 15,00.

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

### **OKREŚLENIE WZORÓW FORMULARZY DLA PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI, PODATKU ROLNEGO I PODATKU LEŚNEGO**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1127, bardzo proszę referuje Pan Dyrektor Włodzimierz Janeczek.

### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Szanowni Państwo!

Przedłożony projekt zawiera wzory formularzy dla podatku od nieruchomości, podatku rolnego i podatku leśnego, na który podatnicy zobowiązani są składać deklaracje albo informacje podatkowe. Obowiązek ustalania wzorów formularzy wynika z ustaw regulujących poszczególne podatki. Ze względu na zmianę ustawy o podatkach i opłatach lokalnych, ustawa o podatku rolnym i ustawa o podatku leśnym proponuje się zmianę wzorów formularzy obowiązujących obecnie w 2005 roku w celu dostosowania ich do prowadzenia zmian ustawami. Uchwała nie wywołuje skutków finansowych i ma charakter bardziej formalny. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo panie dyrektorze. Mamy do tej uchwały dwie opinie, jest to opinia Komisji Mienia pozytywna i opinia Komisji Budżetowej także pozytywna, jest to opinia numer 299/05 w opinii tej komisja pozytywnie zaopiniowała druk 1127 w głosowaniu: 9 głosów za, jednomyślnie, podpisał Pan Andrzej Stypuła. Mamy też opinię OPZZ przepraszam zapomniałem, bardzo proszę Pan Radny Myszkowski.

### **Radny – p. M. Myszkowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Opinia Krakowskiej Rady OPZZ do projektu uchwały Prezydenta Miasta Krakowa według druku 1127 w sprawie określenia wzorów formularzy. Rady OPZZ Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały Prezydenta Miasta Krakowa prof. Jacka Majchrowskiego w sprawie określenia wzorów formularzy od podatku od nieruchomości, podatku rolnego i podatku leśnego. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Czy są stanowiska klubowe? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie uchwały według druku 1127 i zgodnie z § 36 ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam



## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. godzina 15,00.

I przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

### **ZMIANA UCHWAŁY W SPRAWIE USTALENIA STAWEK PODATKU OD ŚRODKÓW TRANSPORTOWYCH**

Jest to druk 1128, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Włodzimierz Janeczek. Bardzo proszę panie dyrektorze ponownie.

#### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

W przedłożonym projekcie na rok 2006 proponuje się zachowanie konstrukcji uchwały obowiązującej jak w roku 2005 i z zachowaniem obowiązujących stawek podatkowych z uwzględnieniem stawek granicznych. W jednym przypadku dotyczącym ciągników siodłowych i balastowych o dopuszczalnej masie całkowitej zespołu pojazdów nie mniejszej niż 40 ton i liczby osi również 3 oraz zawieszeniu innym niż pneumatycznie i równoważna stawka zostaje w tym przypadku obniżona o 46 zł. Zgodnie bowiem z obwieszczeniem Ministra Finansów stawki minimalne na rok 2006 zostały obniżone natomiast stawki maksymalne zwaloryzowane o wskaźnik inflacji, które wzrosną o 2,5 %, nie mówię o projekcie uchwały, projekt utrzymuje na dotychczasowym poziomie stawki. Pozostawienie na rok 2006 wysokości stawek podatku od środków transportowych na niezmiennym poziomie mimo możliwości podniesienia podyktowane jest troską o przedsiębiorców obciążonych podatkami i innymi tytułami prawnymi. Często jest to drobny przedsiębiorca borykający się z trudnościami utrzymania się na rynku pracy. Wzrost podatku nawet na poziomie niewielkim jest powodem do rozważenia możliwości likwidacji działalności lub przeniesienia jej na inny teren, w którym to podatek od środków transportowych ustalony jest w kwotach niższych. Propozycja pozostawienia stawek na niezmiennym poziomie jest zgodna z tworzonym projektem nowego programu wspierania małej i średniej przedsiębiorczości, jest elementem tego programu, który zamraża niejako podatek od środka transportu na stałym i niezmiennym poziomie. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo panie dyrektorze. W tej sprawie mamy dwie opinie, opinię Komisji Mienia pozytywną i opinię Komisji Budżetowej także pozytywną, jest to opinia numer 300/05, w opinii tej komisja jednogłośnie, 8 głosami za pozytywnie opiniuje projekt uchwały, podpisał Pan Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła. I mamy też opinię OPZZ bardzo proszę Pan Radny Mirosław Myszkowski.

#### **Radny – p. M. Myszkowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Opinia Krakowskiej Rady OPZZ do projektu uchwały Prezydenta Miasta prof. Jacka Majchrowskiego według druku 1128 w sprawie ustalenia stawek podatku od środków transportowych. Stawki podatku na 2006 rok pozostają na niezmiennym poziomie z wyjątkiem ciągników siodłowych o dopuszczalnej masie całkowitej zespołu pojazdów nie mniejszej niż 40 ton gdzie stawka została obniżona do kwoty 2.505 zł. Rada OPZZ Miasta Krakowa pozytywnie projekt uchwały Prezydenta Miasta Krakowa prof. Jacka

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

Majchrowskiego w sprawie stawek od środków transportu. Z wyrazami szacunku i związkowym pozdrowieniem.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Czy mamy jakieś głosy klubowe? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu uchwały według druku 1128 i zgodnie ze statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzania autopoprawek do 15 listopada br. na godzinę 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także na godzinę 15,00.

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to punkt pt.:

### **OPŁATA ADMINISTRACYJNA**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa druk 1129, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Włodzimierz Janeczek. Bardzo proszę panie dyrektorze.

### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Szanowni Państwo!

Wysoka Rada ma możliwość wprowadzania opłaty administracyjnej za czynności urzędowe wykonywane przez podległe jej organy jeżeli czynności te nie są objęte przepisami ustawy o opłacie skarbowej. Czynności urzędowe są objęte przedłożonym Państwu projektem opłaty administracyjnej to wydawanie wypisów i wyrysów z planu zagospodarowania przestrzennego na obszarze miasta Krakowa o czym stanowi art. 30 ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. Stawki opłaty administracyjnej, które dotychczas obowiązywały na terenie miasta Krakowa i skalkulowane zostały na poziomie ponoszonych kosztów kopii kolorowych i ich przygotowania łącznie z poświadczeniem za zgodność z oryginałem tych dokumentów. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia, jest to opinia numer 376/2005 z 8 listopada br. W opinii tej Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie opłaty administracyjnej według druku nr 1129 proponując równocześnie wprowadzenie poprawki. W tabeli w § 2 stawkę za kopię wypisu, wyrysu czarnobiałą w formacie A-4 ustalić na 3,20 za pierwszą stronę o 0,20 zł za każdą kolejną stronę, kolorową o formacie A-4 ustalić na 6 zł za pierwszą stronę i 3 zł za każdą kolejną stronę, w głosowaniu 9 głosów za, jednomyślnie, podpisał Przewodniczący Komisji Jan Okoński. I mamy jeszcze opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa, jest to opinia numer 301/2005 Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa z listopada br. W opinii tej Komisja Budżetowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie opłaty administracyjnej, druk 1129 w głosowaniu: 7 głosów za, 1 przeciw i 1 wstrzymujący się, podpisał Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła i mamy opinię OPZZ bardzo proszę Pan Radny Mirosław Myszkowski.

### **Radny – p. M. Myszkowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Opinia Krakowskiej Rady OPZZ do projektu uchwały Prezydenta Miasta Krakowa według druku 1129 w sprawie opłaty administracyjnej. Opłaty administracyjne dotyczą wykonania wypisów i wyrysów ze studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

z obszaru miasta Krakowa i ich stawki pokrywają poniesiony koszty. Rady OPZZ Miasta Krakowa wyraża pozytywną opinię do projektu uchwały Prezydenta Miasta prof. Jacka Majchrowskiego, z wyrazami szacunku i pozdrowieniem związkowym. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie są głosy klubowe? Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu uchwały według druku 1129 i zgodnie ze statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także godzina 15,00.

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to:

#### **ZMIANA UCHWAŁY W SPRAWIE OPŁATY MIEJSCOWEJ**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1130, bardzo proszę referuje Pan Dyrektor Włodzimierz Janeczek. Bardzo proszę panie dyrektorze.

#### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Szanowni Państwo!

Od 1 lipca 2004 r. w Krakowie pobierana jest opłata miejscowa na mocy uchwały podjętej przez Państwo w sprawie określenia stawek opłaty miejscowej, terminu płatności i sposobu jej pobierania, która została zmieniona uchwałą Państwa z 1 grudnia 2004 r. oczywiście o treści tej samej. Obecnie obowiązuje jedna stawka na terenie miasta Krakowa w wysokości 1,60 zł dla wszystkich osób obowiązkiem jej uiszczenia. Poboru opłaty dokonują na terenie miasta Krakowa wyznaczeni inkasenci. Zgodnie z orzeczeniem Naczelnego Sądu Administracyjnego jak i zaleceń Regionalnej Izby Obrachunkowej inkasenci zobowiązani do poboru opłaty miejscowej powinni być określani w sposób indywidualny, podmiotowy. W związku z powyższym koniecznym staje się zmiana załącznika obowiązującej uchwały stanowiącej wykaz inkasentów opłaty miejscowej gdyż pojawiły się nowe podmioty, na które nakłada się obowiązek uiszczenia. Stawki opłaty miejscowej pobierane od osób fizycznych przebywające dłużej niż dobę w celach wypoczynkowych, uzdrowiskowych, szkoleniowych lub turystycznych pozostają w roku 2006 bez zmian. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo panu dyrektorowi. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa, jest to opinia numer 387/2005, w opinii tej Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa w dniu 8 listopada pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1130, w głosowaniu: 9 głosów za, brak głosów sprzeciwu, brak wstrzymujących się, jednogłośnie, podpisał Przewodniczący Komisji Jan Okoński oraz opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa, jest to opinia 302/2005 z 8 listopada br. W opinii tej Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1130, podpisał Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła 9 głosów za, jednomyślnie. Mamy tu jeszcze opinię OPZZ bardzo proszę Pan Rady Mirosław Myszowski.

#### **Radny – p. M. Myszowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Opinia Krakowskiej Rady OPZZ do projektu uchwały Prezydenta Miasta Krakowa według druku 1130 w sprawie opłaty miejscowej. Rady OPZZ Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

projekt uchwały Prezydenta Miasta Krakowa prof. Jacka Majchrowskiego w sprawie opłaty miejscowej. Z wyrazami szacunku i z związkowym pozdrowieniem szczególnie dla Pana Prezydenta.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Czy są jakieś głosy klubowe? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie uchwały według druku 1130 i zgodnie ze statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzania autopoprawek na 15 listopada br. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także godzina 15,00.

Przejdziemy do kolejnego punktu i jest to:

#### **PRZYJĘCIE PROGRAMU POMOCY DE MINIMIS UDZIELANEJ W GMINIE MIEJSKIEJ KRAKÓW W NALEŻNOŚCIACH STANOWIĄCYCH DOCHÓD BUDŻETU GMINY**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1131, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Włodzimierz Janeczek. Bardzo proszę panie dyrektorze.

#### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Przedstawiony program adresowany jest do przedsiębiorców, którzy uzyskali w okresie trzech kolejnych lat wsparcie w wysokości 100 tysięcy euro nie mającej wpływu na naruszenie konkurencyjności w wymiarze wspólnotowym, mówię o ustawie o pomocy publicznej dla przedsiębiorców. Przygotowany program ułatwi stosowanie uchwały, która będzie obowiązywała w roku 2006, a dotyczy zwolnień z podatku od nieruchomości. Umożliwi także stosowanie ewentualnych innych zwolnień podatku od nieruchomości adresowanej do poszczególnych kategorii przedsiębiorców w zależności od przyjętych założeń polityki podatkowej przez Państwa. Trzeba jednak pamiętać, że zwolnienia wprowadzone przez Wysoką Radę mają tylko i wyłącznie moc wtedy jeżeli mają charakter przedmiotowy, a nie podmiotowy. Pomoc de minimis określenie przyjęte z ustawy o pomocy publicznej dla przedsiębiorców można przetłumaczyć w ten sposób, że prawo nie baczy na drobiazgi i jest udzielana ta pomoc w formie ulg podatkowych na podstawie przepisów ustawy ordynacja podatkowa, ona jest udzielana również w oparciu o rozporządzenie Rady Ministrów z 21 kwietnia 2004 r. w sprawach szczegółowych warunków udzielenia pomocy w zakresie niektórych ulg i zwolnień podatkowych w ramach pomocy de minimis. Pomoc ta adresowana jest najczęściej do sektora małych i średnich przedsiębiorców dlatego pomoc w formie ulg podatkowych, w formie rat, odroczenia i umorzenia nie została włączona do przedłożonego Państwu programu bowiem jest stosowana w formie indywidualnych wniosków podatników. Zatem przedłożony program Państwu będzie dotyczył po prostu grupowych zwolnień. Pomoc związana z dużymi projektami inwestycyjnymi w formie ulg i zwolnień podatkowych będzie możliwa w oparciu o notyfikację obecnie w Komisji Europejskiej ogólnopolskich programów regionalnych zostaną one określone w tychże właśnie programach, wszystkie warunki dopuszczalności pomocy po spełnieniu, których przedsiębiorca będzie mógł skorzystać z pomocy na nową na przykład inwestycję lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z daną inwestycją. Pan Prezydent kierując się zapisami intencji uchwały Rady Miasta Krakowa z 25 sierpnia 2004 r. przygotował projekt pomocy regionalnej, które zgodnie z obowiązującą procedurą notyfikacyjną został przesłany do zaopiniowania do Urzędu Ochrony Konkurencji

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

9 listopada 2005 r.

---

Konsumentów. W miesiącu wrześniu br. prezes tegoż właśnie Urzędu nadesłał wskazówki do tego programu informując jednocześnie o przygotowaniu dwóch programów ogólnopolskich normującej tej rodzaj pomocy w formach, które zostały zawarte w programie gminnym. W tym stanie rzeczy nie jest celowe odrębne notyfikowanie przez Komisję Europejską przygotowanego przez Urząd wymagającego uzupełnienia programu pomocy, w związku z czym zasadnym jest dostosowanie się do programów ogólnopolskich, które niebawem zostaną opublikowane. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa, jest to opinia numer 303/2005 Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa z 8 listopada br. w opinii tej komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1131, podpisał Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła w głosowaniu: 9 głosów za, jednomyślnie, oraz mam opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa, jest to opinia numer 378/2005. Komisja w opinii tej pozytywnie opiniuje projekt uchwały według druku 1131, podpisał Przewodniczący Komisji Jan Okoński w głosowaniu: 9 głosów za, jednomyślnie. W tej sprawie otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Czy mamy stanowiska klubowe? Głos? Bardzo proszę. Pan Radny Bogusław Kośmider z głosem własnym, a zatem cztery minuty.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja już o tym mówiłem przy okazji informowania stanowiska w sprawie uchwały budżetowej. Otóż proszę Państwa nasza uchwała o pomocy de minimis jest robiona, dzisiaj jest 10, czy tam 9 listopada 2005 r. Ja spróbowałem, a Internet jest takim narzędziem spróbowałem tego typu uchwały w innych miastach na przykład wiem, że takie uchwały w Łodzi były na początku 2004 podjęte, w Gdańsku w marcu 2004 r., w Lublinie w lutym 2004 r., we Wrocławiu też w 2004 r. 22 kwietnia, czyli gdzieś półtora roku temu. Co to oznacza? Pytanie co to oznacza, że przez ten czas nasi przedsiębiorcy byli tego pozbawieni, to jest jakby pierwsze czyli pierwsze pytanie moje jest takie dlaczego robimy to dopiero tak późno to znaczy dlaczego pomoc, którą mamy prawo dawać ma wzmacniać w jakiś sposób przedsiębiorczość robimy tak późno, to jest pierwsze pytanie. Drugi pytanie dotyczy pomocy de minimis czyli to jest pytanie o termin dlaczego tak późno się za to zabraliśmy a nie dużo, dużo wcześniej i to po pierwsze. Po drugie dlaczego tylko tak to znaczy też tutaj mam właśnie łódzką, wrocławską i nie wiem jeszcze, gdańską i poznańską uchwałę. Tam elementami, które wchodzi w skład pomocy de minimis jest pomoc związana albo z organizowaniem inwestycji albo utrzymaniem miejsc pracy, no szereg różnych możliwości jest wpisanych i to jest wpisanych w ramach tej pomocy de minimis. To oznacza w tych miastach gdzie tego typu pomoc przedsiębiorcy otrzymywali oznaczało no ewidentną korzyść, ja o tym wcześniej mówiłem no Łódź jest takim przykładem, takim przykładem jest Wrocław, takim przykładem jest Poznań i Gdańsk. Gdańsk w ramach pomocy de minimis zastosował ulgi dla nowoczesnej technologii, owszem w Krakowie to mamy ale tam na przykład firma „Intel” robi wielką sieć bezprzewodową za swoje pieniądze i dzięki czemu spadną koszty użytkowania sieci komputerowych, parę tysięcy miejsc pracy w sumie zostało stworzonych i to jest drugie pytanie. I trzecie pytanie i znowu przykro mi, że kieruję to do osób, które zajmują się opłatami i podatkami a nie do osób, które zajmują się wspieraniem przedsiębiorczości bo tak naprawdę do nich powinienem to pytanie kierować i przepraszam Państwa no ale tylko do was mogę tą sprawę kierować. Trzecia sprawa dotyczy dlaczego nie więcej, właśnie dlaczego nie więcej to znaczy nie w ciągu ostatnich półtora roku nie zastosowaliśmy pomocy regionalnej dla naszego regionu w zakresie wspierania inwestycji, budowy inwestycji

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

dla czego nie zastosowaliśmy pomocy horyzontalnej? Dla czego to co inne miasta typu Wrocław, Poznań, Gdańsk zrobiły dla czego myśmy tego nie zrobili. I ostatnia sprawa proszę Państwa można by powiedzieć, że to jest tylko działanie – nie ma Pana Radnego Stypuły – w związku z wyborami. Otóż proszę Państwa 25 sierpnia 2004 r. nasza Rada Miasta podjęła uchwałę w sprawie kierunków działania Prezydenta w zakresie zapobiegania bezrobociu poprzez wspieranie przedsiębiorczości nowych inwestycji oraz w celu ochrony miejsc pracy i w tejże uchwale te wszystkie zapisy, o których ja mówię, ja je wprowadziłem w postaci poprawki, która zresztą została przyjęta jako autopoprawka gdzie prosiliśmy o przygotowanie w różnych terminach właśnie spraw związanych z wsparciem inwestorów, z pomocą de minimis, wykorzystaniem jakby tego narzędzia podatkowego do różnych działań wspierających przedsiębiorczość. Tego było 18 punktów i tak naprawdę z tych 18 punktów 4, czy 5 punktów i to tylko przez wydział, to znaczy już to Państwo nazywacie Opłat i Podatków chyba ale przez wydział zostało wypełnione natomiast pozostałe rzeczy te, które miały wspierać przedsiębiorczość w sposób taki bardziej aktywny zrobione nie zostały. I mówię przykro mi, że adresuję to do osób, które nie są jakby wprost odpowiedzialne, nawet nie wprost natomiast no te trzy pytania, te cztery pytania się jawią dla czego tak późno żeśmy się za to zabrali, dla czego tylko tak, dla czego nie więcej i dla czego prawie w ogóle nie realizowaliśmy uchwały, którą grubo ponad rok temu uchwaliliśmy. I na koniec jeszcze przepraszam, że zajmę czas proszę Państwa też wydrukowałem z Internetu stronę jakie są zachęty w Krakowie dla inwestorów bo jakby zobaczyłem jak to też w Krakowie jest proponuję żeby Państwo weszli na portal Magiczny Kraków i zobaczyli czym zachęcamy inwestorów, to jest taki punkt zachęty dla inwestorów, czym zachęcamy inwestorów do przyścia tutaj i inwestowania. Mamy wielką szansę bo Kraków jest wspaniałym miastem i tutaj ludzie sami przychodzą inwestować ale dobrze by było żeby takie wielkie inwestycje jak Philip, LG, czy Man nie tylko były w Niepołomicach, czy we Wrocławiu ale także w Krakowie. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu.

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Przepraszam tylko odpowiem, Panie Prezydencie kulturalne odpowiem, tak po to żeby miejsca pracy nie zniknęły kiedyś. Panie Prezydencie ja rozumiem, że to jest jakaś dziwna dyskusja.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam bardzo ale dyskusję toczyliśmy według zgłaszania się do odpowiedzi. Nie, nie, to mógł pan odpowiedzieć tak samo kiedy padło pytanie. Proszę Państwa czy w tej sprawie ktoś chce zabrać jeszcze głos? Nie widzę. Proszę o odpowiedź pana dyrektora Janeczka.

#### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Panie Przewodniczący? Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Byłbym rad ogromnie gdy moja odpowiedź na szybko przygotowana by satysfakcjonowała pana radnego a jeśli nie usatysfakcjonuje to ja mam nadzieję, że rozszerzenie tej informacji dla pana nastąpi na raz następny w formie dowolnie dla pana przyjętej, albo to będzie w formie pisemnej przedłożonej na Radzie Wysokiej albo też doręczone w sposób bezpośredni dla pana radnego. Otóż Szanowni Państwo problem de minimis był przygotowany w październiku 2004 r., przesłany został do Prezesa Urzędu Konkurencji i Konsumentów w

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

grudniu 2004 r. Prezes dopiero w miesiącu październiku 2005 r. – proszę zwrócić uwagę jaki okres długi jest do jego wypowiedzenia się w tej sprawie, dopiero w październiku 2005 r. przedłożył swoje uwagi, które zostały uwzględnione w przedłożonym Państwa projekcie, ten który Państwo mają dzisiaj dostarczony. Program ten stanowić będzie bazę i będzie określał warunki po spełnieniu, których przedsiębiorcy będą mogli korzystać z ewentualnego zwolnienia z podatku nieruchomości jeżeli Wysoka Rada Miasta Krakowa w trakcie roku podatkowego 2006 podejmie uchwałę w sprawie zwolnień podatkowych. Zwolnienie podatkowe mogą mieć charakter wyłącznie przedmiotowy, a do tego zaraz wrócę, co potwierdziła Regionalna Izba Obrachunkowa w Krakowie, wynika to również przecież z przepisów. Inne gminy na terenie kraju wprowadzają uchwały w sprawie zwolnień z podatku od nieruchomości w ramach tzw. procedury de minimis jednak są to zwolnienia o charakterze podmiotowym. Można by było rozpatrzyć sprawozdanie zwolnień, sprowadzenie zwolnień majątkowych mających na celu ściąganie inwestorów na terenów miasta w ramach pomocy de minimis lub pomocy regionalnej w oparciu o program ogólnopolski, pozwoliłem sobie wcześniej o tym wspomnieć ale zwolnienie to mogło być mieć wyłącznie charakter przedmiotowo podmiotowy. Decydując się na takie rozwiązanie trzeba mieć na uwadze ewentualne uchylenie tejże uchwały przez Regionalną Izbę Obrachunkową. Dla pozostałych firm pomocy, form przepraszam pomocy udzielanych na indywidualny wniosek przedsiębiorcy każdorazowo będzie się badać czy wnioskodawca spełnia wszystkie wymogi formalnoprawne do skorzystania z pomocy de minimis w ramach tego programu. Szanowni Państwo były, są stosowane ulgi w zakresie podatku i opłat dla przedsiębiorców indywidualne, my mówimy cały czas w tej chwili, ja Państwo przedstawiam zwolnienia grupowe. I jeszcze jedna kwestia Szanowni Państwo łaskaw pan był przytoczyć miasto Łódź, ja mam, w tej w chwili moi współpracownicy podsunęli mi i dobrze, że przy sobie to mam orzeczenie dotyczące właśnie Łodzi. Rada Miasta uchwalając zwolnienie z podatku od nieruchomości przedsiębiorców, którzy po wejściu w życie uchwały realizują na terenie miasta nowe inwestycje pod warunkiem utworzenia do co najmniej pięciu nowych miejsc pracy wprowadziła zwolnienia o charakterze podmiotowym, zaznaczam podmiotowym. W związku z powyższym narusza dyspozycje normy prawnej zawartej w art. 7 ust. 3 ustawy o podatkach i opłatach komunalnych bowiem dotyczy to bezpośrednio albo i łączone są przedmiotowe zwolnienia albo mogą być tylko o wyłącznie w czystym zapisie przedmiotowe. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie uchwały według druku 1131 i zgodnie ze statutem Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. na 25,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada także godzina 15,00.

Proszę Państwa teraz ogłaszam przerwę do godziny 15,00. O godzinie 15,00 odbędą się głosowania, a po głosowaniach mam ostatnie dwa punkty sesji czyli druk 1134 o ustaleniu dla pracowników zakładu budżetowego itd. jednego punktu i 1142-R czyli rezolucja, a do 15,00 przerwa. A teraz zapraszam członków Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska na błyskawiczną, króciuteńką komisję w sali Lea, zapraszam przewodniczący komisji Pan Kajetan d' Obyrn.

### **Pan Radny – K. d' Obyrn**

Zwołać już komisję? W sali Lea Komisja Planowania Przestrzennego.

**PRZERWA /do godziny 15,00/**

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Zapraszam Państwa Radnych na salę. Uwaga! Wydaję dźwięk ogólnowojskowy. Proszę Państwa proszę o zajęcie miejsc. Bardzo proszę o obecność w celu sprawdzenia quorum. Bardzo proszę o przyciskanie przycisku obecny, chciałem sprawdzić quorum. Proszę Panie i Panów Radnych o zajęcie miejsc siedzących ponieważ będziemy głosowali. Proszę Państwa mamy quorum i przechodzimy do głosowania.

Na początek nadanie statutu placówkom opiekuńczo-wychowawczym działających na terenie miejskiej Kraków. Czy mogę prosić Państwa o zajęcie miejsc? W takim razie poddaję pod głosowanie druk nr 1092. Nie mamy tutaj poprawek ani autopoprawek. Proszę bardzo.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

30 głosów za

1 osoba wstrzyma się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1092.

Przejdziemy do kolejnego punktu jest to głosowanie uchwały zmiany Statutu Związku Gmin Dorzecza Górnej Raby i Krakowa. Nie ma tutaj poprawek ani autopoprawek.

Proszę Państwa kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

33 głosy za – jednogłośnie.

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1100.

Następnie mamy uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Opatkowice – Zachód w Krakowie, projekt Prezydenta Miasta Krakowa. Proszę Państwa mieliśmy tutaj trzy poprawki Komisji Planowania Przestrzennego, przy czym trzecia została wycofa. Tak, tutaj mam tutaj w ręce pismo do pan Przewodniczącego Rady od przewodniczącego komisji, w którym napisano, że w głosowaniu w dniu dzisiejszym Komisja Planowania Przestrzennego wycofała się z trzeciej poprawki 8 głosami za, jednomyślnie, a zatem mamy dwie poprawki. Przepraszam panie przewodniczący czy te poprawki zostały przyjęte jako autopoprawki Prezydenta? Nie, nie było uwag czyli będziemy je głosować. Proszę Państwa poprawki te były następujące: poprawka pierwsza ujednoczyć ulicę miejscowością na całej jej długości. Bardzo proszę o przedstawienie, przepraszam w procedurze jest tak, że poprawki do głosowania przedstawia przedstawiciel strony proponującej uchwałę. Czy byłaby pani łaskawa? Proszę nie przeszkadzać. Właśnie, bardzo panu dziękuję za interwencję udaną jak się okazało.



## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego - p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Ulica miejscowa w projekcie planu miała szerokość większą niż ta zaproponowana w poprawce zgłoszonej przez Komisję Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska i myślę, że najlepiej będzie pokazać to miejsce na ilustracji graficznej. Jest propozycja aby zawęzić ją do 8 metrów szerokości na całej jej długości i taka zmiana jest możliwa pod względem technicznym i nie powoduje konieczności ponawiania uzgodnienia i wyłożenia projektu planu do publicznego wglądu. To jest ulica dojazdowa, która obsługuje tylko bezpośrednio najbliższe sąsiednie działki, a jej zawężenie uniemożliwia lepsze zagospodarowanie działek, które znajdują się bezpośrednio w jej sąsiedztwie.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Poddaję pod głosowanie poprawkę numer 1 Komisji Planowania Przestrzennego.

Kto z Państwa jest za podjęciem poprawki proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

za 36 głosów

przeciw 1 głos

Stwierdzam, że Rada przyjęła tą poprawkę i przechodzimy do drugiej poprawki. Bardzo proszę pani dyrektor.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Druga poprawka dotyczy zlikwidowania łącznika drogowego pomiędzy ulicami Ważewskiego i Taklińskiego i też tu proszę o ilustrację graficzną. To chodzi o zlikwidowane tego odcinka ulicy dojazdowej, który nie jest niezbędny dla obsługi komunikacyjnej tych terenów, które znajdują się w bezpośrednim sąsiedztwie i z punktu widzenia układu funkcjonalnego komunikacji wewnętrznej tego osiedla nie ma aż tak istotnego znaczenia. Jego likwidacja również nie powoduje konieczności ponawiania procedury sporządzania planu czyli uzgodnień i wyłożenia projektu planu do publicznego wglądu.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo pani dyrektor. Poddaję pod głosowanie poprawkę Komisji Planowania Przestrzennego poprawkę numer 2.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania poprawki numer 2.

39 głosów za

brak głosów sprzeciwu

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

1 osoba wstrzymała się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła i tą poprawkę. A zatem poddaję, ponieważ poprawka numer 3 została wycofana, poddaję obecnie pod głosowanie projekt uchwały wraz z dwoma poprawkami.

Kto z Państwa jest za przyjęciem uchwały wraz z poprawkami proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk? Dziękuję.

Kto jest przeciw? Dziękuję.

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

41 głosów za, jednogłośnie.

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1104 o miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego obszaru Opatkowicie – Zachód w Krakowie.

Tak, tak ja już mówiłem tutaj wcześniej a przypomnę jeszcze raz Biuro Planowania o tych załącznikach graficznych, które są dla nas niezbędne na poniedziałek 4 egzemplarze wszystkich załączników w oryginałach. Przejdziemy dalej.

Kolejnym punktem jest przejęcie zadań z zakresu administracji rządowej do wykonania przez Gminę Miejską Kraków. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1105. Nie ma tutaj poprawek ani autopoprawek. Poddaję pod głosowanie projekt uchwały numer 1105 bez poprawek.

Kto z Państwa jest za podjęciem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

38 głosów za, jednogłośnie.

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1105.

Przejdziemy do ustalenia dla pracowników gospodarstwa pomocniczego Miejskiego Zarządu Baz Danych w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu. Jest to druk 1107. Nie ma tutaj poprawek ani autopoprawek. Poddaję pod głosowanie uchwałę.

Kto z Państwa jest za podjęciem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

35 głosów za, jednogłośnie.

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1107.

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA 9 listopada 2005 r.

---

Następnie mamy program zdrowotny pod nazwą „Krakowski program wczesnego wykrywania raka szyjki macicy”. Projekt Grupy radnych, jest to druk nr 1122. Mamy tutaj autopoprawkę projektodawców doręczoną do skrytek. Proszę Państwa mamy tutaj także poprawkę Pana Prezydenta o charakterze formalnym, która została przyjęta jako autopoprawka. A zatem poddaję pod głosowanie druk wraz z autopoprawką.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

40 głosów za, jednogłośnie.

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1122.

Następnie mamy zmianę uchwały Nr XCVIII/637/93 Rady Miasta Krakowa z dnia 17 listopada 1993 r. w sprawie ustalenia liczby punktów sprzedaży napojów alkoholowych na terenie Gminy Miasta Krakowa. Nie mamy tutaj poprawek ani autopoprawek. Poddaję pod głosowanie projekt uchwały.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Spokojnie, czy musi się pan tak denerwować. W chwili kiedy pan skończył mówić pojawiło się. Ja bardzo pana przepraszam ale jeżeli ma pan co do powiedzenia proszę wyjść i powiedzieć. Słucham, bo takiego gadania z ław. Proszę bardzo w kwestii formalnej. Kwestia formalna, wyłącznie taka.

### **Pan Radny – p. P. Döerre**

Panie Przewodniczący bardzo proszę o takie prowadzenie sesji aby w momencie gdy pan poddaje jakikolwiek punkt pod głosowanie znalazł się on, raczej informacja o tym punkcie znalazła się w pełni na tablicy.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Z przyjemnością wyjaśniam panu, że tak się właśnie dzieje. Dziękuję panu bardzo, może pan usiąść.

### **Pan Radny – p. P. Döerre**

Trzykrotnie oświadczam, że tak się nie dzieje panie przewodniczący.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

To w takim razie stwierdzam do protokołu, że pan nie ma racji. Proszę usiąść. Dziękuję. Przepraszam bardzo ale w międzyczasie trwało głosowanie. To jest zupełne nieporozumienie. Rozumiem, że w ten sposób działania miały na celu. Nie, ja przepraszam pana, przepraszam bardzo teraz chciałem skończyć wypowiedź. Otóż nie poddałem pod głosowania punktu przed pańską wypowiedzią, został włączony aparat ponieważ prosiłem o to wcześniej, nie spodziewając się pańskiej wypowiedzi. Otóż uważam, że należy jak rozumiem głosowanie powtórzyć z czym się Państwo pewnie zgadzają. Tak rozumiem, że Państwo się zgadzają z tym? Świetnie. Ze względu na to, z przyczyn formalnych jak się okazało wynik spowodowała ta nasza krótka nazwijmy to krótka formalna sprzeczką bardzo proszę o ponowne

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

uruchomienie głosowania i poddaję pod głosowanie projekt druku nr 1124 o treści dokładnie zapisanej na tablicy, a mianowicie zmiany uchwały Rady Miasta w sprawie liczby punktów sprzedaży napojów alkoholowych na terenie Gminy Miasta Krakowa.

Kto z Państwa jest za proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw? Dziękuję.

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

26 głosów za

7 głosów sprzeciwu

8 osób wstrzymało się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę w brzmieniu druku 1124. Poproszę o wydruk. Dziękuję bardzo.

Przejdziemy do kolejnego punktu jest to przyjęcie zadań z zakresu administracji rządowej do wykonania przez Gminę Miejską Kraków, druk 1133. Mamy tutaj w tej sprawie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Czy w tej sprawie wniosku formalnego mam głos „za”, głos „przeciw”? Proszę o szybkie wchodzenie z tymi drukami ponieważ mają radni zastrzeżenia merytorycznego. Czy macie w Państwie w sprawie wniosku formalnego głos „za”, głos „przeciw”? Nie widzę. Poddaję zatem pod głosowanie wniosek formalny o odstąpienie od drugiego czytania w sprawie druku 1133.

Kto jest za przyjęciem wniosku proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania nad wnioskiem.

35 głosów za

2 głosy sprzeciwu

2 osoby się wstrzymały

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że przyjęliśmy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. A zatem przejdziemy do głosowania uchwały. Nie ma - w terminie określonym przeze mnie nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki. Proszę bardzo wydruk dla pana radnego. Dziękuję. Panie radny muszę wyjaśnić z przykrością, że ja zarządziłem wcześniej głosowanie i skutkiem jest tego, że system się zawiesi jeżeli teraz cofniemy, więc jeżeli chce pan musimy poczekać około 5 minut zaraz zakończy, wyłączy i wróci z powrotem. Bardzo proszę zechce pani przeprowadzić te czynności, poczekamy chwilę. Bardzo proszę Państwa jeżeli Państwo widzą wynik głosowania proszę od razu podawać prośbę o wydruk ponieważ system jest tak skonfigurowany, że kiedy się przejdzie do kolejnego kroku powrót jest trudny. Nie, nie krzyczał pan, zwykle słyszę pański głos. Pański głos jest wyjątkowo donośny i dobrze słyszany w tej sali. Proszę Państwa przechodzę zatem do głosowania uchwały, uchwała nr 1133 bo nie ma poprawek ani autopoprawek.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

Proszę o wynik głosowania.

42 głosów za  
brak głosu sprzeciwu  
1 osoba wstrzymała się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1133.

Przejdziemy do kolejnego druku, są to zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2005. Mamy tu wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Czy w sprawie tego wniosku formalnego są głosy „za”, „przeciw”? Nie widzę. Zatem przejdziemy do głosowania wniosku o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Państwa jest za wnioskiem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik głosowania.

24 głosy za  
10 głosów sprzeciwu  
4 osoby wstrzymały się od głosu

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania w wypadku projektu numer 1135 o zmianach w budżecie Miasta Krakowa na rok 2005. Mogę? Poddaję pod głosowanie cały druk, jest to druk nr 1135.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik głosowania.

23 głosy za  
14 głosów sprzeciwu  
1 osoba się wstrzymała  
1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu  
Bardzo proszę o wydruk.

Oczywiście stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę o zmianach w budżecie Miasta Krakowa według druku 1135.

Przejdziemy do kolejnego punktu jest to współpraca partnerska z Uniwersytetem Bocconi z Mediolanu, projekt Prezydenta Miasta, druk 1121. Mamy tutaj wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Czy w sprawie wniosku formalnego o odstąpienie mamy głos „za”, głos „przeciw”? Nie widzę. Poddaję zatem pod głosowanie wniosek o odstąpienie od drugiego czytania druku 1121.

Kto z Państwa jest za wnioskiem proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

Proszę o wynik głosowania.

33 głosy za odstąpieniem od drugiego czytania  
brak głosu sprzeciwu  
3 osoby wstrzymały się od głosu  
i 2 osoby nie wzięły udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania druku 1121 i poddaję pod głosowanie ten druk wraz z autopoprawką Prezydenta Miasta Krakowa.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały wraz z autopoprawką proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

33 głosy za  
brak głosu sprzeciwu  
5 osób wstrzymało się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1121.

Następnie zmiany w składzie Komisji Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, jest to druk 1102.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

28 głosów za  
3 głosy sprzeciwu  
8 osób wstrzymało się od głosu  
1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1102. Proszę o wydruk tego wyniku głosowania. Dziękuję.

Przejdziemy do kolejnego punktu jest to druk 1123 wybór Wiceprzewodniczącego Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa. Poddaję pod głosowania druk 1123 wybór Wiceprzewodniczącego Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

26 głosów za  
5 głosów sprzeciwu

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

3 osoby wstrzymały się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1123. Proszę o wydruk. Dziękuję.

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to druk 1137, zmiany w składzie Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa. Poddaję pod głosowanie druk wraz z autopoprawką, przypominam jest tam formalna autopoprawka dotycząca podstawy prawnej.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

41 głosów za

brak głosu sprzeciwu

1 osoba wstrzymała się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1137.

Przejdziemy do kolejnego punktu, są to zmiany w składzie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa, druk 1138. Poddaję pod głosowanie ten druk wraz z autopoprawką, jest tam formalna autopoprawka dotycząca podstawy prawnej.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

Proszę Państwa jak macie Państwo uwagi formalne zapraszam do mikrofonu.

42 głosy za, jedno głośnię.

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę w brzmieniu druku 1138.

Przejdziemy do kolejnego punktu są to zmiany w składzie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa, jest to druk 1143 wraz z autopoprawką też formalna zmiana podstawy prawnej. Poddaję pod głosowanie druk wraz z autopoprawką.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

42 głosy za

brak głosu sprzeciwu

1 osoba się wstrzymała

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1143.

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

Przechodzę do kolejnego punktu są to zmiany w składzie Komisji Mieszkalnictwa Rady Miasta Krakowa. Jest to druk 1144 również z autopoprawką polegającą na zmianie formalnej podstawy prawnej.

Kto z Państwa jest za podjęciem uchwały z autopoprawką proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

39 głosów za

brak głosu sprzeciwu

1 osoba wstrzymała się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1144.

Proszę Państwa teraz otrzymałem w trybie nagłym dwa wnioski o wprowadzenie do porządku obrad wraz z odstąpieniem od drugiego czytania, nie, tu nie ma to jest jednoczytaniowy druk. Otrzymałem dwa wnioski, przejdziemy teraz do tych wniosków najpierw. Jeden z tych pierwszy wniosek dotyczy zmiany w składzie Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków Rady Miasta Krakowa, jest to projekt Grupy Radnych druk 1146, to jest pierwszy wniosek, a drugi wniosek dotyczy zmian w składzie Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa. Zatem poddam pod głosowanie te wnioski formalne. W kwestii formalnej czy są jakieś głosy „za”, „przeciw” wprowadzeniu druku 1146? Kogo za kogo? Pana Radnego Pietrusa do Komisji Kultury wprowadzenie. Tam są wakaty, to jest druk 1146, a druk 1147 to jest do Komisji Mienia wprowadzenie również Pana Pietrusa. Zaraz chwileczkę. Głos „za”, głos „przeciw”? Głos „za”.

### **Radny – p. D. Piechowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Druk numer 1147 w sprawie zmian w składzie Komisji Mienia jest to zamiana wolnego wakatu po Pani Radnej Bubuli wchodzi Pan Radny Pietrus, a w druku 1146 jest taka sama sytuacja po Panu Ireneuszu Rasiu. Taka sama sytuacja wakat jest wolny i na to samo miejsce proponujemy po uzgodnieniu z Grupą Radnych Pana Pietrusa.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

To był głos „za”. Ja jeszcze raz przypominam, że głos ma ten kto stoi za mikrofonem, a nie ten kto najgłośniej krzyczy. Jeżeli ktoś z Państwa ma głos „przeciw” proszę bardzo. Pani Radna Barbara Mirek-Mikuła z głosem przeciw jak rozumiem w druku 1146, jak rozumiem.

### **Radna - p. B. Mirek-Mikuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

To jest takie miękkie „przeciw” przynajmniej do czasu wyjaśnienia. Rozumiem, że to nie jest taka sama sytuacja bo Pan Radny Raś jak wiadomo był z innego parytetu. W pierwszym druku wymienialiście Państwo swoją osobę na swoją osobę ale już w drugim jest inaczej. Dziękuję.



**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Przepraszam nie udzielam głosu, nie ma ad vocem. Były dwa głosy formalne wniosek głos „za” i „przeciw”, poddam pod głosowanie te druki, jeśli wejdą będzie dyskusja podczas procedowania, jeśli nie wejdą nie będzie tej dyskusji. We wnioskach formalnych nie ma takich głosów. Słucham? Proszę bardzo poddaję pod głosowanie wprowadzenie zmian w składzie Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków druk 1146 czyli ta sprawa, o której była mowa, były głosy „za” i „przeciw”.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem tego wniosku proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania za wprowadzeniem.

40 głos za

3 głosy sprzeciwu

2 głosy wstrzymujące się.

Stwierdzam, że Rada wprowadziła ten punkt do porządku obrad i przechodzimy do kolejnego punktu, do 1147 wprowadzenie do porządku obrad, tutaj też był głos „za”, a nie było głosu „sprzeciwu” w formalnych głosach. Poddaję pod głosowanie.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem druku 1147 do porządku obrad proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

36 głosów za

4 osoby były przeciw

brak osób wstrzymujących się

Stwierdzam, że Rada wprowadziła i ten druk do porządku. A zatem w porządku obrad obecnym po głosowaniach mamy jeszcze cztery punkty oraz następnie trzy głosowania. A zatem te cztery punkty są kolejno, najpierw zrobimy te wprowadzone właśnie druki o zmianach w składach komisji, najpierw druk 1146:

**ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI KULTURY, PROMOCJI I OCHRONY RADY MIASTA KRAKOWA**

Projekt Grupy Radnych, druk 1146, Pan Radny Daniel Piechowicz jako referent bardzo proszę.

**Radny – p. D. Piechowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Pani Prezydent! Szanowni Państwo Radni!

Ja już to wcześniej nadmieniałem jest to powołanie na wolny wakat Pana Radnego Pietrusa i tutaj chciałem tylko przypomnieć Pani Radnej Barbarze, że parytety na początku były

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

ustalane, że Pan Ireneusz Raś dostał ten wakat z PiS także tu nic się nie zmienia. Dziękuję uprzejmie.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Otwieram dyskusję w tym punkcie. Pan Przewodniczący Paweł Pytko bardzo proszę.

#### **Radny – p. P. Pytko**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Proszę Państwa chciałem zwrócić uwagę na fakt, który ma miejsce przy kolejnym druku w tej chwili mianowicie w uzasadnieniu mamy zapis, że zmiana wynika z uzgodnień między radnymi. Proszę Państwa dotychczas przy tego typu sytuacjach uzgodnienia były między klubami. Jeżeli Państwo akceptują tego typu działalność to ja jako przewodniczący będę uzgadniał następne decyzje dotyczące delegowania i inne kwestie Rady z radnymi, a nie z klubami radnych bo podejmujemy w tym momencie precedens wynika z tego, że Rada nie pracuje już w postaci klubów radnych tylko radni dowolnie umawiają się między sobą w takich ważnych jak konstytuowaniu się organów Rady ciałach. Jeżeli Państwo przyjmują taką zasadę będą ją również respektował. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Proszę Państwa stwierdzam zatem, że Rada odbyła czytanie druku 1146, jest to druk jednoczytaniowy głosowanie odbędzie się w trakcie następnego bloku głosowań, które będzie miał miejsce jakieś 10 minut.

Przejdziemy do kolejnego punktu, jest to druk 1147:

### **ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI MIENIA I ROZWOJU GOSPODARCZEGO RADY MIASTA KRAKOWA**

Projekt Grupy Radnych, druk 1147, referuje Daniel Piechowicz, bardzo proszę.

#### **Radny – p. D. Piechowicz**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowna Rado!

To jest taka sama sytuacja na wolny wakat po Pani Poseł Barbarze Bubuli uzupełnia go Pan Radny Pietras. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Bardzo proszę Pan Radny Myszkowski zgłaszał się pan do głosu. Nie. Dziękuję panu. Zrezygnował w tej chwili. Kto jeszcze? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła czytanie druku 1147 i głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Przejdziemy dalej, przedostatni punkt merytoryczny dzisiejszej sesji, jest to:

### **USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW ZAKŁADU BUDŻETOWEGO OŚRODKA SPORTU I REKREACJI „KRAKOWIANKA” W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU**

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk 1134, pierwsze czytanie, referuje Pani Prezydent Stanisława Urbaniak, bardzo proszę. Przepraszam Państwa bardzo ale bardzo proszę tak bardzo nie opuszczać sali ponieważ po pani prezydent będzie jeszcze tylko rezolucja i już głosowania.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. S. Urbaniak.**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

W związku ze zmianami rozporządzenia Rady Ministrów z 31 sierpnia w sprawie wynagrodzenia pracowników proszę o wzięcie pod uwagę punktacji jaką OSiR zaproponował ta punktacja mieści się w dotychczasowym budżecie i nie będzie wymagała zwiększonych środków. Najniższe wynagrodzenie stawka punktowa wynosi 3 zł.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej, bardzo proszę pana przewodniczącego.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Panowie Prezydenci! Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku 1134. Podaję wyniki głosowania: za 6 osób, jednogłośnie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos w tej sprawie? Czy są głosy klubowe? Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam zatem, że Rada odbyła pierwsze czytanie uchwały według druku 1134 i zgodnie ze statutem Miasta Krakowa § 36 ust. 3 określam termin wprowadzenia autopoprawek na 15 listopada br. godzina 15,00, a ostateczny termin zgłaszania poprawek na 17 listopada br. także godzina 15,00.

Przejdziemy do ostatniego punktu merytorycznego sesji jest to:

## **REZOLUCJA W SPRAWIE OCHRONY KRAKOWSKIEGO RYNKU PRACY I POZOSTAWIENIA W KRAKOWIE WAŻNEJ DLA MIASTA INSTYTUCJI**

Druk Nr 1142-R, referuje Pan Radny Bogusław Kośmider, bardzo proszę Panie Radny.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa krótko bo uzasadnienie jest obszerne więc nie będę go powtarzał. Jak Państwo wiecie następuje funkcja Banku Przemysłowo-Handlowego z Bankiem PKO S.A. mają jednego właściciela Bank Unii Crédit i będą pewne potężne konsekwencje organizacyjne tej fuzji w tym dla Krakowa wyniesienie znacznej ilości jednostek organizacyjnych Banku Przemysłowo-Handlowego i prawdopodobnie zmiana lokalizacji centrali BHP co skutkuje prawdopodobnie zwolnieniem około 1600 osób. Skutki tego są dość oczywiste, ekonomiczne bo te 1600 osób płaci podatki i nie będzie miało pracy i nie będzie miało gdzie pójść bo te rzeczy tylko w części pójdą do Warszawy, a w znacznej części według planu mają pójść do Włoch, będą promocyjne bo Kraków straci kolejną centralę banku i będą organizacyjne bo zwolni się znaczna część powierzchni, która i tak w tej chwili nie jest wynajmowana w całości w Krakowie. Czyli grozi nam powolna utrata funkcji

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**9 listopada 2005 r.**

---

metropolitalnych. Niestety w Krakowie nie już większości central banków, Fortis odszedł, odszedł Deutsche Bank, za chwilę odejdzie Bank Przemysłowo-Handlowy, został Bank Spółdzielczy Rzemiosła i Bank Spółdzielczy co jak dla miasta, które chce być metropolią no jest dużo za mało. Inne miasta takie jak Wrocław, takie jak Katowice poradziły sobie z tym i tam są centrale dużych banków typu Bank Śląski, czy Bank Zachodni, a także mniejszych typu Lukas, Euro, Bank Dominet. Tam w tych znaczących Katowicach i we Wrocławiu a więc istnieją sposoby na to żeby, że tak powiem te rzeczy w jakiś sposób wymóc. Oczywiście zdajemy sobie sprawę z tego, że kluczową sprawę w tym zakresie podejmuje właściciel, ale właściciel zgodnie z przepisami, które w Polsce obowiązują może otrzymać pewne wytyczne od jednostek, które mają prawo coś takiego robić w tym Komisji Nadzoru Bankowego, Komisji Papierów Wartościowych i Generalnego Inspektora Nadzoru Bankowego. I chodzi o to żeby te podmioty, czy te osoby otrzymały wyraźny sygnał z Krakowa i z regionu także, że zależy nam na tym żeby jak najwięcej Banku Przemysłowo-Handlowego w Krakowie zostało bo to nie jest tylko kwestia miejsc pracy to jest kwestia naprawdę utraty metropolitalności Krakowa jeżeli centrale, jeżeli jednostki organizacyjne, jeżeli ludzi odchodzą z tego. Stąd prośba do Państwa o to, aby takie coś przegłosować ponieważ powiem Bank Przemysłowo-Handlowy per saldo jest chyba największym bankiem działającym tutaj w regionie i w Krakowie, jest największym pracodawcą jeżeli chodzi o struktury bankowe i jeden z większych pracodawców w Krakowie, podmiotem, który płaci dla Skarbu Miasta i Państwa potężne podatki i bardzo niedobrze by było gdyby stało się to co jest planowane. Bardzo niedobrze by było gdyby w tych działaniach zabrakło głosu Rady Miasta Krakowa, która no jakby reprezentuje miasto gdzie jest centrala tego banku, gdzie najwięcej tych ludzi pracujących w tym banku może utracić pracę i gdybyśmy nie skorzystali z wszystkich możliwości, które dają nam przepisy prawa i dają nam różne możliwości polityczne żeby ten głos Krakowa w celu obrony lokalizacji, obrony funkcjonowania tutaj jak największych ilości jednostek organizacyjnych nie był słyszany. Stąd apeluję do Państwa o to, mam prawo to mówić ponieważ nie mam żadnego interesu w tym, ani nie uprawiam żadnej polityki pracując w innym banku, dla którego BHP być może jest konkurencją ale uważam, że dobrze żeby w Krakowie takich konkurencji było jak najwięcej. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję w tej sprawie. Kto z Państwa chce zabrać głos? Czy mamy głosy klubowe? Stanowiska Państwa Radnych? Bardzo proszę Pan Radny Józef Lassota.

### **Radny – p. J. Lassota**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Oczywiście ta propozycja zasługuje jak najbardziej na poparcie, jest to bardzo ważny element ja tylko bardzo często zastanawiając się nad rezolucjami myślę sobie jaki to ma naprawdę efekt. Oczywiście ten głos jest być może ważny ale tak naprawdę te sprawy rozgrywają się nie poprzez rezolucję tylko poprzez aktywne działanie przedstawicieli, czy przedstawiciela miasta dlatego chciałbym usłyszeć może od pana prezydenta czy takie działania są prowadzone, czy też czekamy na rozwój wypadków. Jak czasem śledzimy, Państwo chyba również, że w jakichś tam podawanych rankingach, że Kraków jest jednak przodującym miastem jeśli chodzi o inwestycje być może i przychodzenie inwestorów być może tak jest, ja tego nie dostrzegam ale być może, że to jest tak kwalifikowane, że my nie widzimy a ktoś może inaczej oceniać. Chciałbym prosić Pana Prezydenta aby poinformował nas no w tej

## XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA 9 listopada 2005 r.

---

konkretnie sprawie bo o tym rozmawiamy, czy są jakieś działania podjęte i czy są szansę na to żeby ta rezolucja za, którą oczywiście jestem przyniosła spodziewany efekt. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Kto z Państwa jeszcze chce zabrać głos? Nie widzę. No jeszcze Pan Radny Kośmider na koniec i przejdziemy do głosowania.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa żadnej dyskusji podysumowywał nie będę oczywiście pytanie Pana Prezydenta Lassoty jest zasadne bo rzeczywiście te instytucje, które utrzymały, te miasta, które otrzymały centrale w swoim miastach, że tak powiem bardzo, bardzo, bardzo aktywnie działały i myślę, że no, że tak powiem kolejna utrata centrali banku w tej kadencji no byłaby potężnym, że tak powiem policzkiem dla Krakowa. Przypomnę pół roku temu odeszła Centrala Banku Deutsche Bank do Warszawy, teraz właśnie de facto Centrala Banku Przemysłowo-Handlowego i nawet jeżeli na Al. Pokoju zostanie centrala formalnie to będzie tam pracować no kilkaset osób mnie i kilkadziesiąt funkcji, kilkadziesiąt wydziałów nie będzie już funkcjonować w Krakowie a to oznacza, że tak powiem reagować trzeba. Jeszcze jedną rzecz powiem też bardzo ważną dla tego rynku bankowego. Otóż poza tym, że uciekają centrale coraz więcej z Krakowa ucieka tzw. struktur regionalnych to też jest sygnał, że być może jesteśmy stosunkowo nieatrakcyjni. Dziękuję bardzo. Ja rozumiem, że to już jakby będziemy głosować.

### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo Państwu. Proszę Państwa odbyliśmy czytanie druku nr 1142, ponieważ jest to rezolucja będziemy ją za chwilę głosowali. Zapraszam Państwa na salę zamierzam poddać pod głosowanie trzy druki w dniu dzisiejszym. Dzisiaj mieliśmy pracowitą sesję odbyliśmy 37 punktów merytorycznych co nawet dobrze poszło w ciągu 6 godzin. Bardzo proszę czy mamy na sali quorum? Czy Klub FLO jest gotowy do głosowania? Tak. Koło – jest. Koło tamtejsze także jak widzę. PRO? Platforma Obywatelska jest gotowa – tak. Liga Polskich Rodzin gotów do głosowania? PiS – gotów. A zatem mogę prowadzić już głosowania – tak? SDPL – gotów. Czy już mogę?

A zatem poddaję pod głosowanie druk – zmiany w składzie Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków Rady Miasta Krakowa, druk 1146 to jest wprowadzenie Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik głosowania.

34 głosy za

brak głosu sprzeciwu

2 osoby wstrzymały się od głosu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1146.

Następnie mamy zmiany w składzie Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa, druk 1147. Mamy tutaj zamianę, wprowadzenie Pana Pietrusa.

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik głosowania.

34 głosy za  
brak głosu sprzeciwu  
1 osoba wstrzymała się od głosu

Stwierdzam, że rada podjęła uchwałę według druku 1147.

Przejdziemy do kolejnego punktu jest to rezolucja w sprawie ochrony krakowskiego rynku pracy, poddaję pod głosowanie druk 1142-R.

Kto z Państwa jest za podjęciem rezolucji proszę podnieść rękę i nacisnąć przycisk?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik głosowania.

38 głosów za, jednogłośnie.

Stwierdzam, że Rada podjęła rezolucję według druku 1142-R.

Proszę Państwa przejdziemy dalej, mamy w kolejnym punkcie:

## **OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Proszę o włączenie obecności. Na początku oświadczeń odczytam fragment, bo całego nie odczytam fragment pisma jakie dzisiaj otrzymał Pan Przewodniczący Rady Miasta. Jest to pismo, które otrzymaliśmy od Maskowskiej Grackoj Dumy od jej przewodniczącego. „Uważajmy i gaspadni przed siedatiel. No jednym słowem przyjmijcie serdeczne życzenia z okazji święta narodowego Polski 11 listopada, życzenia wam i waszym kolegom dalszych sukcesów w pracy i dla waszego przepięknego miasta i w tym duchu dalej życzenia bardzo ciepłe od Moskiewskiej Dumy”. Dziękujemy za nie. Następnie komunikat Przewodniczącego Rady Miasta. „Szanowni Państwo otrzymaliście Państwo do skrytek zaproszenia na turniej strzelecki o puchar Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa organizowany z okazji Święta Niepodległości. Turniej odbędzie się w sobotę, 12 listopada na Strzelnicy na Pasterniku początek o godzinie 11,00. Bardzo proszę o zgłaszanie drużyn przez kluby radnych. Istnieje również możliwość startu indywidualnego, po zakończeniu zmagania strzeleckich spotykamy się przy ognisku i grochówce wojskowej. Serdecznie zapraszam i zachęcam do udziału i to był tylko komunikat Przewodniczącego Rady Miasta.

Proszę Państwa proszę przycisku obecny. Kto z Państwa chce zabrać głos w oświadczeniach i komunikatach? Pan Radny Burkat, Pani Radna Kuźniak i Pan Radny Starzyk.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Wysoka Rado!

## **XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **9 listopada 2005 r.**

---

Ponieważ Pan Przewodniczący prowadzący nie zadbał o przedstawienie opinii prawnej, która prosiłem do druku plan Opatkowice – Zachód mam gorącą prośbę o dostarczenie tej opinii pisemnej do skrytki w ciągu siedmiu najbliższych dni. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Panie Radny przepraszam odpowiem na to, oczywiście otrzymałem tą opinię na piśmie i rozumiałem, że chodzi panu o dostarczenie opinii a nie o odczytanie. Pan oczywiście ją otrzyma w tej chwili. Proszę bardzo przekazuję panu niniejszym opinię.

#### **Radny – p. J. Burkat**

Chcę powtórzyć do protokołu, że w tej chwili Pan Przewodniczący Wysoki wręczył mi osobiście proszoną opinię.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

To są rozumiem brawa dla opinii. Proszę bardzo Pani Radna Brygida Kuźniak.

#### **Radna – p. B. Kuźniak**

Proszę Państwa jak już Państwo w większości wiecie zostaliśmy zaproszeni na dzień 17 grudnia na Wolnicę żeby śpiewać, żeby chór radnych zaśpiewał kolędy to jest połączone z akcją charytatywną, która ma wesprzeć dzieci autystyczne. Ja zebrałam prośbę Państwa takie wstępne zgłoszenie radnych, z którymi mi się udało osobiście porozmawiać i zapiszę cię Małgosiu, dziękuję. Świetnie, cieszę się również. Proszę Państwa 14 osób się zapisało. Mam nadzieję, że więcej z Państwa weźmie w tym udział. Pani Radna Teresa Starmach zobowiązała się, czy zgodziła się przynieść propozycję tekstów kolęd, ja też ze swojej strony przyniosę takie teksty i pani Małgosia Radwan-Ballada też, na przyszłej sesji zrobimy przerwę, uzgodniłam to z Pan Przewodniczącym Pytko i zrobimy sobie próbę ponieważ przygotowanie tego repertuaru i występu należy do nas. Także zachęcam wszystkich do wzięcia w tym udziału i za dwa tygodnie po prostu sobie pośpiewamy.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Zgłosiłem już swój słaby tenorek do tego przedsięwzięcia, Państwa zapraszam. Pan Radny Jan Starzyk, a następnie Pan Radny Jan Okoński.

#### **Radny – p. J. Starzyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Historyczna chwila. Proszę Państwa chciałem serdecznie podziękować wszystkim koleżankom i kolegom radnym, którzy głosowali na moją skromną osobę i tym samym dokonali w moim przekonaniu mam nadzieję, nie tylko moim słusznego wyboru na Przewodniczącego Komisji Zdrowia. Postaram się nie zawieść Państwa zaufania. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. To dobry początek. Pan Radny Jan Okoński.

#### **Radny – p. J. Okoński**

Tak, proszę Państwa otrzymaliście Państwo do skrytek zaproszenie na bal, nie jest to bal polityczny, jest to normalna zabawa w Święto Niepodległości, równocześnie staramy się pomóc dzieciom chorym na białaczkę Fundacji „Wyspy szczęśliwe” i liczylibym na to, że Państwo będzie w tym balu uczestniczyć. Dziękuję uprzejmie i jeszcze raz zapraszam.

**XCIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**9 listopada 2005 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. A. Wysocki**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa nie będe puszczał listy obecności bo ze sprawdzenia listy obecności wynika, że są wszyscy.

Proszę Państwa zamykam obrady XCIII Zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa. Dziękuję Państwu i zapraszam za dwa tygodnie.

Stenogram na podstawie

Taśm magnetofonowych

Sporządziły:

Maria Duś

Maria Kurek